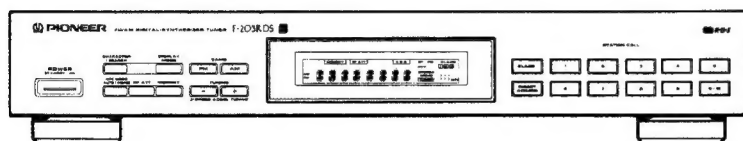


F-203RDS

FM/AM DIGITAL-SYNTHESIZER TUNER
TUNER SYNTHETISEUR NUMERIQUE FM/AM
UKW/MW-DIGITALER-SYNTHESIZER-TUNER
SINTONIZZATORE-DIGITALE A SINTETIZZAZIONE FM/AM
FM/AM DIGITALE-SYNTHESIZER TUNER
FM/AM DIGITAL-SYNTESTUNER
SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM
SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM



English

Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

Svenska

Español

Português

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES	2
CHECKING THE ACCESSORIES	4
INSTALLATION	4
CONNECTIONS	6
ANTENNA CONNECTIONS	8
FRONT PANEL FACILITIES	12
LISTENING TO THE BROADCAST	18
DIRECT ACCESS TUNING	20
PRESETTING STATIONS	22
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION	24
TROUBLESHOOTING	38
SPECIFICATIONS	42

FEATURES

- **Equipped with RDS (Radio Data System).**
 - PS (Program Service Name) display.
 - PTY (Program Type) display.
 - RT (Radio Text) display of up to 64 characters.
 - Manual station name input. (Four characters, FM/AM 30 stations)
 - Broadcast station search by program type.
- **A built-in attenuator (RF ATT) can be switched on or off for proper reception of strong broadcast stations.**
- **Random 30-station Presetting**
A total of 30 FM and AM stations can be preset into the memory circuit.
- **Even the slightest deterioration of sound quality is avoided by the selected parts.**
 - Large insulator

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES	2
VERIFICATION DES ACCESSOIRES	4
INSTALLATION	4
CONNEXIONS	6
CONNEXIONS DE L'ANTENNE	8
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT	12
ECOUTE D'EMISSIONS	18
SYNTONISATION A ACCES DIRECT	20
MISE EN MEMOIRE DES STATIONS	22
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)	24
DEPISTAGE DES PANNES	39
SPECIFICATIONS	43

CARACTERISTIQUES

- **Equipement avec RDS (système de données radio).**
 - Affichage de PS (nom du service programme).
 - Affichage de PTY (type de programme).
 - Ecran d'affichage RT (texte radio) de jusqu'à 64 caractères.
 - Entrée manuelle du nom de station (Quatre caractères, FM/AM 30 stations).
 - Recherche de stations de radiodiffusion par le type de programme.
- **Un atténuateur incorporé (RF ATT) peut être activé ou désactivé pour une réception correcte des fortes stations d'émission.**
- **Préréglage aléatoire de 30 stations**
30 stations FM et AM au total peuvent être préréglées dans le circuit de mémoire.
- **Même la plus légère détérioration de la qualité sonore est évitée par les pièces sélectionnées.**
 - Grand isolant

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.

Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INHALT

MERKMALE	3
ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE	5
EINBAU	5
ANSCHLÜSSE	7
ANTENNENANSCHLÜSSE	9
BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE	13
ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN	19
DIREKT-ABSTIMMUNG	21
SENDER PROGRAMMIEREN	23
RDS-SENDEREMPFAß (Radio-Datensystem)	25
FEHLERSUCHE	40
TECHNISCHE DATEN	44

MERKMALE

■ Mit RDS (Radio-Datensystem) ausgestattet.

- PS-Anzeige (Programm-Dienstname).
- PTY-Anzeige (Programm-Typ).
- RT-Anzeige (Radio-Text) von bis zu 64 Zeichen.
- Manuelle Eingabe der Sendernamen (Vier Buchstaben, UKW/MW 30 Stationen).
- Sender-Suchlauf nach Namen oder Programmtyp.

■ Ein eingebautes HF-Dämpfungsglied (RF ATT) kann für guten Empfang von schwachen und starken Sendern ein- bzw. ausgeschaltet werden.

■ 30-Sender-Senderabrufspeicher

Für späteren Abruf auf Tastendruck können bis zu 30 UKW- bzw. MW-Sender vorgespeichert werden.

■ Durch die ausgewählten Teile werden selbst kleinste Klangverschlechterungen verhindert.

- Großer Isolator

INDICE

CARATTERISTICHE	3
VERIFICA ACCESSORI	5
INSTALLAZIONE	5
COLLEGAMENTI	7
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA	9
DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE	13
ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI	19
SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO	21
STAZIONI PRESELEZIONATE	23
RICEZIONE RDS (Radio Data System)	25
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI	41
SPECIFICHE TECNICHE	45

CARATTERISTICHE

■ Integrazione del sistema RDS (Radio Data System).

- Display PS (nome del programma).
- Display PTY (tipo del programma).
- Display RT (testo radio) di massimo 64 caratteri.
- Definizione manuale del nome della stazione (Quattro caratteri, FM/AM 30 stazioni).
- Ricerca della stazione di trasmissione a nome o al tipo del programma.

■ L'attenuatore incorporato (RF ATT) può essere acceso o spento per una ricezione perfetta di stazioni il cui segnale è molto forte.

■ Preselezione ad accesso casuale di 30 stazioni

Potete preselezionare un totale di 30 stazioni FM ed AM nel circuito di memoria.

■ Grazie a questi componenti altamente selezionati, anche la più piccola deteriorazione della qualità sonora viene evitata.

- Isolatore di grandi dimensioni

CHECKING THE ACCESSORIES

AM loop antenna
Antenne à boucle AM



FM T-type antenna
Antenne FM de type T



Connecting cord with pin plugs
Cordon de connexion avec fiches à broche



Control cord
Cordon de commande



INSTALLATION

LOCATION

Install the tuner in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.

Do not install the tuner in a location which is exposed to the direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the tuner in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the tuner may be exposed to smoke, steam, or heat.)



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

VERIFICATION DES ACCESSOIRES

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer le tuner dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer le tuner dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du tuner dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où le tuner pourrait être exposé à des émanations de fumée, de vapeur ou de chaleur.)



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

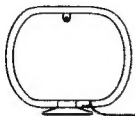
Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE

MW-Rahmenantenne
Antenna AM ad anello



T-förmige UKW-Antenne
Antenna FM a T



Cinch-Anschlußkabel
Cavo di collegamento con spinotti a spillo



Steuerungskabel
Cavo di controllo



EINBAU

AUFSTELLUNGSRORT

Den Tuner an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Den Tuner nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Tuners an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Den Tuner auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)



VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf- oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

VERIFICA ACCESSORI

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installate il sintonizzatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate il sintonizzatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione del sintonizzatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare il sintonizzatore nella cucina dove il sintonizzatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

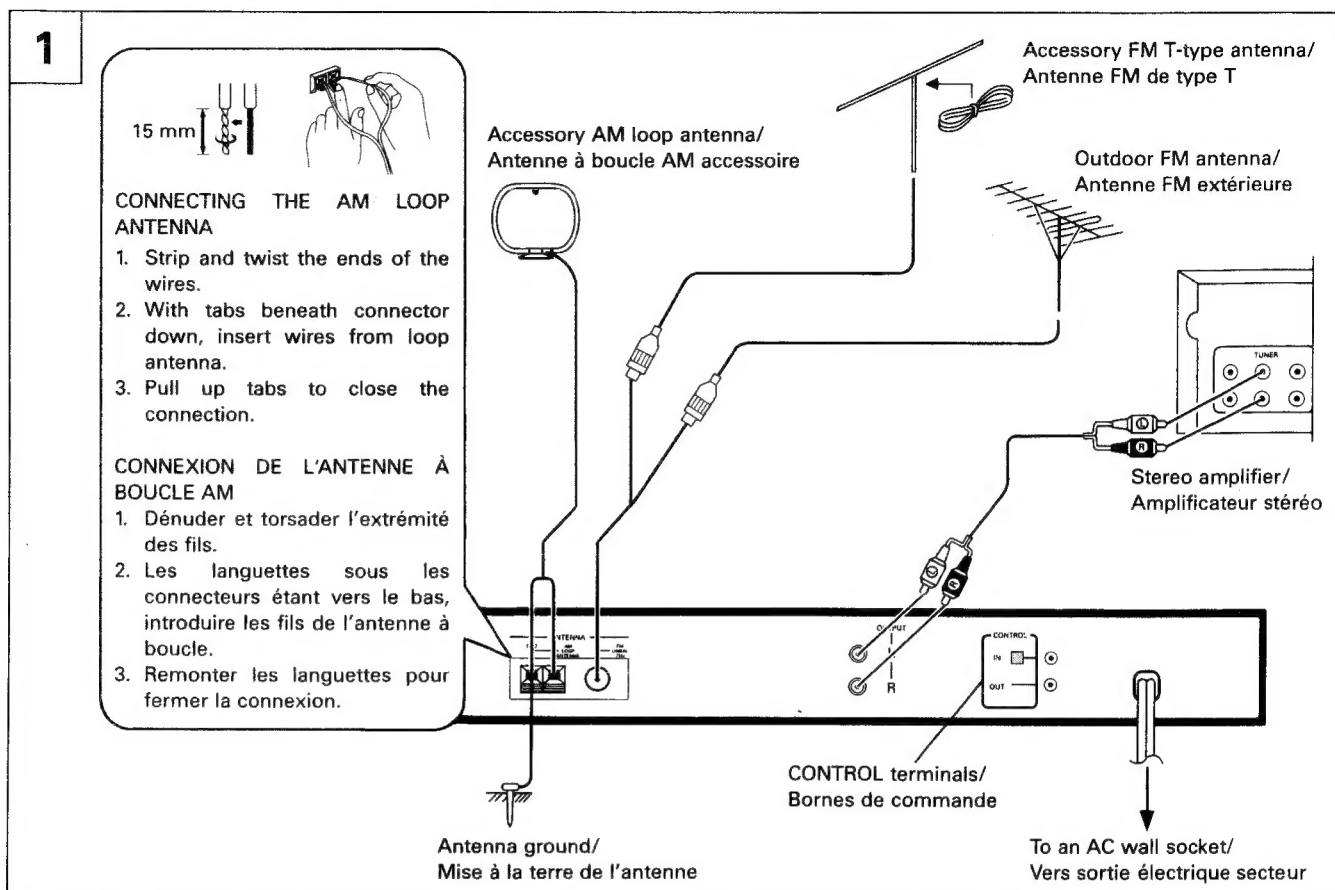
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perchè ne corrodono le superfici.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Antenna ground (See Fig. 1)

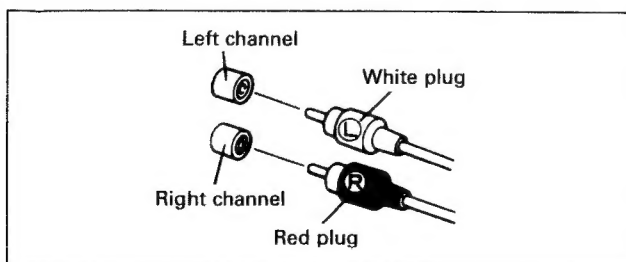
Although grounding is not always necessary for reception, it is recommended for protection against damage from lightning if an outdoor FM antenna is used. It is also recommended for reducing noise and hum.

CAUTION:

Never make the ground connection to a gas pipe as sparks can cause the gas to ignite.

Pin plug connecting cord

- Connect the white plug to the white terminal (L) and the red plug to the red terminal (R).
- Make sure that the connections secure.



Mise à la terre de l'antenne (Voir la Fig. 1)

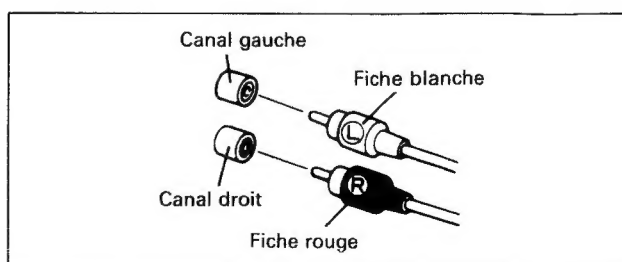
Bien que la mise à la terre ne soit pas toujours nécessaire à la réception, elle est recommandée pour une protection contre les dégâts pouvant être provoqués par des éclairs si une antenne FM extérieure est utilisée. Une mise à la terre est également recommandée pour réduire les parasites et le ronflement.

AVERTISSEMENT:

Ne jamais effectuer la connexion de mise à la terre sur une conduite de gaz car des étincelles pourraient faire s'enflammer le gaz.

Cordon de connexion à fiche à broche

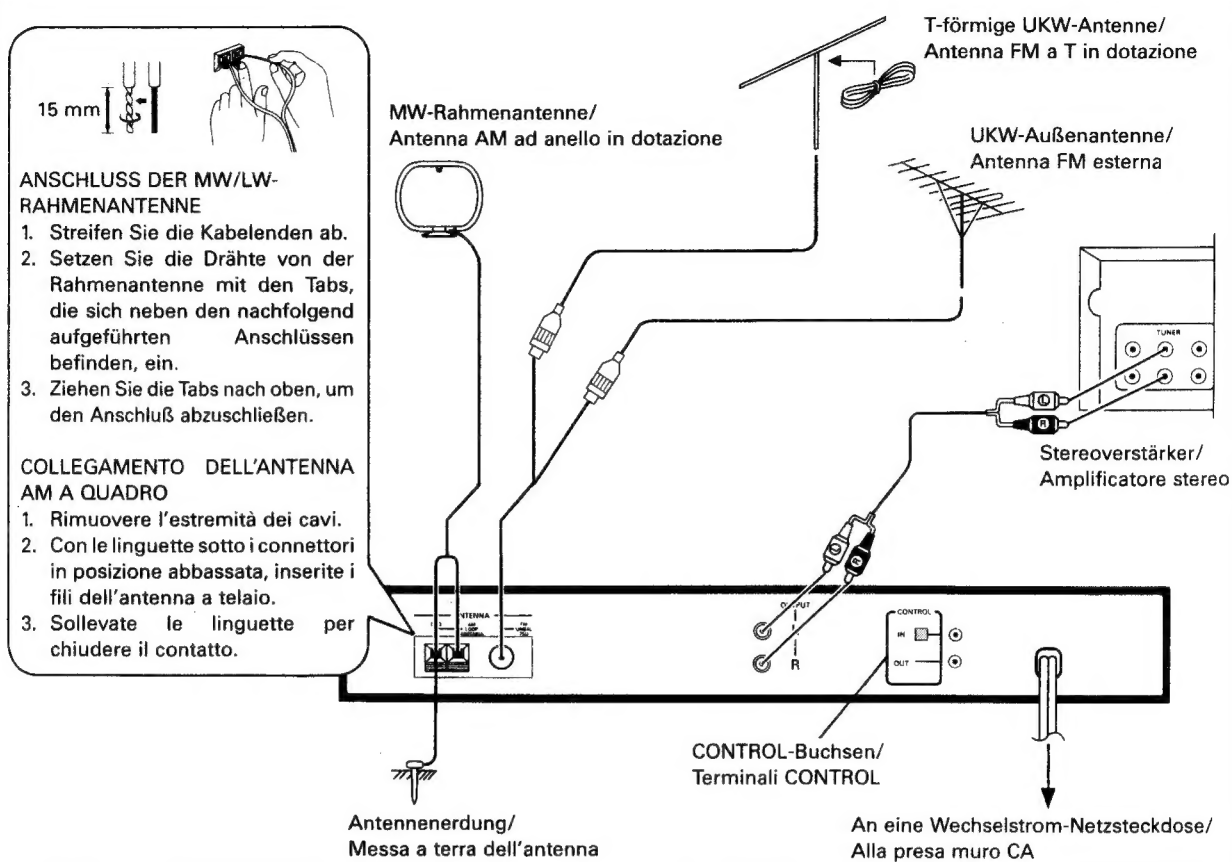
- Brancher la fiche blanche à la borne blanche (L) et la fiche rouge à la borne rouge (R).
- Vérifier que la connexion est correcte.



ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

1



Antennenerdung (Siehe Abb. 1)

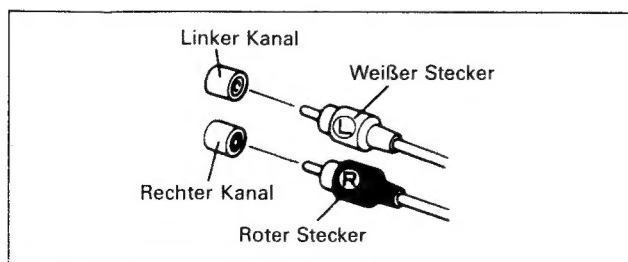
Obwohl eine Erdung der Antenne für den Empfang nicht immer erforderlich ist, so ist die Erdung dennoch zu empfehlen, um das Gerät vor Schäden von Blitz zu schützen, wenn eine UKW-Außenantenne im Einsatz ist. Darüberhinaus ist die Erdung zur Reduzierung von Geräuschen und Brummen empfehlenswert.

VORSICHT:

Den Erdungsdraht niemals an eine Gasleitung anschließen, da hierbei Explosionsgefahr besteht.

Cinch-Anschlußkabel

- Den weißen Stecker an die weiße Buchse (L) und den roten Stecker an die rote Buchse (R) anschließen.
- Auf kontaktsicheren Anschluß achten.



Messa a terra dell'antenna (Fate riferimento alla Fig. 1)

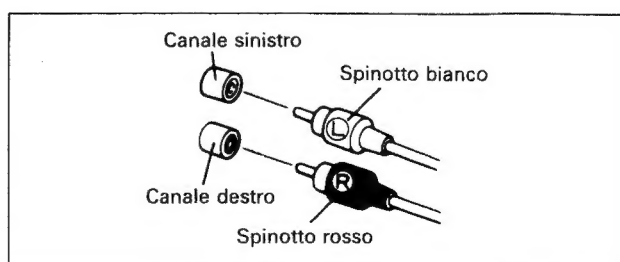
Nonostante essa non sia sempre necessaria per la ricezione, si raccomanda la messa a terra dell'apparecchio come precauzione contro i fulmini se viene usata un'antenna FM esterna. La messa a terra è anche utile per ridurre rumore e ronzio.

AVVERTENZA:

Non mettete mai a terra l'apparecchio su una tubazione del gas, dato che potrebbero prodursi scintille che potrebbero far esplodere il gas.


Collegamento del cavo con spinotti a spillo

- Collegate lo spinotto bianco al terminale sinistro (L) e quello rosso al terminale destro (R).
- Inserite gli spinotti a fondo.



CONNECTIONS

• CONTROL Terminals (See Fig. 1)

When using together with a Pioneer component with the  mark, connect the CONTROL OUT terminal on the rear panel of the component to the CONTROL IN terminal on the tuner using the supplied control cord. This will enable the tuner to be controlled from a distance, with the remote control unit supplied with the component.

When this feature is not used, connection is not necessary.

- The remote control unit can be used for band selecting, preset station tuning, and tuning (up/down) operations.
- For instructions regarding connection and operation, please refer to the operating instruction manual of your stereo component.

ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and also in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Setting Up the AM Antenna (See page 10, Fig. 2)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- To permanently affix the antenna, screw the leg to a wall or post before assembling (affixing the antenna in the direction that gives the best reception).
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.

AM Loop Antenna Set-up


- ① Clip
- ② Leg
- ③ Groove
- ④ Lead wire

AM Loop Antenna Connection (See page 10, Fig. 3)

The accessory AM loop antenna must be connected to ensure proper reception.

CONNEXIONS

• Bornes de commande (CONTROL) (Voir la Fig. 1)

Lors d'une utilisation avec un composant Pioneer qui porte la marque , raccorder la borne CONTROL OUT du panneau arrière du composant à la borne CONTROL IN du tuner en utilisant le cordon de commande fourni. Cela permet de contrôler le tuner depuis une certaine distance, avec l'unité de télécommande fournie avec le composant.

Lorsque cette caractéristique n'est pas utilisée, cette connexion est inutile.

- L'unité de télécommande permet la sélection de la gamme, la syntonisation d'une station prééglée et la syntonisation (ascendante/descendante).
- Se reporter au mode d'emploi du composant stéréo pour les instructions concernant la connexion et l'utilisation.

CONNEXIONS DE L'ANTENNE

La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne soit correctement raccordée.

L'intensité des signaux d'émission varie d'une région à l'autre. La propagation du signal est tout particulièrement médiocre dans les zones métropolitaines où il y a de nombreux hauts bâtiments et dans les zones montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est vitale à une bonne réception.

ANTENNE AM

L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être branchée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à une certaine distance du tuner et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Éviter de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs personnels, de téléviseurs et autres appareils générant des fréquences radio.

Installation de l'antenne AM (Voir la page 10, Fig. 2)

- Insérer la boucle qui se trouve en bas de l'antenne dans l'orifice sur le pied.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un montant avant de l'assembler (fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.


Installation de l'antenne à boucle AM

- ① Boucle
- ② Pied
- ③ Orifice
- ④ Câble d'amenée

Connexion de l'antenne à boucle AM (Voir la page 10, Fig. 3)

L'antenne à boucle AM accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.

• Steuerungsbuchsen (CONTROL) (Siehe Abb. [1])

Bei der Anwendung zusammen mit einer Komponente von Pioneer, die mit dem Zeichen  gekennzeichnet ist, müssen die Klemme CONTROL OUT an der Rückseite der Komponente und die Klemme CONTROL IN am entsprechenden Tuner mit Hilfe des beiliegenden Steuerkabels miteinander verbunden werden. Dies ermöglicht die Bedienung des Tuners mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät.

Wenn Sie diese Einrichtung nicht nutzen möchten, so ist der Anschluß nicht erforderlich.

- Das Fernbedienungsgerät kann zur Wellenbereich-Auswahl, zur Sender-Voreinstellung und zur Senderabstimmung (auf/ab) angewendet werden.
- Hinweise bezüglich des Anschlusses und Modus, entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für Ihre Stereo-Komponente.

ANTENNENANSCHLÜSSE

Rundfunksender können nur empfangen werden, wenn eine entsprechende Antenne angeschlossen ist.

Die Stärke der Rundfunksignale ist von der Entfernung zum Sender und von der Empfangslage abhängig. Die Ausbreitung von Rundfunksignalen läßt insbesondere in Stadtgebieten mit hoch aufragenden Gebäuden sowie im Gebirge zu wünschen übrig. Für guten Empfang ist daher die Installation einer geeigneten Antenne von größter Wichtigkeit.

MW-ANTENNE

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW-Rahmenantenne wird an die MW-Antennenbuchsen angeschlossen. Die Antenne sollte in einiger Entfernung zum Tuner aufgestellt werden; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Vermeiden Sie die Aufstellung in der Nähe von CD-Spielern, Personal Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten.

Aufstellen der MW-Antenne (Siehe Seite 10, Abb. [2])

- Stecken Sie den Klipp unten an der Antenne in die Rille am Antennenfuß ein.
- Schrauben Sie das Bein vor dem Zusammenbau an der Wand fest (wobei die Antenne für den Empfang optimal ausgerichtet wird), um die Antenne permanent zu befestigen.
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.


Befestigung der MW-Rahmenantenne

- ① Klipp
- ② Fuß
- ③ Rille
- ④ Antennenzuleitung

Anschluß der MW-Rahmenantenne (Siehe Seite 10, Abb. [3])

Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne muß für guten Empfang in jedem Fall angeschlossen sein.

• Terminali di controllo (CONTROL) (Fate riferimento alla Fig. [1])

Quando usate questa unità insieme ad un componente Pioneer recante il marchio , collegate il terminale di uscita di controllo (CONTROL OUT) sul pannello posteriore del componente con il terminale di ingresso di controllo (CONTROL IN) del sintonizzatore stesso servendovi del cavo di controllo in dotazione. Questo renderà possibile il controllo a distanza del sintonizzatore usando il telecomando in dotazione con il componente.

Quando non usate questa caratteristica, non sarà necessario effettuare il collegamento.

- Il telecomando può essere usato per la selezione della banda, per la sintonizzazione delle stazioni di preselezione e per la sintonizzazione (verso l'alto/verso il basso).
- Per ulteriori istruzioni riguardanti il collegamento ed il funzionamento, fate riferimento al manuale delle istruzioni del vostro componente stereo.

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

La ricezione radio non è possibile se l'antenna non è debitamente collegata al sintonizzatore.

L'intensità dei segnali radio varia molto da un'area all'altra. La propagazione dei segnali è scadente specialmente in città, dove gli edifici sono di ostacolo, ed in zone montagnose. In questi casi, un'antenna adeguata è di fondamentale importanza.

ANTENNA AM

L'antenna AM ad anello in dotazione all'unità deve essere collegata ai terminali AM dell'unità. Deve essere installata ad una certa distanza dal sintonizzatore e mai in contatto con oggetti in metallo. Evitate di posarla accanto a lettori CD, personal computer, televisori ed altri apparecchi generatori di onde radio.

Installazione dell'antenna AM (Fate riferimento alla pagina 10, Fig. [2])

- Inserite il clip della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta.
- Se desiderate fissare l'antenna permanentemente, avvitate l'asta ad un muro o ad un palo prima di assemblare l'antenna (fissate l'antenna nella direzione in cui la ricezione è la migliore possibile).
- Collocate l'antenna sopra una superficie piana e rotatela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

Montaggio dell'antenna AM ad anello

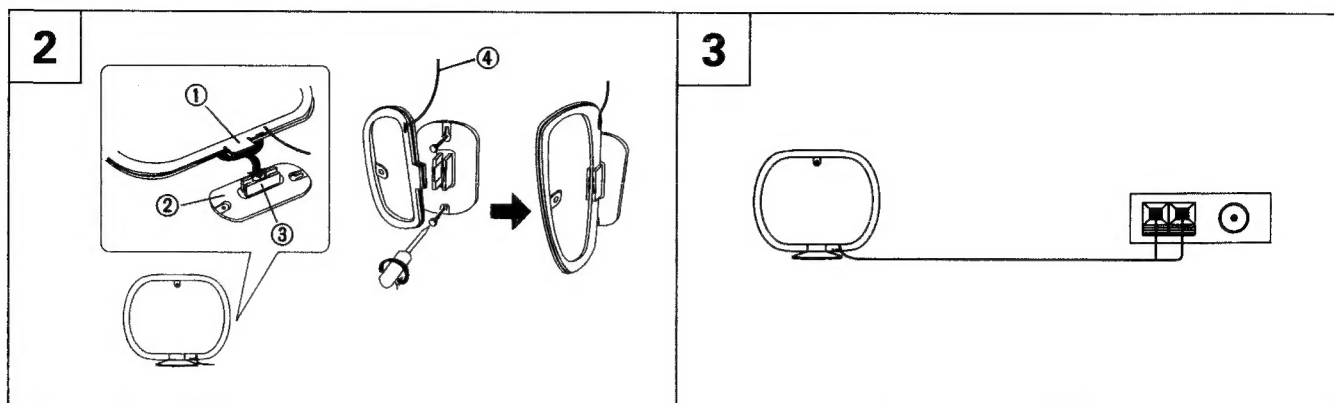
- ① Clip
- ② Asta
- ③ Fessura
- ④ Filo conduttore

Collegamento dell'antenna AM ad anello (Fate riferimento alla pagina 10, Fig. [3])

L'antenna AM ad anello in dotazione deve essere collegata perché la ricezione sia buona.

ANTENNA CONNECTIONS

CONNEXIONS DE L'ANTENNE



External AM antenna

Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal marked "AM LOOP ANTENNA" and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

Connecting the external AM antenna (See Fig. 4)

- ① Indoor AM antenna
- ② Outdoor AM antenna
- ③ AM loop antenna

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

Antenne AM extérieure

Antenne AM intérieure

Préparer un câble à revêtement en vinyle (de 5 à 6 mètres de longueur). Fixer une extrémité à la borne AM marquée "AM LOOP ANTENNA" et l'autre extrémité à un mur ou un autre emplacement en hauteur.

Antenne AM extérieure

Si la réception n'est toujours pas satisfaisante lorsqu'une descente d'antenne a été installée à l'intérieur, tendre un câble à revêtement en vinyle et le fixer à l'extérieur.

Connexion de l'antenne AM extérieure (Voir la Fig. 4)

- ① Antenne AM intérieure
- ② Antenne AM extérieure
- ③ Antenne à boucle AM

REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM extérieure.

FM ANTENNA

FM T-type Antenna Attachment (See Fig. 5)

Connect the accessory FM T-type antenna to the FM socket. Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc. Stretch out both ends.

- ① Correct
- ② Wrong
- ③ Wrong
- ④ The accessory FM T-type antenna must be connected to ensure proper reception.

Outdoor external FM antenna installation (See Fig. 6)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory T-type FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.

- ① 75 Ω coaxial cable with PAL connector

ANTENNE FM

Fixation de l'antenne FM de type T (Voir la Fig. 5)

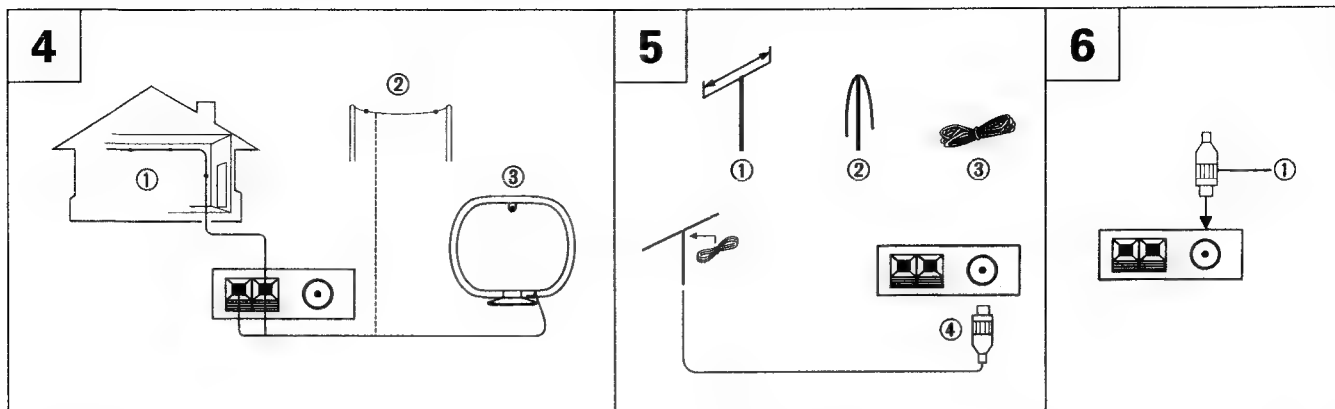
Brancher l'antenne FM de type T accessoire à la prise FM. Déplier complètement l'antenne et la fixer à un mur, etc. Déplier les deux extrémités.

- ① Correct
- ② Incorrect
- ③ Incorrect
- ④ L'antenne FM de type T accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.

Installation d'une antenne FM extérieure (Voir la Fig. 6)

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux de la station sont faibles et qu'ils ne peuvent pas être captés par l'antenne FM de type T accessoire, ou lorsque le son entendu est accompagné d'une grande quantité de parasites.

- ① Câble coaxial de 75 Ω avec connecteur PAL



Zusätzliche MW-Antenne

MW-Innenantenne

Bringen Sie ein vinyl-beschichtetes Kabel (5 bis 6 Meter lang) zum Einsatz. Befestigen Sie das eine Ende an der mit "AM LOOP ANTENNA" markierten AM-Anschlußklemme und das andere Ende an einer Wand oder an einem anderen höher liegenden Ort.

MW-Außenantenne

Wenn der Empfang selbst mit einer zusätzlichen Innenantenne noch nicht zufriedenstellend ist, kann stattdessen auch ein entsprechend langer vinylisolierter Draht ins Freie verlegt werden.

Anschluß der zusätzlichen MW-Antenne (Siehe Abb. 4)

- ① MW-Innenantenne
- ② MW-Außenantenne
- ③ MW-Rahmenantenne

HINWEIS:

Die Rahmenantenne sollte auch angeschlossen bleiben, wenn eine MW-Außenantenne installiert worden ist.

Antenna AM addizionale

Antenna AM interna

Usate un filo ricoperto al vinile (da 5 a 6 metri di lunghezza). Fissate una delle estremità al terminale AM che reca la scritta "AM LOOP ANTENNA" e fissate l'altra estremità sul muro o in un altro luogo in alto.

Antenna AM esterna

Se la ricezione è ancora scadente nonostante abbiate installato un'antenna all'esterno, provate a stendere un filo rivestito di vinile, installandolo all'esterno.

Collegamento dell'antenna AM addizionale (Fate riferimento alla Fig. 4)

- ① Antenna AM interna
- ② Antenna AM esterna
- ③ Antenna AM ad anello

NOTA:

Non staccate l'antenna AM ad anello interna quando installate quella AM addizionale.

UKW-ANTENNE

Befestigung der T-förmigen UKW-Antenne (Siehe Abb. 5)

Die T-förmige UKW-Antenne an die UKW-Antennenbuchsen des Tuners anschließen.

Die beiden Antennenenden danach ausbreiten und in empfangsgünstiger Lage an der Wand oder einem anderen geeigneten Ort befestigen.

Die beiden Enden ausbreiten.

- ① Richtig
- ② Falsch
- ③ Falsch
- ④ Die mitgelieferte T-förmige UKW-Antenne muß für guten Empfang angeschlossen bleiben.

Anschluß der externen UKW-Antenne (Siehe Abb. 6)

Wenn der UKW-Empfang auch nach Anschluß der T-förmigen UKW-Antenne nicht zufriedenstellend ist, muß eine UKW-Außenantenne angeschlossen werden.

- ① 75 Ω Koaxialkabel mit PAL-Stecker

ANTENNA FM

Installazione dell'antenna FM a T (Fate riferimento alla Fig. 5)

Collegate l'antenna FM a T in dotazione alle apposite prese FM. Stendete l'antenna in tutta la sua lunghezza e fissatela ad un muro, ecc.

Estendete le estremità.

- ① Corretto
- ② Scorretto
- ③ Scorretto
- ④ L'antenna FM a T in dotazione deve essere collegata per ottenere una buona ricezione.

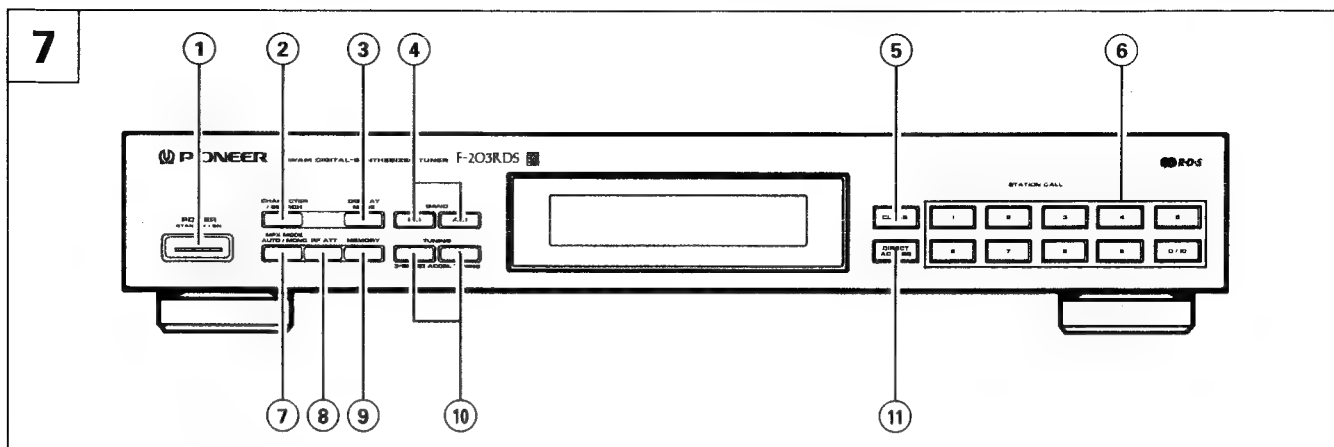
Installazione dell'antenna FM esterna (Fate riferimento alla Fig. 6)

Usare un'antenna esterna quando i segnali dalla stazione trasmittente sono deboli e non si possono ricevere con l'antenna FM accessoria a T, o quando il suono ricevuto è accompagnato da grosse quantità di rumore.

- ① Cavo coassiale di 75 Ω con connettore PAL

FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT



(See Fig. 7)

① POWER (STANDBY/ON) switch

This is the switch for electric power.

ON When set to ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY ... When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

NOTE:

- The memory will be backed up so long as the power cord is not unplugged.
- If the power cord is unplugged, the memory will be retained for several days.
- When not using the unit for a long period, disconnect the power cord.

② CHARACTER/SEARCH button

When receiving an AM broadcast, or when in the FM RT or PS mode:

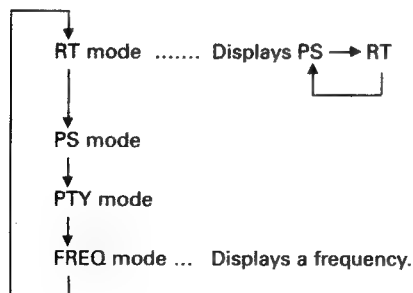
Press this button, "INPUT" is displayed, and the mode switches to manual station name input. (see page 30)

When in the FM PTY mode:

Press this button, "SEARCH" is displayed, and the mode switches to program type search. (see page 32)

③ DISPLAY MODE button

Use only during FM reception. Use this to switch between display modes. Each time you press it, the display changes as follows.



(Voir la Fig. 7)

① Interrupteur d'alimentation en attente/sous tension (POWER STANDBY/ON)

C'est le commutateur d'alimentation.

ON Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

STANDBY ... Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner.

REMARQUE:

- La mémoire est alimentée tant que le cordon d'alimentation est branché.
- Si le cordon d'alimentation est débranché, la mémoire est conservée pendant plusieurs jours.
- Avant une longue période d'inutilisation, débrancher le cordon d'alimentation.

② Touche de caractère/recherche (CHARACTER/SEARCH)

Lors de la réception d'une émission AM ou quand on est dans le mode FM RT ou PS:

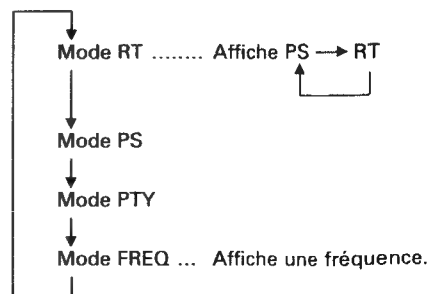
Appuyer sur la touche, "INPUT" (entrée) est affiché et le mode se commute sur l'entrée manuelle du nom de station. (voir page 30)

Dans le mode FM PTY:

Appuyer sur la touche, "SEARCH" (recherche) est affiché et le mode se commute sur la recherche de type de programme. (voir page 32)

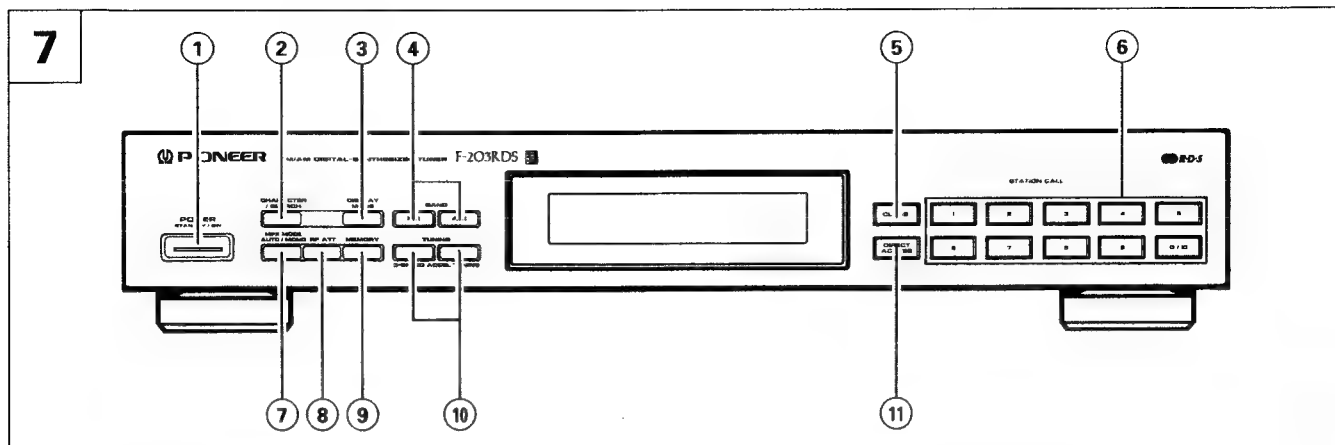
③ Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE)

A n'utiliser que pendant la réception FM. L'utiliser pour commuter entre les modes d'affichage. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'affichage change comme suit.



BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE



(Siehe Abb. 7)

① Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ON)

Dies ist der Schalter für den elektrischen Stromanschluß.

ON Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY ... Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.

HINWEIS:

- Der Speicher bleibt so lange erhalten, wie das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist.
- Nach dem Abtrennen des Netzkabels bleibt der Speicher noch einige Tage lang erhalten.
- Trennen Sie das Netzkabel ab, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.

② Buchstaben-/Suchlauffaste (CHARACTER/SEARCH)

Beim Empfang einer MW-Übertragung oder im UKW-RT oder PS-Modus:

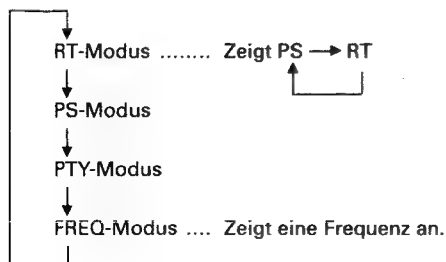
Drücken Sie die Taste, wird "INPUT" angezeigt und der Modus schaltet auf manuelle Eingabe des Sendernamens (siehe Seite 31).

Im UKW-PTY-Modus:

Drücken Sie die Taste, wird "SEARCH" angezeigt und der Modus schaltet auf Programmtyp-Suchlauf (siehe Seite 33).

③ Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE)

Nur für die Benutzung während des UKW-Empfangs. Zum Schalten zwischen den Display-Modi. Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich das Display wie nachfolgend aufgeführt.



(Fate riferimento alla Fig. 7)

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY ... Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.

NOTA:

- La memoria viene alimentata finché il cavo di alimentazione rimane collegato.
- Se il cavo di alimentazione viene scollegato, la memoria viene ugualmente mantenuta per più giorni.
- Scollegate il filo di alimentazione se avete intenzione di non usare l'unità per un lungo periodo.

② Tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH)

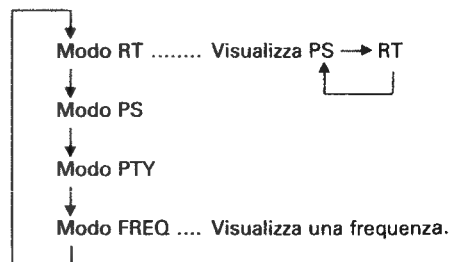
Alla ricezione di una trasmissione AM o nei modi FM RT o PS: Premete il tasto, l'indicazione "INPUT" apparirà sul display e il modo cambierà al modo di immissione manuale del nome della stazione (fate riferimento alla pagina 31).

Nel modo FM PTY:

Premete il tasto, l'indicazione "SEARCH" apparirà sul display e il modo cambierà alla ricerca del tipo del programma (fate riferimento alla pagina 33).

③ Tasto del modo del display (DISPLAY MODE)

Utilizzatelo solamente durante la ricezione FM. Serve per cambiare i modi del display. Ad ogni pressione di questo tasto, il display cambierà come segue.



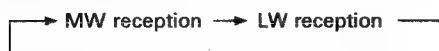
FRONT PANEL FACILITIES

④ BAND selector buttons

These buttons are used to select either FM or AM reception.

FM : Press to receive FM broadcasts.

AM : The bands change alternately as follows, each time this button is pressed:



⑤ CLASS button

Use to switch between preset memory classes 1 to 3. In each class, 10 stations can be memorized using the STATION CALL buttons, enabling a total of 30 stations to be memorized.

⑥ STATION CALL buttons

Use these buttons to preset stations and to receive already preset stations.

These are also used when performing direct access tuning.

⑦ MPX (multiplex) MODE AUTO/MONO button

Mode changes as follows each time this button is pressed.



This button does not affect AM reception.

• AUTO:

Normally leave in this mode for reception. When a stereo FM broadcast is received, it will be automatically reproduced in stereo sound and the STEREO indicator lights up.

NOTE:

When the signal level is too weak for reception, sound output is automatically muted.

• MONO:

MONO indicator lights up.

To receive stereo broadcasts in monaural.

If there is too much noise during stereo reception of a weak signal, you can reduce the level of noise by switching to MONO.

NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

⑧ RF ATT button

Set this button to on when receiving strong FM signals (nearby stations) to reduce sound distortion (RF ATT indicator lights).

Normally, this button should be set to off.

This button does not affect AM reception.

NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

⑨ MEMORY button

Use to preset stations.

This is also used for manual station name character selection.

⑩ TUNING (– (down)/+ (up)) buttons

Use for tuning. Press the buttons to change the frequency display (3-Speed Accel Tuning, see page 18).

In the Manual Name input mode, and PTY Search mode, use to select characters and program type.

• Auto tuning is not possible on the LW band.

⑪ DIRECT ACCESS button

When this button is pressed, the STATION CALL buttons function as ten-key number buttons for direct input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.

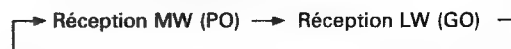
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

④ Touches de sélecteur de gamme (BAND)

Ces touches servent à choisir la réception FM ou AM.

FM : Appuyer pour choisir la gamme FM.

AM : Les gammes changent comme suit chaque fois que cette touche est enfoncée:



⑤ Touche de classe (CLASS)

Cette touche permet de passer d'une classe de stations mémorisées à l'autre (classes 1 à 3). Dans chaque classe, 10 stations peuvent être mémorisées en utilisant les touches STATION CALL, ce qui permet de mémoriser un total de 30 stations.

⑥ Touches de rappel des stations (STATION CALL)

Ces touches servent à mettre les stations en mémoire et à choisir les stations qui sont mémorisées.

Elles servent également lors de la syntonisation à accès direct.

⑦ Touche de mode multiplex (MPX MODE AUTO/MONO)

Le mode change comme suit chaque fois que cette touche est enfoncée.



Cette touche n'affecte pas la réception AM.

• AUTO:

Normalement, utiliser ce mode pour la réception. Lorsqu'une émission FM stéréo est captée, elle est automatiquement reproduite en stéréo et l'indicateur STEREO s'allume.

REMARQUE:

Lorsque le niveau du signal est trop faible pour la réception, la sortie du son est automatiquement mise en sourdine.

• MONO:

L'indicateur MONO s'allume.

Sert à recevoir les émissions stéréo en mono.

Lorsque le signal stéréo est trop faible et qu'il produit du bruit, vous pouvez réduire le niveau du bruit en réglant la touche sur MONO.

REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

⑧ Touche d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Régler cette touche sur activée lors de la réception de signaux FM forts (stations proches) pour réduire la distorsion du son (l'indicateur RF ATT s'allume).

Normalement, cette touche doit être désactivée.

Cette touche n'affecte pas la réception AM.

REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

⑨ Touche de mémoire (MEMORY)

L'utiliser pour prérégler des stations.

Utilisée également pour la sélection manuelle des caractères.

⑩ Touches de syntonisation – (descendante)/+ (ascendante) (TUNING –/+)

Utiliser ces touches pour la syntonisation. Appuyer sur les touches pour changer l'affichage de fréquence (Syntonisation accélérée à 3 vitesses, voir page 18).

En mode d'entrée manuelle du Nom et en mode de Recherche PTY, les utiliser pour choisir les caractères et le type de programme.

• La syntonisation automatique n'est pas possible sur la gamme LW (GO).

⑪ Touche de syntonisation à accès direct (DIRECT ACCESS)

Lorsque cette touche est enfoncée, les touches STATION CALL deviennent des touches numérotées qui servent à entrer directement les fréquences de la station voulue. Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler ce mode.

BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

④ Wellenbereich-Wahltasten (BAND)

Mit diesen Tasten wird entweder der UKW- oder MW-Empfang angewählt.

FM : Drücken für UKW-Empfang.

AM : Jedesmal, wenn Sie diese Taste drücken, schaltet der Wellenbereich wie folgt:



⑤ Klassen-Taste (CLASS)

Zum Umschalten zwischen den Speicherklassen 1 bis 3. In jeder Klasse können mit Hilfe der Sender-Abruftaste (STATION CALL), 10 Sender gespeichert werden. Dies ermöglicht eine Speicherung von insgesamt 30 Sendern.

⑥ Senderabruf-Tasten (STATION CALL)

Hiermit programmieren und wählen Sie die gewünschten Sender aus.

Diese Tasten benutzen Sie auch zur Direkt-Abstimmung.

⑦ Multiplex-Modus-Taste (MPX MODE AUTO/MONO)

Beim Betätigen dieser Taste wird nach folgendem Schema zum jeweils nächsten Modus gewechselt.



Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

• AUTO:

Lassen Sie für den Empfang normalerweise diesen Modus eingestellt. Wenn eine Stereo-UKW-Rundfunksendung empfangen wird, so wird diese automatisch in Stereoton wiedergegeben und die STEREO-Anzeige leuchtet auf.

HINWEIS:

Wenn der Signalpegel für ausreichend guten Empfang zu schwach ist, wird der Ton automatisch stummgeschaltet.

• MONO:

Die MONO-Anzeige leuchtet auf.

Hiermit kann Stereoton in Mono empfangen werden.

Wenn bei schwachem Stereosignal ein zu starkes Rauschen auftritt, kann dem durch Umschalten auf MONO-Empfang abgeholfen werden.

HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

⑧ Taste für HF-Dämpfung (RF ATT)

Das HF-Dämpfungsglied kann durch Drücken dieser Taste aktiviert werden (RF ATT-Anzeige leuchtet auf), um beim Empfang eines stark einfallenden Senders (Nahsender) Tonverzerrungen zu reduzieren.

Das HF-Dämpfungsglied sollte normalerweise ausgeschaltet bleiben.

Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

⑨ Speicher-Taste (MEMORY)

Wird für die Voreinstellung von Sendern benutzt.

Benutzen Sie bei der manuellen Anwahl von Sendernamen.

⑩ Abstimm-Tasten (— (ab)/+ (auf)) (TUNING)

Betätigen Sie diesen Knopf für die Senderabstimmung. Drücken Sie die Tasten zum Ändern des Frequenz-Displays (Beschleunigungs-Abstimmung bei 3 Geschwindigkeiten, Siehe Seite 19).

Im Modus für die manuelle Namenseingabe und im PTY-Suchlauf-Modus, wählen Sie mit diesem Knopf die Buchstaben und den Programmtyp aus.

• Im LW-Frequenzbereich ist die automatische Senderabstimmung nicht möglich.

⑪ Direkt-Abstimmung-Taste (DIRECT ACCESS)

Wenn Sie diese Taste drücken, fungieren die STATION CALL-Tasten als Zifferntasten, mit denen Sie die Frequenz des gewünschten Senders direkt eingeben können. Dieser Modus kann durch einen erneuten Druck auf die Taste wieder aufgehoben werden.

DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE

④ Tasti di selezione di banda (BAND)

Questi tasti vengono usati per selezionare la ricezione FM o AM.

FM : Premete per ricevere le trasmissioni FM.

AM : La banda cambierà come segue ad ogni pressione di questo tasto:



⑤ Tasto della classe (CLASS)

Usate questo tasto per la commutazione tra le classi di memoria preselezionate da 1 a 3. In ogni classe, possono essere memorizzate 10 stazioni con i tasti STATION CALL; in questo modo potete memorizzare un totale di 30 stazioni.

⑥ Tasti di richiamo stazioni (STATION CALL)

Usare questi tasti per preselezionare le stazioni e ricevere le stazioni già preselezionate.

Questi tasti vengono usati anche quando si esegue la sintonizzazione ad accesso diretto.

⑦ Tasto del modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO)

Il modo cambia nella sequenza riprodotta ad ogni pressione del tasto.



Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

• AUTO:

Questo modo viene normalmente usato per la ricezione. Alla ricezione di una trasmissione FM stereo, il programma verrà riprodotto automaticamente in stereofonia e l'indicatore STEREO si illuminerà sul display.

NOTA:

Quando il livello del segnale è troppo debole per la ricezione, l'uscita del suono viene silenziata automaticamente.

• MONO:

L'indicatore MONO si illuminerà.

Per ricevere trasmissioni stereo in monofonia.

Se c'è molto rumore durante la ricezione stereo di un segnale debole, è possibile ridurre il livello di rumore commutando su MONO.

NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

⑧ Tasto di attenuazione del segnale (RF ATT)

Usate questo tasto quando ricevete una stazione in FM molto forte (una stazione vicina) per ridurre la distorsione sonora (l'indicatore RF ATT si illumina).

Normalmente, questo comando deve essere collocato nella posizione disattivata.

Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

⑨ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Usate questo tasto per memorizzare delle stazioni.

Serve anche per la selezione manuale dei caratteri del nome della stazione.

⑩ Manopola di sintonizzazione (— (basso)/+ (alto)) (TUNING)

Usate questa manopola per la sintonizzazione. Premete i tasti per cambiare il display della frequenza (sintonizzazione accelerata a 3 velocità, fate riferimento alla pagina 19).

Nel modo di immissione manuale del nome e nel modo di ricerca PTY, usate questa manopola per selezionare i caratteri ed il tipo del programma.

• La sintonizzazione automatica non è possibile nella banda LW.

⑪ Tasto di accesso diretto (DIRECT ACCESS)

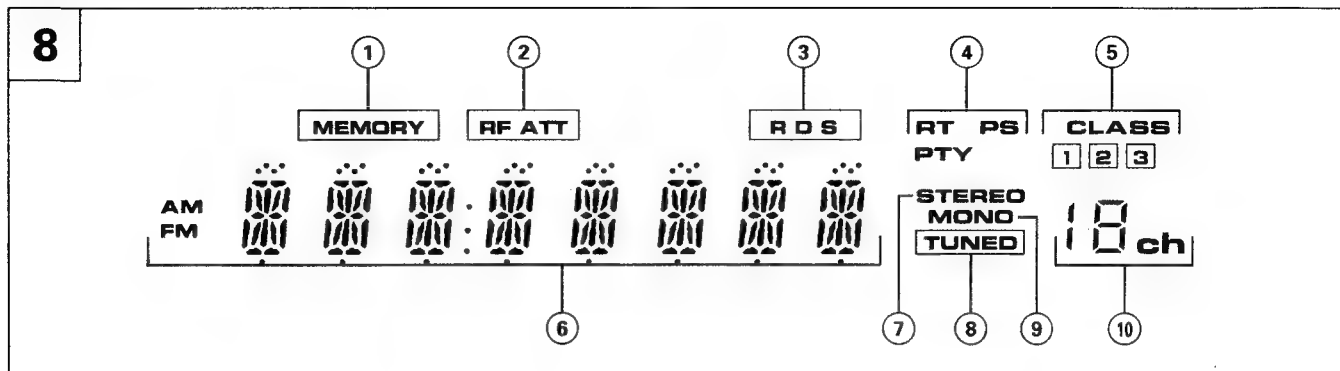
Quando questo tasto viene premuto, il tasto richiamo stazioni (STATION CALL) funziona come un tasto numerico a dieci tasti per l'immissione diretta della frequenza di ricezione desiderata. Premetelo nuovamente per cancellare questo modo.

FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

OPERATING DISPLAY

AFFICHAGE D'EXPLOITATION



(See Fig. 8)

① MEMORY indicator

② RF ATT indicator

Stays lit while RF ATT button is on.

③ RDS indicator

Lights when an RDS broadcast is received.

④ RT, PS, PTY indicator

One of these lights to indicate the selected display mode. (Selected by the DISPLAY MODE button.)

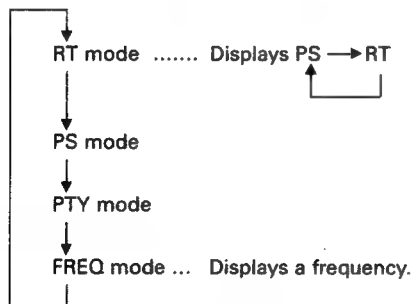
⑤ CLASS 1, 2, 3 indicator

A CLASS number selected with the CLASS button lights.

⑥ Frequency, Character indicator

Band and frequency data are displayed.

During FM reception, the display changes as follows each time the DISPLAY MODE button is pressed.



⑦ STEREO indicator

Lights up when a stereo broadcast is received. (The indicator does not light when the MPX MODE AUTO/MONO button is set to MONO.)

⑧ TUNED indicator

Lights when a broadcast is received.

⑨ MONO indicator

Stays lit while MPX MODE AUTO/MONO button is set to MONO.

⑩ Station indicator

When STATION CALL buttons are pressed, it will show the corresponding channel number.

(Voir la Fig. 8)

① Indicateur de mémoire (MEMORY)

② Indicateur d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Reste allumé lorsque la touche RF ATT est enfoncée.

③ Indicateur RDS

S'allume lorsqu'une émission RDS est reçue.

④ Indicateur RT, PS, PTY

L'un d'eux s'allume pour indiquer le mode d'affichage choisi. (Sélection par la touche DISPLAY MODE.)

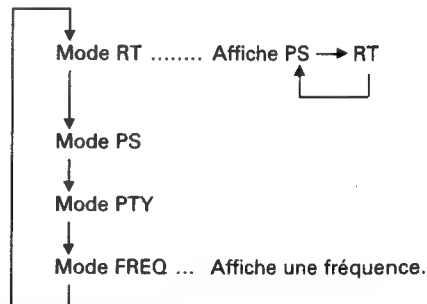
⑤ Indicateur CLASS 1, 2, 3

Un numéro de classe (CLASS), sélectionné avec la touche CLASS, s'allume.

⑥ Indicateur Fréquence, Caractère

La gamme et les données de fréquence sont affichées.

Pendant la réception FM, l'afficheur change comme suit chaque fois que la touche DISPLAY MODE est enfoncée.



⑦ Indicateur de stéréo (STEREO)

S'allume lorsqu'une émission stéréo est reçue. (L'indicateur ne s'allume pas lorsque la touche MPX MODE AUTO/MONO est réglée sur la position MONO.)

⑧ Indicateur TUNED

S'allume lorsqu'une émission est reçue.

⑨ Indicateur de mono (MONO)

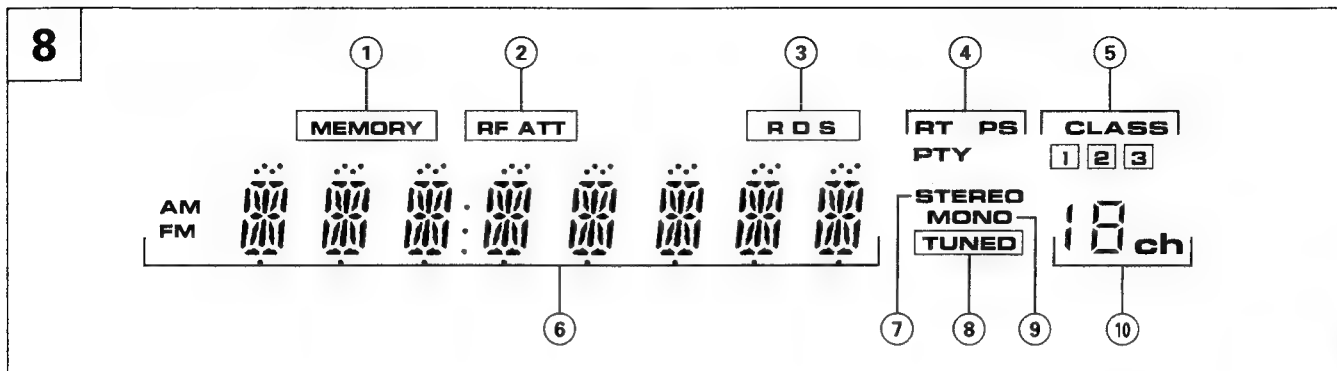
Reste allumé lorsque la touche MPX MODE AUTO/MONO est réglée sur la position MONO.

⑩ Indicateur de station

Lorsque les touches STATION CALL sont enfoncées, il indique les numéros de canaux correspondants.

BEDIENUNGSANZEIGEN

DISPLAY DELLE FUNZIONI



(Siehe Abb. 8)

① MEMORY-Anzeige

② RF ATT-Anzeige

Leuchtet, während das HF-Dämpfungsglied (RF ATT) eingeschaltet ist.

③ RDS-Anzeige

Leuchtet, wenn eine RDS-Übertragung empfangen wird.

④ RT-/PS-/PTY-Anzeige

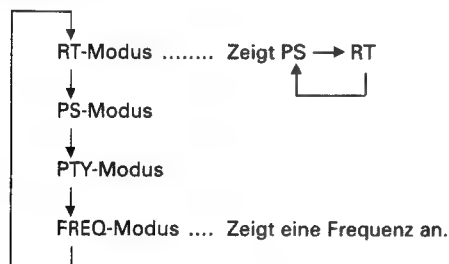
Eine von diesen Anzeigen leuchtet, um den ausgewählten Display-Modus anzuzeigen. (Ausgewählt mit der Anzeigen-Modus-RT-/PS-/PTY-Taste (DISPLAY MODE).)

⑤ Klasse (CLASS) 1, 2, 3 -Anzeige

Die A-Klasse-Nummer (CLASS), mit der Klasse-Taste (CLASS) ausgewählt, leuchtet auf.

⑥ Frequenz/Buchstaben-Display

Beim UKW-Empfang ändert sich das Display bei jedem Druck der Anzeigen-Modus-RT-/PS-/PTY-Taste (DISPLAY MODE) wie nachfolgend aufgeführt.



⑦ STEREO-Anzeige

Leuchtet beim Empfang von Stereosendungen. (Die Anzeige leuchtet jedoch nicht, wenn die MPX-Modustaste Auto/Mono (MPX MODE AUTO/MONO) auf MONO eingestellt ist.)

⑧ Abstimm-Anzeige (TUNED)

Leuchtet, wenn ein Sender empfangen wird.

⑨ MONO-Anzeige

Leuchtet, während die MPX-Modustaste (MPX MODE AUTO/MONO) auf MONO eingestellt ist.

⑩ Sender-Anzeige

Wenn die Senderabruf-Tasten (STATION CALL) gedrückt werden, wird hier die entsprechende Kanalnummer angezeigt.

(Fate riferimento alla Fig. 8)

① Indicatore di memorizzazione (MEMORY)

② Indicatore di attenuazione del segnale (RF ATT)

Rimane illuminato mentre il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) è attivato.

③ Indicatore RDS

Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione RDS.

④ Indicatore RT, PS, PTY

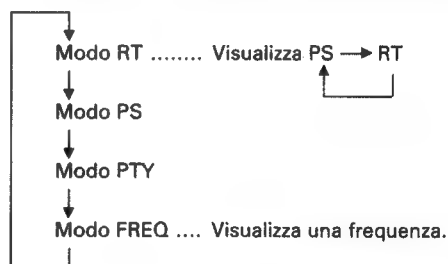
Uno di questi indicatori si illuminerà per indicare il modo del display selezionato. (Si effettua la selezione usando il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) RT/PS/PTY.)

⑤ Indicatore di classe (CLASS) 1, 2, 3

Il numero di classe A (CLASS), selezionato con il tasto di classe (CLASS), si illumina.

⑥ Indicatore dei Caratteri/della Frequenza

Durante la ricezione FM, il display cambierà come segue ad ogni pressione del tasto del modo del display (DISPLAY MODE).



⑦ Indicatore di stereofonia (STEREO)

Si accende durante la ricezione in stereo. (L'indicatore non si illumina quando il tasto del modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO) si trova su MONO.)

⑧ Indicatore di sintonizzazione (TUNED)

Si illumina quando viene ricevuta una trasmissione.

⑨ Indicatore di monofonia (MONO)

Rimane illuminato mentre il tasto del modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO) si trova su MONO.

⑩ Indicatore delle stazioni

Quando vengono premuti i tasti di richiamo di stazioni (STATION CALL), mostra il numero del canale corrispondente.

LISTENING TO THE BROADCAST

LISTENING TO FM OR AM BROADCAST

1. Turn the **POWER** switch **ON**.
2. Press the desired **BAND** selector button.
 - For AM broadcasts, "AM" indicator will light.
 - For FM broadcasts, "FM" indicator will light.
3. Press the **TUNING — (down) or + (up) button**.
(3-SPEED ACCEL TUNING)

[Manual tuning]

Press **TUNING — (down) or + (up) button** and release it quickly. The frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. Steps change in the following way. FM: 0.05 MHz, AM (MW): 9 kHz, AM (LW): 1 kHz.

[Auto tuning]

Press **TUNING — (down) or + (up) button** until the frequency starts to change, then release it. The tuner will automatically search for a broadcasting station and stop when one is found.

To search for another station, press again.

- Auto tuning is not possible on the LW band.

[High speed manual tuning]

Keep **TUNING — (down) or + (up) button** pressed. The frequency changes continuously, and stops when the button is released.

4. To receive another station in the same band, repeat step 3. To receive a station in the other band, repeat steps 2 and 3.

When Receiving FM Broadcasts

- If there is distortion because the radio signal is too strong, press the RF attenuator (RF ATT) button to light the RF ATT indicator.
- If there is too much noise during reception of an FM stereo broadcast, press the MPX MODE AUTO/MONO button to light the MONO indicator. Switching to monaural reception results in clear reception.

Notes on Auto Tuning

- Because of the high sensitivity of this unit, it may automatically stop even at very weak overseas stations. The same can happen with aggregate radio noise emitted in cities.
- During reception of an MW broadcast, if it frequently stops when presetting stations with auto tuning, auto tuning of only strong local stations is possible by changing the direction of the loop antenna or folding it down.
After presetting, move the loop antenna back to the position where it is pointing in the best direction as before.
- Preset extremely weak stations with manual tuning.

The TUNED Indicator

When the **TUNED** indicator is not lit, reception is not possible even if the tuning frequency is correct. This is because the antenna terminal input is too weak. Check whether the antenna cable is firmly connected. If it is, consult your nearest dealer and install an outdoor antenna.

ECOUTE D'ÉMISSIONS

ECOUTE D'ÉMISSIONS FM OU AM

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) sur la position **ON**.
2. Appuyer sur la touche du sélecteur de gamme (**BAND**) désirée.
 - Pour les émissions AM, l'indicateur "AM" s'allume.
 - Pour les émissions FM, l'indicateur "FM" s'allume.
3. Appuyer sur la touche **TUNING — (descendante) ou + (ascendante)**.
(3-SPEED ACCEL TUNING) (Syntonisation accélérée à 3 vitesses)

[Syntonisation manuelle]

Appuyer sur la touche **TUNING — (descendante) ou + (ascendante)** et la relâcher rapidement. La fréquence change d'un pas chaque fois que la touche est enfoncée. Appuyer le nombre de fois nécessaire pour syntoniser la station désirée.

Les paliers changent comme suit. FM: 0,05 MHz, AM (MW): 9 kHz, AM (LW): 1 kHz.

[Mode de syntonisation automatique]

Appuyer sur la touche **TUNING — (descendante) ou + (ascendante)** jusqu'à ce que la fréquence commence à changer puis la relâcher. Le tuner recherche automatiquement une station émettant et s'arrête lorsqu'il en trouve une.

Pour passer à une autre station, appuyer une nouvelle fois.

- La recherche automatique des émetteurs n'est pas possible dans la gamme LW (GO).

[Syntonisation manuelle à grande vitesse]

Maintenir la touche **TUNING — (descendante) ou + (ascendante)** enfoncée. La fréquence change continuellement et s'arrête lorsque la touche est relâchée.

4. Pour recevoir une autre station dans la même gamme, répéter l'opération 3. Pour recevoir une station dans une autre gamme, répéter les opérations 2 et 3.

Lors de la réception d'émissions FM

- Si une distorsion est présente parce que le signal radio est trop fort, appuyer sur la touche d'atténuateur RF (RF ATT) pour faire s'allumer l'indicateur RF ATT.
- S'il y a trop de parasites pendant la réception d'une émission FM stéréo, appuyer sur la touche MPX MODE AUTO/MONO pour faire s'allumer l'indicateur MONO. La commutation sur une réception monaurale entraîne une réception plus claire.

Remarques sur la syntonisation automatique

- Du fait de la haute sensibilité de cet appareil, il peut s'arrêter automatiquement même à des stations étrangères très faibles. Cela peut également se produire à cause des parasites radio agrégatifs émis dans les villes.
- Pendant la réception d'une émission MW, si l'appareil s'arrête fréquemment lors du pré réglage de stations par syntonisation automatique, il est possible de syntoniser automatiquement seulement les stations locales fortes en changeant l'orientation de l'antenne à boucle ou en la pliant.
Après le pré réglage, ramener l'antenne à boucle sur la position initiale où elle pointe dans la meilleure direction.
- Pré régler des stations extrêmement faibles par syntonisation manuelle.

Indicateur de syntonisation (TUNED)

Lorsque l'indicateur **TUNED** n'est pas allumé, la réception est impossible même si la fréquence syntonisée est exacte. Cela signifie que le signal d'entrée à la borne d'antenne est trop faible. Vérifier si le câble d'antenne est bien connecté. Si c'est le cas, consulter votre marchand et installer une antenne extérieure.

ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN

ANHÖREN VON UKW- ODER MW-RADIOSENDUNGEN

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die gewünschte Wellenbereich-Wahltaste (BAND).
 - Für MW-Rundfunksendungen leuchtet die Anzeige "AM".
 - Für UKW-Rundfunksendungen leuchtet die Anzeige "FM".
3. Drücken Sie die — (ab) oder + (auf) Abstimm Taste (TUNING). (3-SPEED ACCEL TUNING) (Beschleunigungs-abstimmung bei 3 Geschwindigkeiten)

[Modus für die manuelle Abstimmung]

Drücken Sie die Abstimm Taste (TUNING) — (ab) oder + (auf) und lassen Sie sie schnell wieder los. Bei jedem Tastendruck ändert sich die Frequenz um einen Schritt. Drücken Sie die Taste so oft wie nötig, um den gewünschten Sender abzustimmen. Die Schritte ändern sich in nachfolgend aufgeführter Weise. UKW: 0,05 MHz, AM (MW): 9 kHz, AM (LW): 1 kHz.

[Modus für die Automatik-Abstimmung]

Drücken Sie die Abstimm Taste (TUNING) — (ab) oder + (auf) bis die Frequenz anfängt sich zu ändern und lassen Sie die Taste dann los. Der Suchlauf nach einem Rundfunksender wird automatisch vom Tuner gestartet und endet, wenn ein Rundfunksender ausfindig gemacht worden ist. Drücken Sie die Abstimm Taste noch einmal mehr, um nach einem anderen Sender zu suchen.

- Im LW-Wellenbereich ist eine automatische Sendereinstellung nicht möglich.

[Manuelle Senderabstimmung mit hoher Geschwindigkeit]

Halten Sie die Abstimm Taste (TUNING) — (ab) oder + (auf) gedrückt. Die Frequenz ändert sich ständig und stoppt, wenn die Taste losgelassen wird.

4. Um einen anderen Sender auf dem gleichen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie den Schritt 3. Um einen Sender auf einem anderen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

Beim Empfang von UKW-Rundfunksendungen

- Wenn aufgrund eines zu starken Radiosignals Störungen auftreten, drücken Sie die RF-Dämpfungstaste (RF ATT), damit die RF-Dämpfungsanzeige (RF ATT) leuchtet.
- Wenn während des Empfangs einer UKW-Stereo-Rundfunksendung zu viele Störungen auftreten, drücken Sie die MPX-Modustaste Auto/Mono (MPX MODE AUTO/MONO), damit die MONO-Anzeige leuchtet. Durch die Umschaltung auf Mono-Empfang wird der Empfang klarer.

Hinweise zum automatischen Abstimmen

- Aufgrund hoher Empfindlichkeit dieses Gerätes, stoppt das Gerät gegebenenfalls bei sehr schwachen Überseesendern. Dasselbe kann bei Summgeräuschen in Städten passieren.
- Wenn während des Empfangs eines MW-Senders der automatische Sendersuchlauf von Zeit zu Zeit stoppt, wenn Sie mit Hilfe der automatischen Senderabstimmung Sender vorwählen, ist das automatische Abstimmen nur für sehr starke Sender möglich, indem Sie die Richtung der Rahmenantenne ändern und diese nach unten falten. Nach der Vorwahl, bringen Sie die Antenne in Ihre Ausgangsposition zurück, um den bestmöglichen Empfang zu erzielen.
- Stimmen Sie außergewöhnlich schwache Sender manuell ab.

TUNED-Anzeige

Wenn die Abstimm Anzeige (TUNED) nicht leuchtet, ist kein Empfang möglich, auch wenn die Abstimmungsfrequenz für den betreffenden Sender stimmt. Der Grund hierfür ist ein zu schwaches Signal am Antenneneingang. Kontrollieren Sie, ob das Antennenkabel richtig angeschlossen ist und fest sitzt. Wenn ja, lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten und installieren Sie gegebenenfalls eine Außenantenne.

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI FM O AM

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto di selezione di banda (BAND) desiderata.
 - Le indicazione "AM" si illumineranno per le trasmissioni AM.
 - Le indicazione "FM" si illumineranno per le trasmissioni FM.
3. Premete il tasto di sintonizzazione — (basso) o + (alto) (TUNING). (3-SPEED ACCEL TUNING) (sintonizzazione accelerata a 3 velocità.)

[Modo di sintonizzazione manuale]

Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) — (basso) o + (alto) e rilasciatelo subito. La frequenza cambierà di un passo ad ogni pressione del tasto. Premete il tasto le volte necessarie per sintonizzare la stazione desiderata.

I passi cambieranno come segue. FM: 0,05 MHz, AM (MW): 9 kHz, AM (LW): 1 kHz.

[Modo di sintonizzazione automatica]

Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) — (basso) o + (alto) finché la frequenza non inizia a cambiare, quindi rilasciatelo. Il sintonizzatore cercherà automaticamente una stazione di trasmissione e, quando l'avrà trovata, si fermerà.

Se desiderate localizzare un'altra stazione, premete nuovamente.

- La sintonizzazione della bande LW non è possibile.

[Sintonizzazione manuale ad alta velocità]

Tenete premuto il tasto di sintonizzazione (TUNING) — (basso) o + (alto). La frequenza cambia continuamente e si ferma quando viene rilasciato il tasto.

4. Ripetete il passo 3 per ricevere un'altra stazione sulla stessa banda. Ripetete i passi 2 e 3 per ricevere una stazione su un'altra banda.

Durante la ricezione di trasmissioni FM

- Se il segnale radio è troppo forte e si ha distorsione, premete il tasto di attenuazione RF (RF ATT) e l'indicatore RF ATT si illumina.
- Se si sentono troppi disturbi durante la ricezione di una trasmissione FM stereo, premete il tasto MPX MODE AUTO/MONO e l'indicatore MONO si illumina. Passando alla ricezione monoaurale, essa risulterà più chiara.

Nota sulla sintonizzazione automatica

- Per via dell'alta sensibilità di quest'unità, la sintonizzazione si potrebbe arrestare automaticamente anche alle stazioni oltremare molto deboli. Lo stesso può succedere nella moltitudine di trasmissioni radio in una città.
- Se, durante la ricezione di una trasmissione MW, la sintonizzazione automatica si arresta spesso durante la preselezione delle stazioni, la sintonizzazione automatica delle stazioni dai segnali forti sarà possibile solo cambiando la direzione dell'antenna a telaio. Dopo la preselezione, rimettete l'antenna a telaio nella posizione originale.
- Preselezionate le stazioni dai segnali molto deboli usando la sintonizzazione manuale.

Indicatore del TUNED

Quando l'indicatore di sintonizzazione (TUNED) non è illuminato, la ricezione non è possibile neanche se la frequenza di sintonizzazione è corretta. Questo perché l'ingresso del terminale dell'antenna è troppo debole. Verificare se il cavo dell'antenna è ben collegato. In questo caso, consultare il rivenditore più vicino e installare un'antenna esterna.

DIRECT ACCESS TUNING

When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the STATION CALL buttons in the following way.

1. Turn the POWER switch ON.
2. Press the desired BAND selector button.
3. Press the DIRECT ACCESS button.
4. Input the desired station frequency using the STATION CALL buttons.

To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT ACCESS button is pressed again.

Under the following conditions, direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access was selected:

- ① If there is no key input for approximately five seconds after the DIRECT ACCESS button is pressed.
- ② If more than approximately five seconds elapse between number inputs.

<Example> To receive FM 106.00 MHz

- ① Press the DIRECT ACCESS button.

② Press

③ Press

④ Press

⑤ Press

⑥ Press

SYNTONISATION A ACCES DIRECT

Si vous connaissez la fréquence de la station désirée, vous pouvez la syntoniser directement au moyen des touches STATION CALL en procédant comme suit.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Appuyer sur la touche du sélecteur de gamme (BAND) désirée.
3. Appuyer sur la touche DIRECT ACCESS.
4. Entrer la fréquence de la station à l'aide des touches STATION CALL.

Annulation de la fréquence entrée

L'accès direct est annulé lorsque la touche DIRECT ACCESS est à nouveau enfoncée.

Dans ces conditions, l'accès direct est annulé et l'appareil repasse à l'état en service avant la sélection de l'accès direct:

- ① S'il n'y a aucune entrée par touche pendant cinq secondes environ après la pression sur la touche DIRECT ACCESS.
- ② Si plus de cinq secondes environ s'écoulent entre les entrées des chiffres.

<Exemple> Pour syntoniser la fréquence 106,00 MHz sur la gamme FM.

- ① Appuyer sur la touche DIRECT ACCESS.

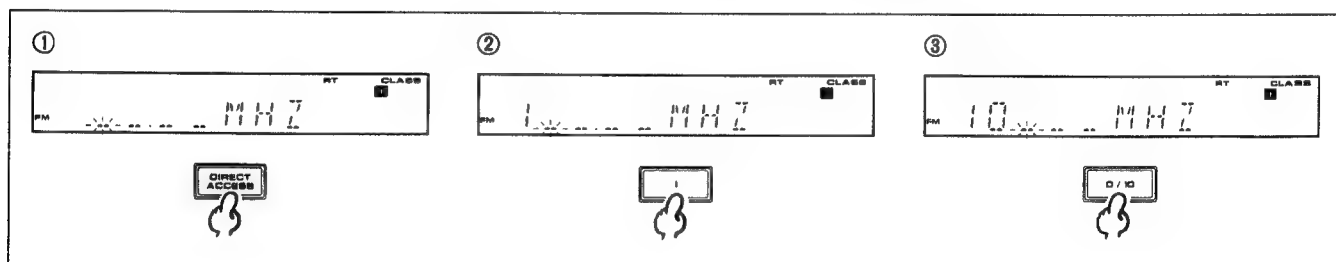
② Appuyer sur

③ Appuyer sur

④ Appuyer sur

⑤ Appuyer sur

⑥ Appuyer sur



DIREKT-ABSTIMMUNG

Wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders kennen, können Sie die mit den STATION CALL-Tasten direkt eingeben, und zwar wie folgt.

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die gewünschte Wellenbereich-Wahltaste (BAND).
3. Drücken Sie die Direkt-Taste (DIRECT ACCESS).
4. Die Frequenz des Senders mit den STATION CALL-Tasten eingeben.

Löschen der Frequenzeingabe

Die Direkt-Abstimmung ist aufgehoben, wenn die Direkt-Taste (DIRECT ACCESS) noch einmal gedrückt wird.

Unter nachfolgend aufgeführten Umständen wird die Direkt-Abstimmung aufgehoben, und das Gerät setzt sich wieder in den Zustand zurück, in dem es sich befunden hat, bevor die Direkt-Abstimmung angewählt worden ist:

- ① Wenn für ungefähr fünf Sekunden nachdem die Direkt-Taste (DIRECT ACCESS) gedrückt wurde, keine Eingabe vorgenommen wird.
- ② Wenn zwischen der Eingabe der einzelnen Ziffern mehr als fünf Sekunden verstreichen.

<Beispiel> Um UKW 106,00 MHz zu empfangen.

- ① Drücken Sie die Direkt-Taste (DIRECT ACCESS).

② Drücken Sie

③ Drücken Sie

④ Drücken Sie

⑤ Drücken Sie

⑥ Drücken Sie

SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO

Quando si conosce la frequenza della stazione desiderata, è possibile immettere direttamente la frequenza usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL) nel modo seguente.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto di selezione di banda (BAND) desiderata.
3. Premete il tasto di accesso diretto (DIRECT ACCESS).
4. Immettere la frequenza della stazione desiderata usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL).

Cancellazione della frequenza immessa

Il modo dell'accesso diretto viene cancellato alla seconda pressione del tasto di accesso diretto (DIRECT ACCESS).

Sotto le seguenti condizioni, il modo dell'accesso diretto verrà cancellato e l'unità ritornerà al modo operativo usato prima della selezione del modo di accesso diretto:

- ① Quando non si preme nessun tasto per circa cinque secondi dopo aver premuto il tasto di accesso diretto (DIRECT ACCESS).
- ② Quando passano più di cinque secondi tra l'immissione dei numeri.

<Esempio> Per ricevere FM 106,00 MHz.

- ① Premete il tasto di accesso diretto (DIRECT ACCESS).

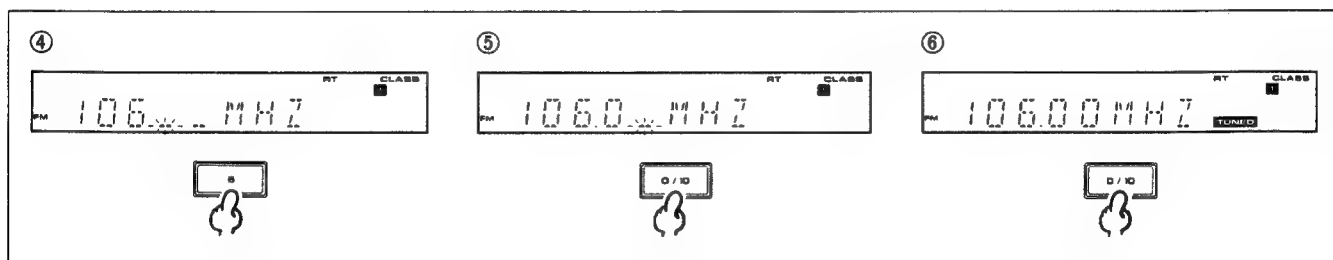
② Premete

③ Premete

④ Premete

⑤ Premete

⑥ Premete



PRESETTING STATIONS

10 stations can be preset in each of the 3 classes, for a total of 30 station presets.

CLASS 1 : 1 to 10 CH

CLASS 2 : 1 to 10 CH

CLASS 3 : 1 to 10 CH

PRESET TUNING

1. Press the desired **BAND** selector button.
2. Tune in the desired station.
3. Select the desired class (1 to 3) with the **CLASS** button.
4. Press the **MEMORY** button.

- The MEMORY indicator will light for several seconds.
- Memory storage is not possible once the indicator goes off. In this case, press the MEMORY button again.
- If the button is pressed again while the indicator is lit up, the memory function will be canceled.

5. While the **MEMORY** indicator is lit, press the desired **STATION CALL** button.

Pressing a **STATION CALL** button causes the MEMORY indicator to go out and the station to be preset.

6. Repeat procedures 1 to 5 to memorize other stations.

Notes on preset

- If a station is memorized with **STATION CALL** buttons at a position where a station is already memorized, the previous contents are erased and the new data is stored in memory.
- If the **CLASS** button is pressed while the **MEMORY** indicator is lit, the next class set in step 3 will be displayed. Each additional press of the **CLASS** button will change the displayed CLASS. If you press the **STATION CALL** button at this point, the station will be preset in the selected class.
- If preset stations get erased, repeat the preset procedures from the beginning.

<Example> Presetting an FM 106.00 MHz station into class 3 with **STATION No. (CH)** 5.

MISE EN MEMOIRE DES STATIONS

Il est possible de mémoriser 10 stations dans chacune des 3 classes, pour un total de 30 stations.

CLASSE 1 : 1 à 10 CH

CLASSE 2 : 1 à 10 CH

CLASSE 3 : 1 à 10 CH

SYNTONISATION PREREGLEE

1. Appuyer sur la touche du sélecteur de gamme (**BAND**) désirée.
2. Faire l'accord sur la station désirée.
3. Sélectionner la classe désirée (1 à 3) par la touche **CLASS**.
4. Appuyer sur la touche **MEMORY**.

- L'indicateur **MEMORY** s'allume pendant quelques secondes.
- Une fois que l'indicateur est éteint, il n'est plus possible de mémoriser la station. Dans ce cas, appuyer de nouveau sur la touche **MEMORY**.
- Si la touche est enfoncée pendant que l'indicateur est allumé, la fonction est annulée.

5. Pendant que l'indicateur **MEMORY** est allumé, appuyer sur la touche **STATION CALL** désirée.

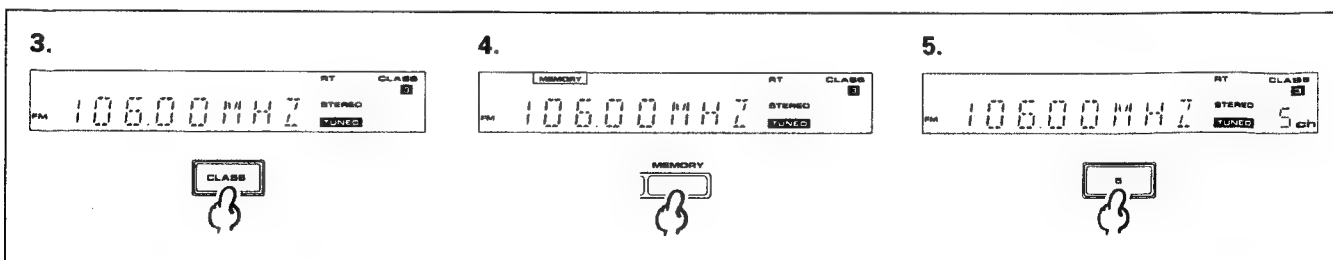
Une pression sur la touche **STATION CALL** éteint l'indicateur **MEMORY** et mémorise la station.

6. Pour mettre une autre station en mémoire, répéter les étapes 1 à 5.

Remarques sur le pré réglage

- Si une station est mémorisée avec une touche **STATION CALL** sur une position où une station était déjà mémorisée, le contenu précédent est effacé et les nouvelles données sont mises en mémoire.
- Si la touche **CLASS** est actionnée alors que le témoin **MEMORY** est allumé, la classe suivante définie à l'étape 3 sera affichée. Chaque fois que la touche **CLASS** est enfoncée, la classe (**CLASS**) affichée change. Si la touche **STATION CALL** est alors enfoncée, la station sera mémorisée dans la classe sélectionnée.
- Si des stations pré réglées sont effacées, répéter la procédure de pré réglage depuis le début.

<Exemple> Mise en mémoire de la station FM 106,00 MHz dans la classe 3 avec le numéro de station (**CH**) 5.



SENDER PROGRAMMIEREN

In jeder der 3 Speicherklassen können 10 Sender programmiert werden, d. h. insgesamt 30 Sender.

KLASSE 1 : KANAL (CH) 1 bis 10

KLASSE 2 : KANAL (CH) 1 bis 10

KLASSE 3 : KANAL (CH) 1 bis 10

VORWAHL-ABSTIMMUNG

1. Drücken Sie die gewünschte Wellenbereich-Wahltaste (BAND).
2. Stimmen Sie den gewünschten Sender ab.
3. Wählen Sie die gewünschte Klasse (1 bis 3) mit der Klassentaste (CLASS) aus.
4. Drücken Sie die MEMORY-Taste.
 - Die MEMORY-Anzeige leuchtet mehrere Sekunden.
 - Wenn Sie die MEMORY-Taste erneut drücken, solange die Anzeige leuchtet, wird die Funktion ausgeschaltet.
 - Wenn die Taste noch einmal gedrückt wird, während die Anzeige leuchtet, wird die Speicherfunktion aufgehoben.
5. Solange die MEMORY-Anzeige leuchtet, die gewünschte STATION CALL-Taste drücken.

Drücken Sie die STATION CALL-Taste. Hierauf erlischt die MEMORY-Anzeige und der Sender wird gespeichert.
6. Wiederholen Sie Schritt 1 bis 5, um weitere Sender zum Abrufen mit den STATION CALL-Tasten zu speichern.

Hinweise zur Einspeicherung von Sendern

- Wird in einen bereits belegten Speicherplatz einer STATION CALL-Taste eine neue Sendefrequenz eingegeben, so wird der alte Sender gelöscht und durch den neuen ersetzt.
- Wenn die Klassentaste (CLASS) gedrückt wird, während die MEMORY-Anzeige leuchtet, wird die nächste - in Schritt 3 eingestellte - Klasse angezeigt. Um zu einer anderen Speicherklasse (CLASS) zu wechseln, drücken Sie erneut die Klassentaste (CLASS). Wenn Sie zu diesem Zeitpunkt die STATION CALL-Taste drücken, wird der Sender der angezeigten Speicherklasse zugewiesen.
- Sollten die gespeicherten Sender aus irgendeinem Grunde gelöscht werden, müssen sie wieder neu eingespeichert werden.

<Beispiel> Speichern eines UKW-Senders mit 106,00 MHz in Klasse 3 auf Sendertaste (CH) 5.

STAZIONI PRESELEZIONATE

In ognuna delle 3 classi possono essere preselezionate 10 stazioni, per un totale di 30 stazioni di preselezione.

CLASSE 1 : da 1 a 10 CH

CLASSE 2 : da 1 a 10 CH

CLASSE 3 : da 1 a 10 CH

SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

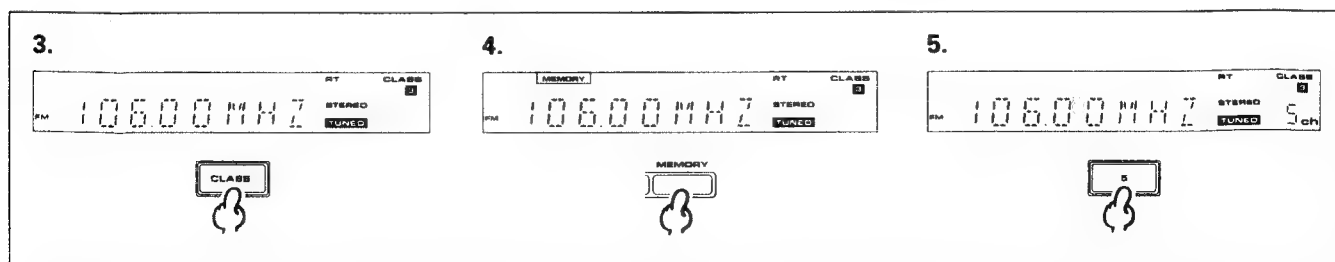
1. Premete il tasto di selezione di banda (BAND) desiderata.
2. Sintonizzate la stazione desiderata.
3. Selezionate la classe desiderata (da 1 a 3) con il tasto della classe (CLASS).
4. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
 - L'indicatore MEMORY si accenderà per parecchi secondi.
 - Non è possibile memorizzare la stazione una volta che l'indicatore si spegne. In questo caso, premere nuovamente il tasto di memorizzazione (MEMORY).
 - Se il commutatore viene premuto nuovamente mentre l'indicatore si accende, la funzione di memorizzazione sarà cancellata.
5. Mentre l'indicatore MEMORY è accesa, premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) desiderato.

Se premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL), l'indicatore MEMORY si spegnerà e la stazione verrà preselezionata.
6. Ripetere le procedure da 1 a 5 per memorizzare altre stazioni.

Nota sulla preselezione

- Se una stazione viene memorizzata con uno dei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL), la stazione precedentemente memorizzata in tale posizione viene automaticamente cancellata.
- Nel caso in cui premete il tasto della classe (CLASS) mentre l'indicatore di memorizzazione (MEMORY) è illuminato, la classe successiva impostata nel passo 3 sarà visualizzata. La classe (CLASS) visualizzata cambierà tutte le volte successive che si preme questo tasto della classe (CLASS). Se si preme il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) a questo punto, la stazione verrà preselezionata nella classe scelta.
- Se le stazioni memorizzate vengono per qualche ragione cancellate, ripreselezionatele.

<Esempio> Preselezione di una stazione FM 106,00 MHz nella classe 3 con STATION No. (CH) 5.



PRESETTING STATIONS

PRESET STATION TUNING

1. Select the class number with the **CLASS** button.
2. Press the **STATION CALL** button into which the desired station has been memorized.

NOTE:

- The contents of preset memory will be retained for several days, even if the tuner's power cord is unplugged.
- If a preset station has been erased, preset it again.

Last station memory

- When **POWER** switch is pressed to turn power on, the last station received before the power was turned off will be received again.
- When the power is ON, if one of the **BAND** selector buttons is pressed, the last station received on that band will be received again.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

What is RDS (Radio Data System)

In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. This unit receives and displays the following three kinds of data.

RT (Radio Text) data

A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

PS (Program Service Name) data

This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

PTY (Program Type) data

During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

MISE EN MEMOIRE DES STATIONS

SYNTONISATION D'UNE STATION PREREGLEE

1. Sélectionner le numéro de la classe à l'aide de la touche **CLASS**.
2. Appuyer sur la touche **STATION CALL** où la station désirée a été mémorisée.

REMARQUE:

- Le contenu de la mémoire préréglée est conservé pendant plusieurs jours, même lorsque le cordon d'alimentation du tuner est débranché.
- Si une station préréglée a été effacée, la rerégler.

Mémoire de la dernière station

- Lorsque l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) est enfoncé pour mettre le tuner sous tension, la dernière station reçue avant que l'alimentation soit coupée est de nouveau reçue.
- Lorsque le tuner est sous tension, si une touche du sélecteur de gamme (**BAND**) est enfoncée, la dernière station reçue sur cette gamme est de nouveau reçue.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Qu'est-ce que le RDS (Système de Données Radio)

Dans le système RDS, des stations de radio FM transmettent des informations telles que le nom de la station et le type de programme en plus des signaux audio. Cette unité reçoit et affiche les trois sortes de données suivantes.

Données RT (texte radio)

Un message transmis à partir de la station d'émission avec 64 caractères maximum.

Données PS (nom du service programme)

C'est le nom de la station d'émission transmis par une station d'émission FM.

Données PTY (type de programme)

Ces données indiquent le type de programme pendant la réception d'une émission FM.

SENDER PROGRAMMIEREN

AUFRUFEN GESPEICHERTER SENDER

1. Mit der Klassentaste (CLASS) die Nummer der gewünschten Speicherklasse einstellen.
2. Zum Abrufen eines gespeicherten Senders ist die STATION CALL-Taste zu betätigen, in deren Speicherplatz der Sender eingegeben wurde.

HINWEIS:

- Die in den Speicher eingegebenen Sender bleiben auch nach dem Abtrennen des Netzkabels noch einige Tage lang erhalten.
- Falls die Sender gelöscht wurden, müssen sie neu eingegeben werden.

Letztsenderspeicher

- Beim Einschalten des Tuners mit dem Netzschalter (POWER) wird automatisch wieder der Sender empfangen, der beim Ausschalten eingestellt war.
- Wenn bei eingeschaltetem Tuner eine der Wellenbereich-Wahltasten (BAND) betätigt wird, empfängt der Tuner automatisch wieder den zuletzt im neuen Wellenbereich eingestellten Sender.

RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)

Was ist RDS (Radio-Datensystem)

In dem RDS-System werden zusammen mit dem UKW-Sender selbst, auch Daten wie der Sendername und der Programmtyp ausgesandt. Dieses Gerät empfängt die folgenden 3 Datenarten, welche angezeigt werden.

RT- (Radio-Text) Daten

Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.

PS- (Sendername) Daten

Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der vom UKW-Sender übertragen wird.

PTY- (Programmtyp) Daten

Während des Empfanges eines UKW-Programms weisen diese Daten auf den Typ des Programmes hin.

STAZIONI PRESELEZIONATE

SINTONIZZAZIONE DI STAZIONI PRESELEZIONATE

1. Selezionare il numero della classe con il tasto della classe (CLASS).
2. Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui la stazione desiderata è memorizzata.

NOTA:

- Il contenuto della memoria viene conservato per vari giorni anche se il cavo di alimentazione viene staccato.
- Se una stazione preselezionata viene cancellata, preselezionatela di nuovo.

Memoria dell'ultima stazione

- Premete l'interruttore di alimentazione (POWER) per accendere l'unità, quindi l'ultima stazione ricevuta prima dello spegnimento verrà messa nuovamente in sintonizzazione.
- Se ad unità accesa uno dei tasti di selezione di banda (BAND) viene premuto, viene messa in sintonizzazione la stazione ricevuta per ultima.

RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Che cos'è il sistema RDS (Radio Data System)

Nel sistema RDS, le stazioni FM trasmettono informazioni quali il nome della stazione e il tipo del programma oltre ai segnali audio. Quest'unità riceve e visualizza i seguenti tre tipi di dati.

Dati RT (testo radio)

Un messaggio di massimo 64 caratteri viene trasmesso dalla stazione.

Dati PS (nome del programma di servizio)

Questi dati fanno riferimento al nome della stazione trasmesso da una stazione FM.

Dati PTY (tipo del programma)

Questi dati indicano il tipo del programma durante la ricezione di un programma FM.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

The following are the 15 PTY data titles transmitted:

News:	Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.
NEWS	
Current affairs:	Topical program enlarging upon the news. Presentation styles include documentary, debate and analysis.
AFFAIRS	
Information:	General information and advice, including Meteorological Reports/Forecasts, Consumer affairs, Medical help, etc.
INFO	
Sport:	Program concerned with any aspect of Sport.
SPORT	
Education:	Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.
EDUCATE	
Drama:	All radio plays and serials.
DRAMA	
Culture:	Aspects of National or Regional culture, including Religious affairs, Philosophy, Social Science, Language, Theatre, etc.
CULTURE	
Science:	Programs about the Natural Sciences and Technology.
SCIENCE	
Varied:	Mainly speech-based, light-entertainment programs, such as Quizzes, Panel Games, Personality interviews, Comedy and Satire.
VARIED	
Pop:	Commercial music of current popular appeal, often featuring the current record sales charts.
POP M	
Rock:	Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.
ROCK M	
M.O.R.:	(Middle of the Road Music) "Easy-listening" music, often vocal and usually of short duration (< 5 min.).
M.O.R. M	
Light classics:	Classical Music for nonspecialist appreciation. Examples are instrumental music and choral works.
LIGHT M	
Serious classics:	Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music, etc., including Grand Opera.
CLASSICS	
Other music:	Musical styles other than above categories. For example, Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.
OTHER M	

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Les 15 titres de données PTY suivants sont transmis:

Informations (News):	Courts exposés de faits, événements et opinions exprimées publiquement reportages et actualités.
NEWS	
Affaires courantes (Current affairs):	Programme sur les événements actuels, développant les informations. Styles de présentation, y compris documentaires, débats, analyses.
AFFAIRS	
Renseignements (Information):	Renseignements et conseils généraux, y compris les rapports/prévisions météorologiques, les problèmes de consommateurs, l'assistance médicale, etc.
INFO	
Sport:	Programme concerné par tous les aspects du sport.
SPORT	
Education:	Programme destiné principalement à éduquer, dont l'élément formel est fondamental.
EDUCATE	
Drame (Drama):	Toutes les pièces et feuilletons radiophoniques.
DRAMA	
Culture:	Aspects de la culture nationale ou régionale, y compris la religion, la philosophie, les sciences sociales, la langue, le théâtre, etc.
CULTURE	
Science:	Programmes sur les sciences naturelles et la technologie.
SCIENCE	
Divers (Varied):	Programmes basés principalement sur la parole, de divertissement léger, comme jeux-concours, jeux de groupes, interviews de personnalités, comédie et satire.
VARIED	
Pop:	Musique commerciale populaire actuelle, présentant souvent le hit parade des ventes de disques.
POP M	
Rock:	Musique moderne contemporaine, généralement écrite et exécutée par de jeunes musiciens.
ROCK M	
M.O.R.:	(Middle of the Road Music) Musique d'écoute facile, souvent vocale et généralement de courte durée (< 5 min.).
M.O.R. M	
Musique classique légère (Light classics):	Musique classique appréciée par les non spécialistes. La musique instrumentale et les chœurs en sont un exemple.
LIGHT M	
Musique classique sérieuse (Serious classics):	Exécutions de majeures oeuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., y compris l'opéra.
CLASSICS	
Autre musique (Other music):	Styles de musique autres que les catégories ci-dessus. Jazz, R & B, Folk, Country et Reggae, par exemple.
OTHER M	

RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)

Nachfolgend die 15 PTY-Daten-Titel die übertragen werden:

Neuigkeiten:	Kurzmitteilungen, Veranstaltungen und öffentliche Meinungen, Reportagen und Aktualität.
NEWS	
Laufende Geschäfte:	Aktuelle Sendungen über die Nachrichten hinaus. Art der Präsentation, einschließlich Dokumentationen, Debatten, Analysen.
AFFAIRS	
Informationen:	Allgemeine Informationen und Hinweise, einschließlich meteorologischen Berichten/Vorhersagen, Verbraucherangelegenheiten, medizinische Hilfe usw.
INFO	
Sport:	Ein Programm, das jeden Aspekt im Sport berücksichtigt.
SPORT	
Bildung:	Programm, das in erster Linie darüber informieren soll, von welchem das formale Element fundamental ist.
EDUCATE	
Drama:	Alle Radiokonzerte und Serien.
DRAMA	
Kultur:	Aspekte der nationalen oder regionalen Kultur, einschließlich religiösen Angelegenheiten, Philosophie, Sozialwissenschaft, Sprachen, Theater, usw.
CULTURE	
Wissenschaft:	Programme über die Naturwissenschaften und Technologie.
SCIENCE	
Verschiedenes:	Hauptsächlich Gesprochenes, seichte Unterhaltungsprogramme, wie z.B. Quiz-Sendungen, Spiele, Interviews, Komödie und Satire.
VARIED	
Pop:	Kommerzielle, aktuelle, populäre Musik, oft unter Angabe der gegenwärtigen Schallplattenverkaufs-Charts.
POP M	
Rock:	Aktuelle moderne Musik, die normalerweise von jungen Musikern geschrieben und gespielt wird.
ROCK M	
M.O.R.:	(Middle of the Road Music) "Seichte Musik", meist gesungen und normalerweise von kurzer Dauer (< 5 Min.).
M.O.R. M	
Leichte Klassik:	Klassische Musik für Laien. Beispiele sind Instrumentalmusik und Chorarbeiten.
LIGHT M	
Ernte Klassik:	Arbeiten von großen Orchestern, Symphonien, Kammermusik usw., einschließlich großen Opern.
CLASSICS	
Andere Musik:	Andere als o.g. Musikarten, z.B. Jazz, R & B, Folk, Country und Reggae.
OTHER M	

RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Qui sotto seguono i 15 titoli dei dati PTY trasmessi:

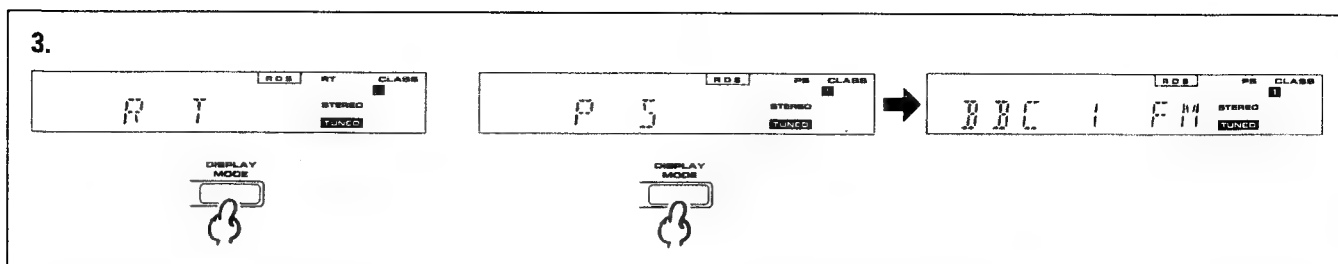
Notizie:	Brevi resoconti di fatti accaduti, opinioni pubblicamente espresse, servizi e attualità.
NEWS	
Attualità:	Programma che sviluppa le notizie. Presentazione degli stili, documentari, dibattiti, analisi.
AFFAIRS	
Informazioni:	Informazioni generali e consigli, servizio meteo/previsioni del tempo, informazioni per i consumatori, assistenza medica, ecc.
INFO	
Sport:	Programmi che trattano qualsiasi aspetto dello sport.
SPORT	
Istruzione:	Programmi creati per istruire il pubblico con un elemento formale fondamentale.
EDUCATE	
Teatro:	Tutti i drammi e puntate radio.
DRAMA	
Cultura:	Aspetti della cultura nazionale o regionale, compresi gli affari religiosi, la filosofia, la scienza sociale, le lingue, il teatro, ecc.
CULTURE	
Scienza:	Programmi riguardanti la scienza naturale e la tecnologia.
SCIENCE	
Varietà:	Programmi di divertimento, principalmente basati su lunghe sezioni parlate, ad esempio quiz, giochi, interviste con personaggi famosi commedie e satire.
VARIED	
Pop:	Musica della più ampia diffusione popolare, spesso presa dall'elenco dei dischi più venduti sul mercato.
POP M	
Rock:	Musica moderna contemporanea, normalmente scritta e suonata da giovani musicisti.
ROCK M	
Musica per la strada:	Musica leggera, spesso cantata e normalmente di breve durata (< 5 min.).
M.O.R. M	
Musica classica leggera:	Musica classica adatta per i gusti di chi non conosce bene la musica classica. Esempio: musica strumentale e cori.
LIGHT M	
Musica classica tradizionale:	Esecuzioni dei più importanti pezzi per orchestra, sinfonie, musica da camera, compresa la lirica.
CLASSICS	
Altri generi di musica:	Tipi di musica che non possono essere definiti in una delle altre categorie. Ad esempio, jazz, rhythm & blues, folk, country e reggae.
OTHER M	

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

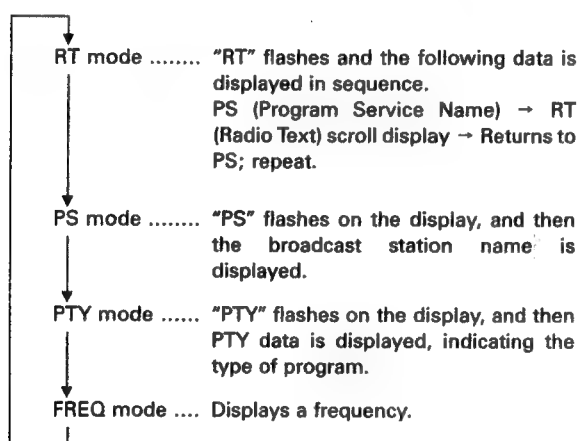
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

RDS DATA DISPLAY

AFFICHAGE DE DONNEES RDS



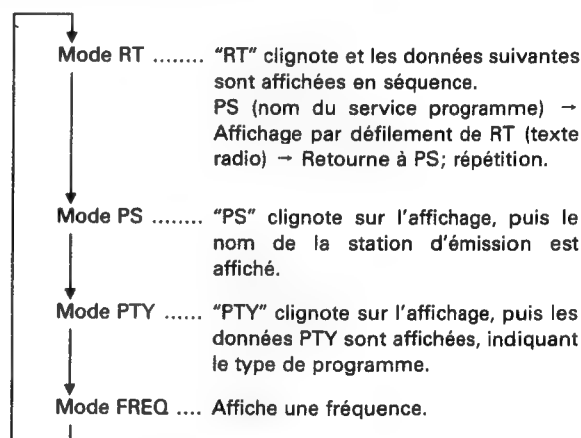
1. Turn the POWER switch ON.
 2. Select FM with the BAND selector button. (refer to page 18 to 22)
- If the received broadcast transmits RDS data, the RDS indicator lights and the display mode indicator light in the upper right of the display, is automatically indicated.
3. Press the DISPLAY MODE button and the display changes as follows.



NOTE:

- If there is noise during RT scroll display when in the RT mode, some characters may temporarily be incorrectly displayed.
- In the RT mode, when RT data and PS data are not transmitted, "NO DATA" is displayed.
- In the RT mode, when no RT data is transmitted, "NO RADIO TEXT DATA" is displayed.
- During RDS broadcast reception in the PTY mode, "NO TYPE" data may be displayed. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds.
- When reception conditions are poor, and RDS data is incorrectly displayed, try the RF ATT button to achieve the best reception. After that, RDS data may be displayed correctly.
- Depending on the broadcast station, numerous program station names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed. To see all program station names, PS mode must be used.
- When the RDS indicator is not lit, and you are in the RT mode, only station names stored in memory manually, if any will be displayed.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
 2. Appuyer sur la touche FM des touches de sélecteur de gamme (BAND). (Voir pages 18 à 22)
- Si l'émission reçue transmet des données RDS, l'indicateur RDS s'allume et l'indicateur de mode d'affichage s'allume en haut à droite de l'affichage.
3. Appuyer sur la touche DISPLAY MODE et l'affichage change comme suit.

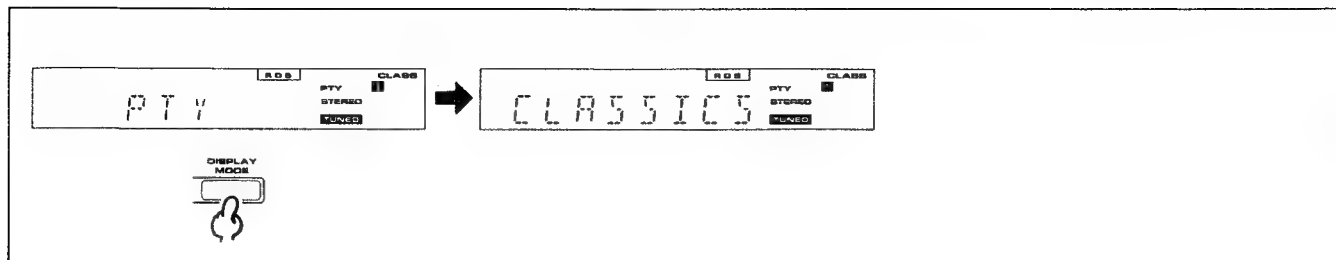


REMARQUE:

- S'il y a des parasites pendant l'affichage à défilement RT dans le mode RT, certains caractères peuvent temporairement être affichés incorrectement.
- Dans le mode RT, lorsque des données RT et des données PS ne sont pas émises, "NO DATA" est affiché.
- Dans le mode RT, lorsqu'aucune donnée RT n'est émise, "NO RADIO TEXT DATA" est affiché.
- Pendant la réception d'une émission RDS en mode PTY, le message "NO TYPE" peut être affiché. Dans ce cas, l'appareil repasse automatiquement au mode PS après quelques secondes.
- Lorsque les conditions de réception ne sont pas bonnes et que les données RDS sont affichées incorrectement, essayer d'utiliser la touche RF ATT pour obtenir une meilleure réception. Les données RDS peuvent alors être affichées correctement.
- Selon la station d'émission, de nombreux noms de stations de programmes (PS) peuvent être transmis successivement. Dans ce cas, lors de la commutation au mode RT, seules certaines des données PS seront affichées. Pour voir tous les noms des stations programmées, le mode PS doit être utilisé.
- Lorsque l'indicateur RDS n'est pas allumé dans le mode RT, seuls les noms de stations stockés manuellement en mémoire, s'il y en a, seront affichés.

RDS-DATEN-DISPLAY

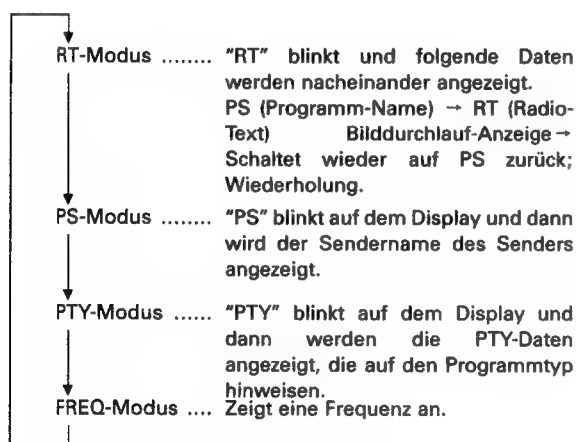
VISUALIZZAZIONE DEI DATI RDS



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die FM-Taste (UKW) des Wellenbereich-Wahltasten (BAND). (Siehe Seite 19 bis 23)

Wenn der empfangende Rundfunksender RDS-Daten aussendet, leuchtet die RDS-Anzeige und im oberen rechten Teil wird automatisch der Display-Modus angezeigt.

3. Drücken Sie die Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE) und die Anzeige auf dem Display ändert sich.



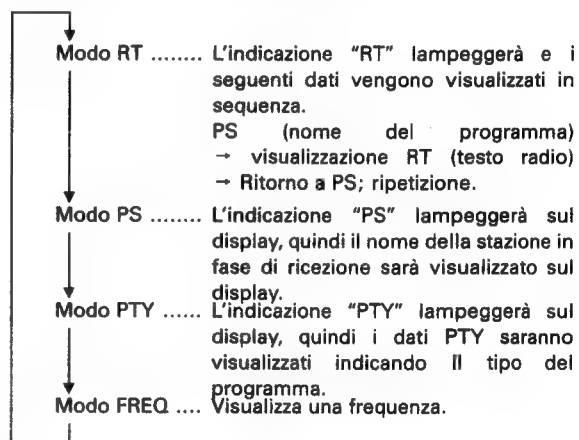
HINWEIS:

- Es kann vorkommen, daß einige Zeichen vorübergehend nicht richtig angezeigt werden, wenn im RT-Modus bei der RT-Bilddurchlauf-Anzeige Geräusche wahrgenommen ist.
- Wenn im RT-Modus keine RT-Daten und PS-Daten übermittelt werden, erscheint im Display "NO DATA".
- Wenn im RT-Modus keine RT-Daten übermittelt werden, erscheint im Display "NO RADIO TEXT DATA".
- Während des Empfangs eines RDS-Rundfunksenders im PTY-Modus, wird unter Umständen "NO TYPE" angezeigt. In diesem Fall wird nach einigen Sekunden automatisch zum PS-Modus geschaltet.
- Versuchen Sie bei schlechten Empfangsbedingungen und falsch angezeigten RDS-Daten mit Hilfe der RF-ATT-Dämpfungstaste den bestmöglichen Empfang zu erzielen. Danach können die RDS-Daten richtig angezeigt werden.
- Je nach der Rundfunkstation werden nacheinander zahlreiche Programm-Namen (PS) übertragen. Wenn Sie in diesem Fall auf den RT-Modus umschalten, werden nur einige Programm-Namen (PS) angezeigt. Um alle Sendernamen überprüfen zu können, muß der PS-Modus angewendet werden.
- Wenn im RT-Modus die RDS-Anzeige nicht leuchtet, werden ausschließlich die gegebenenfalls manuell im Speicher abgelegten Programm-Namen angezeigt.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto FM dei tasti di selezione di banda (BAND). (fate riferimento alla pagina 19 a 23)

Nel caso in cui la trasmissione in ricezione trasmette dei dati RDS, l'indicatore RDS si illumina e l'indicatore del modo del display si illumina nel lato destro superiore del display in modo automatico.

3. Premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per far sì che il display cambi.



NOTA:

- Qualora fosse presente del rumore durante la visualizzazione del display scorrevole RT nel modo RT, alcuni caratteri potrebbero apparire erroneamente sul display.
- Se non sono trasmessi dei dati RT e PS nel modo RT, l'indicazione "NO DATA" appare sul display.
- Se non sono trasmessi dei dati RT nel modo RT, l'indicazione "NO RADIO TEXT DATA" appare sul display.
- Durante la ricezione di una trasmissione RDS nel modo PTY, una l'indicazione "NO TYPE" potrebbe apparire sul display. In tal caso, il modo PS verrà attivato automaticamente dopo alcuni secondi.
- Se le condizioni di ricezione non sono buone, ed i dati RDS sono visualizzati in modo erroneo, provate ad ottenere la miglior ricezione possibile utilizzando il tasto RF ATT. A questo punto, può darsi che i dati RDS siano visualizzati correttamente.
- Nel caso di alcune stazioni emittenti, molti nomi di stazioni (PS) possono venire trasmessi l'uno dopo l'altro. In tal caso, soltanto alcuni dei dati PS appariranno sul display alla commutazione al modo RT. Per vedere tutti i nomi delle stazioni di programma, dovete utilizzare il modo PS.
- Quando è spento l'indicatore RDS nel modo RT, soltanto i nomi delle stazioni che sono stati memorizzati manualmente appariranno sul display.


RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)

Using up to 4 characters, you can store a name of your choice for preset FM/AM broadcast stations 1 to 30. Even if PS data is already received using RDS, an FM broadcast station name can still be memorized.

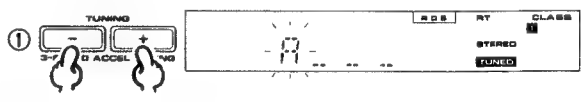
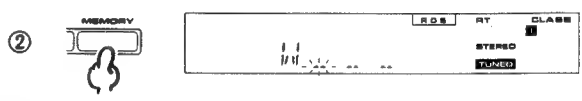
In this case, the memorized name takes priority over the PS data name.

4.



When entered the fourth character...
Lorsque le quatrième caractère est entré ...
Wenn Sie die vier Buchstaben eingegeben haben ...
Dopo l'immissione del quarto carattere ...

5.

1. Turn the **POWER** switch **ON**.
2. Select the desired broadcast stations with the **CLASS** button and **STATION CALL** button.
3. For FM broadcasts, press the **DISPLAY MODE** button to select the **RT** mode or **PS** mode.
4. Press the **CHARACTER/SEARCH** button.

"INPUT" lights in the display, and the mode switches to manual memory.

5. When "INPUT" is displayed, use the **TUNING - (down)/+ (up)** buttons to select a desired character.

Enter characters in the following way:

- ① The first character in the display changes each time you press the **TUNING - (down)/+ (up)** buttons. Select a character as desired (See page 34).
- ② When you have selected your desired character, press the **MEMORY** button.
This enters the first character and awaits input of the next character for memorization.

Repeat this procedure until all four characters have been entered. Once the fourth character has been entered, the **MEMORY** indicator automatically lights.

6. While the **MEMORY** indicator is lit, press the **STATION CALL** button for the station displayed.

The **MEMORY** indicator goes out, and the characters are memorized.

- When memorizing a station name during AM broadcast reception, perform procedures 1, 2 and 4 to 6 as above.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE (Mémoire Manuelle de Nom de Station)

En utilisant jusqu'à 4 caractères, on peut mettre en mémoire un nom de son choix pour prérégler les stations d'émission FM/AM 1 à 30. Même si des données PS sont déjà reçues avec RDS, un nom de station d'émission FM peut toujours être mis en mémoire.

Dans ce cas, le nom mémorisé a la priorité sur le nom de données PS.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) sur la position **ON**.
2. Sélectionner les stations désirées par la touche **CLASS** et la touche **STATION CALL**.
3. Pour les stations FM, appuyer sur la touche **DISPLAY MODE** pour choisir entre le mode **RT** et **PS**.
4. Appuyer sur la touche **CHARACTER/SEARCH**.

"INPUT" s'allume sur l'affichage et ce mode repasse à mémoire manuelle.

5. Lorsque "INPUT" est affiché, utiliser les touches **TUNING - (descendante)/+ (ascendante)** pour sélectionner le caractère désiré.

Enter les caractères de la manière suivante:

- ① Le premier caractère de l'affichage change chaque fois que la touches **TUNING - (descendante)/+ (ascendante)** est enfoncée. Sélectionner les caractère selon les besoins (Voir page 35).
- ② Après avoir choisi le caractère voulu, appuyer sur la touche **MEMORY**.
Ceci entre le premier caractère et l'appareil attend l'entrée du caractère suivant à mémoriser.

Répéter ces démarches pour chacun des quatre caractères à entrer. Lorsque le quatrième a été entré, l'indicateur **MEMORY** s'allume automatiquement.

6. Pendant que l'indicateur **MEMORY** est allumé, appuyer sur la touche **STATION CALL** pour la station affichée.

L'indicateur **MEMORY** s'éteint et les caractères sont mémorisés.

- Pour mémoriser un nom de station pendant la réception d'une émission AM, effectuer les procédures 1, 2 et 4 à 6 ci-dessus.

RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)

EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)

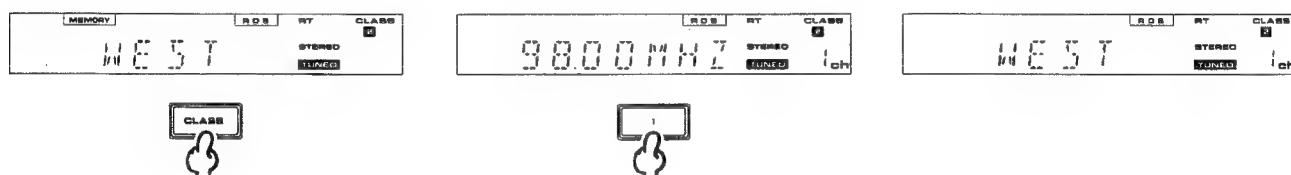
Sie können einen beliebigen Namen mit bis zu 4 Zeichen zur Grundstellung der UKW/MW-Sendestationen 1 bis 30 abspeichern. Auch wenn bereits PS-Daten mit RDS empfangen werden, kann ein UKW-Sendername gespeichert werden. In diesem Fall haben die gespeicherten Namen Vorrang vor den PS-Daten.

RICEZIONE RDS (Radio Data System)

MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)

Potete usare massimo 4 caratteri nella memorizzazione di un nome scelto da voi per la preselezione delle stazioni FM/AM da 1 a 30. Anche se i dati PS vengono ricevuti usando la funzione RDS, sarà possibile memorizzare il nome di una stazione FM. In tal caso, il nome memorizzato avrà la precedenza sul nome PS.

6.



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Wählen Sie die gewünschten Rundfunksender mit der Klassentaste (CLASS) und der STATION CALL-Taste aus.
3. Drücken Sie für UKW-Rundfunksender die Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE), um den RT-Modus oder PS-Modus auszuwählen.
4. Drücken Sie die Buchstaben-/Suchauftaste (CHARACTER/SEARCH).

"INPUT" leuchtet im Display und der Modus schaltet zum manuellen Speicher.

5. Drücken Sie, wenn "INPUT" angezeigt wird, die Abstimm Taste – (ab)/+ (auf) (TUNING), um einen beliebigen Buchstaben auszuwählen. Geben Sie die Buchstaben wie nachfolgend aufgeführt ein:

- ① Der erste Buchstabe im Display ändert sich jedesmal, wenn Sie die Abstimm Tasten (TUNING) – (ab)/+ (auf) drücken. Wählen Sie die von Ihnen gewünschten Buchstaben aus (Siehe Seite 36).
- ② Wenn Sie den gewünschten Buchstaben ausgewählt haben, drücken Sie die MEMORY-Taste. Dadurch wird der erste Buchstabe eingegeben und die Eingabe des nächsten Buchstaben für die Speicherung wird erwartet.

Wiederholen Sie dieses Verfahren so lange, bis alle vier Buchstaben eingegeben worden sind. Wenn der vierte Buchstabe einmal eingegeben ist, leuchtet die MEMORY-Anzeige automatisch.

6. Drücken Sie die STATION CALL-Taste für den angezeigten Sender, während die MEMORY-Anzeige leuchtet.

Die MEMORY-Anzeige erlischt und die Buchstaben sind gespeichert.

- Führen Sie beim Speichern eines Programm-Namens, während des Empfangs einer MW-Übertragung, wie oben dargestellt, die Schritte 1, 2 und 4 bis 6 durch.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate le stazioni desiderate usando il tasto della classe (CLASS) e il tasto di richiamo stazione (STATION CALL).
3. Per quanto riguarda le trasmissioni FM, premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per selezionare le funzioni RT o PS.
4. Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH).

L'indicazione "INPUT" si illuminerà sul display e il modo cambierà a quello della memorizzazione automatica.

5. Quando appare "INPUT", utilizzate i tasti TUNING – (basso)/+ (alto) per selezionare il carattere desiderato.

Inserite i caratteri nel seguente modo:

- ① Il primo carattere sul display cambierà ogni qual volta che premete i tasti di sintonizzazione – (basso)/+ (alto) (TUNING). Selezionate i caratteri a vostro piacimento (alla pagina 37).
- ② Dopo aver scelto il carattere desiderato, premete il tasto di memorizzazione (MEMORY). Il primo carattere è stato inserito e l'unità rimane in attesa dell'immissione del secondo carattere da memorizzare.

Ripetete questa procedura finché i quattro caratteri non saranno stati immessi. Dopo l'immissione del quarto carattere, l'indicatore MEMORY si illuminerà automaticamente.

6. Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) mentre l'indicatore MEMORY rimane illuminato.

L'indicatore MEMORY scomparirà dal display ed i caratteri verranno memorizzati.

- Seguite la procedura descritta sotto i punti 1, 2 e 4 a 6 qui sopra per memorizzare il nome di una stazione durante la ricezione AM.

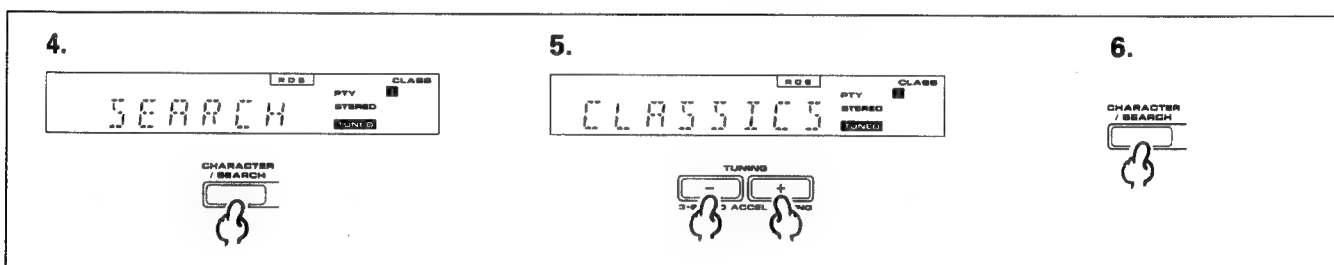
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

When erasing a memorized station name, use the following procedures.

- ① Use a STATION CALL button to select the broadcast station with the station name you want to erase.
 - ② Press the CHARACTER/SEARCH button twice.
 - ③ Press the MEMORY button.
 - ④ Press the STATION CALL button in procedure ① again.
The station name is then erased.
- When you want to change a memorized station name, after selecting a desired broadcast station, register the new name using procedures 2 to 6.
 - For greater convenience, record memorized station names in the STATION CALL button "memo" on page 34.

SEARCHING FOR A DESIRED PROGRAM BY PROGRAM TYPE (Program Type Search)

You can search for FM broadcasts of a desired program type (PTY).



1. Turn the POWER switch ON.
2. Select FM with the BAND selector buttons.
3. Press the DISPLAY MODE button to select the PTY mode.
"PTY" flashes in the display, after which the program type is displayed.
4. Press the CHARACTER/SEARCH button.
"SEARCH" lights in the display.
5. Select the desired program type using the TUNING – (down)/+ (up) buttons.
6. When your desired program type is displayed, press the CHARACTER/SEARCH button.
Search begins.
Frequency is raised 50 kHz over the current frequency, and broadcast stations conforming to the input program type are automatically received. If more than one station of the same program type is found, they are received one after the other for six seconds each, starting with any presets. When the station you want is received, press the CHARACTER/SEARCH button. Search stops, and reception of that station continues.

NOTE:

When a broadcast of the selected program type cannot be found, search continues until the CHARACTER/SEARCH button is pressed.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Pour effacer un nom de station en mémoire, utiliser les procédures suivantes.

- ① Utiliser la touche STATION CALL pour choisir la station d'émission portant le nom de station à effacer.
 - ② Appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH deux fois.
 - ③ Appuyer sur la touche MEMORY.
 - ④ Appuyer sur la touche STATION CALL en procédure ① de nouveau.
Le nom de station sera ainsi effacé.
- Pour changer un nom de station mémorisé après avoir sélectionné la station d'émission désirée, enregistrer le nouveau nom selon les procédures 2 à 6.
 - Noter, pour une utilisation plus pratique, les noms de station mémorisés sur le "Mémo" des touches STATION CALL de la page 35.

RECHERCHE D'UN PROGRAMME DESIRE PAR TYPE DE PROGRAMME (Recherche de Type de Programme)

Vous pouvez rechercher les émissions FM d'un type de programme désiré (PTY).

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Appuyer sur la touche du sélecteur de gamme (BAND) désirée.
3. Appuyer sur la touche DISPLAY MODE pour choisir le mode PTY.
"PTY" clignote sur l'affichage, à la suite de quoi le type de programme est affiché.
4. Appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH.
"SEARCH" s'allume sur l'affichage.
5. Sélectionner le type de programme désiré avec les touches TUNING – (descendante)/+ (ascendante).
6. Lorsque le type de programme désiré est affiché, appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH.

La recherche commence.

La fréquence est élevée de 50 kHz par rapport à l'actuelle et les stations émettrices conformes au type de programme entré sont automatiquement reçues. Si plus d'une station du même type de programme est trouvée, elles sont reçues les unes après les autres pendant 6 secondes, à commencer par les préréglées. Quand est reçue la station désirée, appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH. La recherche est interrompue et la réception de cette station se poursuit.

REMARQUE:

Si une station du type de programme choisi ne peut être trouvée, la recherche se poursuit jusqu'à ce que la touche CHARACTER/SEARCH soit enfoncée.

Verwenden Sie folgende Verfahren beim Löschen gespeicherter Sendernamen.

- ① Wählen Sie mit einer STATION CALL-Taste die Sendestation mit dem Namen, den Sie löschen möchten.
 - ② Betätigen Sie zweimal die Buchstaben-/Suchlaftaste (CHARACTER/SEARCH).
 - ③ Drücken Sie die MEMORY-Taste.
 - ④ Drücken Sie in Schritt ① erneut die STATION CALL-Taste. Der Sendername wird dann gelöscht.
- Wenn Sie nach der Anwahl der gewünschten Sendestation den gespeicherten Sendername ändern möchten, können Sie den neuen Namen mit Hilfe der Verfahren 2 bis 6 speichern.
 - Notieren Sie der Einfachheit halber die in die STATION CALL-Taste "Kurzliste der STATION CALL-Tasten" eingespeicherten Namen auf Seite 36.

SUCHLAUF NACH EINEM GEWÜNSCHTEN PROGRAMM (Programmtyp-Suchlauf)

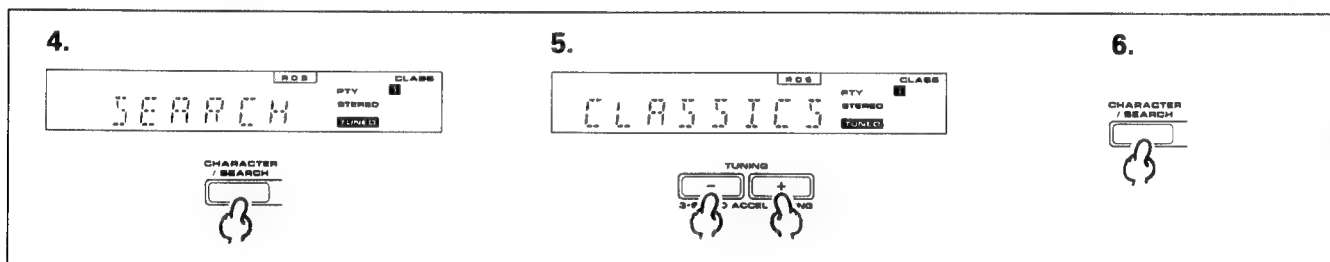
Der Suchlauf eines gewünschten UKW-Senders kann über den Programmtyp (PTY) geschehen.

Nel caso in cui desiderate cancellare il nome di una stazione memorizzata, procedete come segue.

- ① Usate un tasto di richiamo stazione (STATION CALL) per selezionare il nome della stazione da cancellare.
 - ② Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH) due volte.
 - ③ Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
 - ④ Premete nuovamente il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) premuto nel passo ①. Il nome della stazione verrà cancellato.
- Se desiderate cambiare il nome di una stazione memorizzata, selezionate la stazione desiderata, quindi effettuate la memorizzazione del nuovo nome seguendo la procedura descritta nei passi da 2 a 6.
 - Segnate sempre nomi delle stazioni memorizzate nei tasti STATION CALL nello spazio apposito della sezione "Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni" alla pagina 37.

RICERCA DI UN PROGRAMMA DESIDERATO SECONDO IL TIPO DEL PROGRAMMA (Ricerca del Tipo di Programma)

Potete ricercare una trasmissione FM secondo il tipo del programma desiderata (PTY).



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die FM-Taste der Wellenbereich-Wahltasten (BAND).
3. Drücken Sie die Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE), um den PTY-Modus einzustellen.
Die Anzeige "PTY" blinkt auf dem Display, wonach der Programmtyp angezeigt wird.
4. Drücken Sie die Buchstaben-/Suchlaftaste (CHARACTER/SEARCH).
Die Anzeige "SEARCH" erscheint auf dem Display.
5. Stellen Sie den gewünschten Programmtyp mit Hilfe der - (ab)/+ (auf) Abstimmtasten (TUNING) ein.
6. Wenn der gewünschte Programmtyp angezeigt wird, drücken Sie die Buchstaben-/Suchlaftaste (CHARACTER/SEARCH).

Der Suchlauf beginnt.

Die Frequenz wird um 50 kHz gegenüber der gegenwärtig eingestellten Frequenz erhöht und Rundfunksender, die dem eingegebenen Programmtyp entsprechen, werden automatisch empfangen. Wenn mehr als ein Sender des gleichen Programmtyps aufgefunden wird, so werden diese Sender nacheinander für jeweils sechs Sekunden empfangen. Dabei werden die voreingestellten Sender zuerst angespielt. Wenn der von Ihnen gewünschte Sender empfangen wird, drücken Sie die Buchstaben-/Suchlaftaste (CHARACTER/SEARCH). Der Suchlauf stoppt und der Empfang des entsprechenden Senders wird fortgesetzt.

HINWEIS:

Wenn keine Rundfunksender des ausgewählten Programmtyps aufgefunden werden können, setzt sich der Suchlauf so lange fort, bis die Buchstaben-/Suchlaftaste (CHARACTER/SEARCH) gedrückt wird.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto FM dei tasti di selezione di banda (BAND).
3. Premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per selezionare il modo PTY.
L'indicazione "PTY" lampeggerà sul display, dopodiché sarà visualizzato il tipo del programma sul display.
4. Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH).
L'indicazione "SEARCH" si illuminerà sul display.
5. Selezionate il tipo del programma desiderato usando i tasti di sintonizzazione - (basso)/+ (alto) (TUNING).
6. Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH) alla visualizzazione del tipo del programma desiderata.

La ricerca avrà inizio.

La frequenza aumenterà di 50 kHz al di sopra della frequenza attuale e le stazioni che trasmettono il tipo del programma desiderato verranno ricevute automaticamente. Nel caso in cui fosse localizzata più di una stazione che trasmette lo stesso tipo di programma, queste stazioni verranno ricevute l'una dopo l'altra per sei secondi ciascuna, cominciando da una stazione di preselezione qualsiasi. Alla ricezione della stazione desiderata, premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH). La ricerca si arresterà e la ricezione della stazione continuerà.

NOTA:

Nel caso in cui una trasmissione del tipo del programma selezionato non può essere localizzata, la ricerca continuerà finché non premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH) nuovamente.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

STATION CALL button "memo"

It is recommended that you make a note of the preset stations.

CLASS	STATION No.	1	2	3	4	5
1	Station name					
	Frequency					
	STATION No.	6	7	8	9	0/10
	Station name					
	Frequency					
CLASS	STATION No.	1	2	3	4	5
2	Station name					
	Frequency					
	STATION No.	6	7	8	9	0/10
	Station name					
	Frequency					
CLASS	STATION No.	1	2	3	4	5
3	Station name					
	Frequency					
	STATION No.	6	7	8	9	0/10
	Station name					
	Frequency					

RDS data character display:

Character	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Display indications	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Character	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G	
Display indications	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G	
Character	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	
Display indications	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	
Character	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	¿	•	Á
Display indications	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	¿	•	Á
Character	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Ó	Ô	Ù	Ú	Ä	Å	Ê	Ë	Ì	Í	Ô	Ö
Display indications	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Ó	Ô	Ù	Ú	Ä	Å	Ê	Ë	Ì	Í	Ô	Ö
Character	Û	Ü	Ä	Å	Æ	œ	ö	ø	ƒ									
Display indications	Û	Ü	Ä	Å	Æ	œ	ö	ø	ƒ									

NOTE:

This unit converts lower case characters transmitted by broadcast stations to upper case characters.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

"Mémo" des touches de rappel des stations (STATION CALL)

Nous vous recommandons de noter les stations pré-réglées.

CLASSE	N° de station	1	2	3	4	5
1	Nom de station					
	Fréquences					
	N° de station	6	7	8	9	0/10
	Nom de station					
	Fréquences					
CLASSE	N° de station	1	2	3	4	5
2	Nom de station					
	Fréquences					
	N° de station	6	7	8	9	0/10
	Nom de station					
	Fréquences					
CLASSE	N° de station	1	2	3	4	5
3	Nom de station					
	Fréquences					
	N° de station	6	7	8	9	0/10
	Nom de station					
	Fréquences					

Affichage des caractères de données RDS:

Caractère	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Indications sur l'écran d'affichage	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Caractère	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Indications sur l'écran d'affichage	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Caractère	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Indications sur l'écran d'affichage	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Caractère	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	¿	•	À
Indications sur l'écran d'affichage	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	¿	•	À
Caractère	Á	É	Ê	İ	İ	Ó	Ô	Ú	Û	Ä	Å	Ê	Ë	İ	İ	Ô	Ö
Indications sur l'écran d'affichage	Á	É	Ê	İ	İ	Ó	Ô	Ú	Û	Ä	Å	Ê	Ë	İ	İ	Ô	Ö
Caractère	Û	Ü	Ä	Å	Æ	œ	ö	ø	ƒ								
Indications sur l'écran d'affichage	Û	Ü	Ä	Å	Æ	œ	ö	ø	ƒ								

REMARQUE:

Cet appareil convertit les caractères en minuscules transmis par les stations d'émission en caractères en majuscules.

RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)

Kurzliste der STATION CALL-Tasten

Wir empfehlen, daß Sie sich die gespeicherten Sender notieren.

KLASSE	Sendernummer	1	2	3	4	5
1	Sendernamen					
	Frequenz					
	Sendernummer	6	7	8	9	0/10
	Sendernamen					
	Frequenz					
KLASSE	Sendernummer	1	2	3	4	5
2	Sendernamen					
	Frequenz					
	Sendernummer	6	7	8	9	0/10
	Sendernamen					
	Frequenz					
KLASSE	Sendernummer	1	2	3	4	5
3	Sendernamen					
	Frequenz					
	Sendernummer	6	7	8	9	0/10
	Sendernamen					
	Frequenz					

RDS-Daten-Hauptzeichen-Display:

Zeichen	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Display-Anzeigen	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Zeichen	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Display-Anzeigen	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Zeichen	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Display-Anzeigen	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Zeichen	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	¿	°	Á
Display-Anzeigen	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	¿	°	Á
Zeichen	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ï	Ä	Å	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï
Display-Anzeigen	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ï	Ä	Å	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï
Zeichen	Ü	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ								
Display-Anzeigen	Ü	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ								

HINWEIS:

Dieses Gerät wandelt von Rundfunkstationen übertragene Kleinbuchstaben in Großbuchstaben um.

Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni (STATION CALL)

Vi raccomandiamo di prendere nota delle stazioni di preselezione.

CLASSE	STAZIONE No.	1	2	3	4	5
1	Nome della stazione					
	Frequenza					
	STAZIONE No.	6	7	8	9	0/10
	Nome della stazione					
	Frequenza					
CLASSE	STAZIONE No.	1	2	3	4	5
2	Nome della stazione					
	Frequenza					
	STAZIONE No.	6	7	8	9	0/10
	Nome della stazione					
	Frequenza					
CLASSE	STAZIONE No.	1	2	3	4	5
3	Nome della stazione					
	Frequenza					
	STAZIONE No.	6	7	8	9	0/10
	Nome della stazione					
	Frequenza					

Display dei caratteri di dati RDS:

Funzione	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Indicazioni sul display	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Funzione	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Indicazioni sul display	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Funzione	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Indicazioni sul display	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Funzione	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıŸ	£	\$	±	¿	°	À
Indicazioni sul display	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıŸ	£	\$	±	¿	°	À
Funzione	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ï	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Ï	Ô	Õ
Indicazioni sul display	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ï	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Ï	Ô	Õ
Funzione	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ								
Indicazioni sul display	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ								

NOTA:

Quest'unità converte i caratteri in minuscola trasmessi dalle stazioni emittenti a dei caratteri in maiuscola.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power.	<ul style="list-style-type: none"> Has the power cord been disconnected? 	<ul style="list-style-type: none"> Reconnect the power cord.
No sound.	<ul style="list-style-type: none"> Have any of the output cords been disconnected or incorrectly connected? Has the antenna been disconnected or is the connection loose? Was the power cord unplugged for several days? (preset station has been lost.) Are the signals weak and reception poor? Even though the signal is weak, the RF ATT is on. 	<ul style="list-style-type: none"> Connect them properly to the TUNER terminals on the amplifier. Connect the antenna properly. Preset the stations once again. Set the MPX MODE AUTO/MONO button to MONO. (The broadcast will be received in monaural.) Set the RF ATT to off.
Noise.	<ul style="list-style-type: none"> Is the station properly tuned in to the correct frequency? Has the antenna been disconnected or is the connection loose? Even though the signal is weak, the RF ATT is on. 	<ul style="list-style-type: none"> Tune in the station correctly. Connect the antenna properly. Set the RF ATT to off.
Sound distortion.	<p>[On the FM band]</p> <ul style="list-style-type: none"> The T-type FM antenna has not been extended, or it is not properly orientated. Are the signals weak and reception poor? Even though the signal is weak, the RF ATT is on. Static from other appliances (or automobiles) or multipath reflection (radio waves reflected off mountains and tall buildings, hence not received directly). <p>[On the AM band]</p> <ul style="list-style-type: none"> Poor positioning of the AM loop antenna. The supplied AM loop antenna is in contact with the unit. Are the signals weak and reception poor? Noise from other electrical appliances (fluorescent light/motors). 	<ul style="list-style-type: none"> Extend both ends fully, and face it in the direction giving the best reception. Replace the supplied T-type FM antenna with an outdoor antenna. Set the MPX MODE AUTO/MONO button to MONO. (The broadcast will be received in monaural.) Set the RF ATT to off. Try changing the antenna location. If you are using an outdoor antenna, move it away from the street. Change antenna direction, and set it in the position giving the best reception. Move the loop antenna away from the unit. Install and connect an external AM antenna and ground the unit. Turn off the noise-generating equipment, or move it away.
FM stereo broadcasts not received in stereo.	<ul style="list-style-type: none"> Antenna input is insufficient because of weak broadcast signals. The unit is not correctly tuned to the frequency of the broadcast station. MPX MODE AUTO/MONO button is set to MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> Use a multi-element FM antenna. Tune in the correct frequency. Set MPX MODE AUTO/MONO button to AUTO.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Pas d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> Le cordon d'alimentation est-il débranché? 	<ul style="list-style-type: none"> Rebrancher le cordon d'alimentation.
Pas de son.	<ul style="list-style-type: none"> L'un des cordons de sortie est-il débranché ou incorrectement branché? L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche? Le cordon d'alimentation a-t-il été débranché pendant plusieurs jours? (La station préréglée a été perdue.) Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre? Bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé. 	<ul style="list-style-type: none"> Les brancher correctement aux bornes TUNER de l'amplificateur. Brancher correctement l'antenne. Régler de nouveau les stations préréglées. Régler la touche MPX MODE AUTO/MONO sur la position MONO. (L'émission sera reçue en monaural.) Régler la touche RF ATT sur désactivée.
Parasites.	<ul style="list-style-type: none"> La station est-elle correctement syntonisée sur la fréquence correcte? L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche? Bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé. 	<ul style="list-style-type: none"> Syntoniser correctement la station. Brancher correctement l'antenne. Régler la touche RF ATT sur désactivée.
Distorsion du son.	<p>[Sur la gamme FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> L'antenne FM de type T n'a pas été déployée ou elle n'est pas correctement orientée. Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre? Bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé. Parasites statiques provenant d'autres appareils (ou d'automobiles) ou réflexion de propagation diversifiée (ondes radio répercutées par des montagnes et de hauts bâtiments et donc non reçues directement). <p>[Sur la gamme AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> Mauvais positionnement de l'antenne à boucle AM. L'antenne à boucle AM fournie est en contact avec l'appareil. Le signal est-il faible et la réception médiocre? Parasites provenant d'autres appareils électriques (éclairages fluorescents/moteurs). 	<ul style="list-style-type: none"> Déployer à fond les deux extrémités et orienter l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception. Remplacer l'antenne FM de type T fournie par une antenne extérieure. Régler la touche MPX MODE AUTO/MONO sur la position MONO. (L'émission sera reçue en monaural.) Régler la touche RF ATT sur désactivée. Essayer de changer l'emplacement d'installation de l'antenne. Si une antenne extérieure est utilisée, l'éloigner de la rue. Changer l'orientation de l'antenne et la régler sur la position donnant la meilleure réception. Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil. Installer et brancher une antenne AM extérieure et mettre l'appareil à la terre. Arrêter d'utiliser les appareils générant les parasites ou les éloigner.
Emissions stéréo FM non reçues en stéréo.	<ul style="list-style-type: none"> L'entrée à l'antenne est insuffisante du fait des signaux d'émission qui sont faibles. L'appareil n'est pas correctement syntonisé sur la fréquence de la station d'émission. La touche MPX MODE AUTO/MONO est réglée sur la position MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser une antenne FM à éléments multiples. Syntoniser correctement la fréquence. Régler la touche MPX MODE AUTO/MONO sur la position AUTO.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom.	<ul style="list-style-type: none"> • Wurde das Netzkabel abgetrennt? 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Netzkabel wieder anschließen.
Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> • Wurde eines der Ausgangskabel abgetrennt oder falsch angeschlossen? • Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose? • War das Netzkabel mehrere Tage lang vom Netz abgetrennt? (Sender programmieren ist gelöscht.) • Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht? • Selbst bei schwachem Signal ist RF ATT eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Ausgangskabel korrekt an die TUNER-Buchsen des Verstärkers anschließen. • Die Antenne ordnungsgemäß anschließen. • Die Festsender neu einspeichern. • Die MPX-Modustaste Auto/Mono (MPX MODE AUTO/MONO) auf MONO einstellen. (Der Sender wird dann in Mono empfangen.) • Stellen Sie die Taste für HF-Dämpfung (RF ATT) aus.
Rauschen.	<ul style="list-style-type: none"> • Wurde der Sender richtig im richtigen Frequenzbereich eingestellt? • Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose? • Selbst bei schwachem Signal ist RF ATT eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Exakt auf die Senderfrequenz abstimmen. • Die Antenne ordnungsgemäß anschließen. • Stellen Sie die Taste für HF-Dämpfung (RF ATT) aus.
Verzerrter Ton.	<p>[UKW-Wellenbereich]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die T-förmige Antenne wurde nicht voll ausgebreitet oder nicht gut ausgerichtet. • Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht? • Selbst bei schwachem Signal ist RF ATT eingeschaltet. • Statische Störungen von anderen elektrischen Einrichtungen (insbesondere von Automobilen) oder Mehrwegempfang (von Bergen oder hohen Gebäuden reflektierte, nicht direkt empfangene Radiowellen). <p>[MW-Wellenbereich]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ist die MW-Rahmenantenne schlecht ausgerichtet? • Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne steht mit dem Gerät in Berührung. • Sind die Signale schwach und ist der Empfang schlecht? • Von anderen elektrischen Einrichtungen (Fluoreszierendes Licht/Motoren) erzeugte Störungen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Beide Antennenenden ganz ausziehen und an einem empfangsgünstigen Ort befestigen. • Die T-förmige Antenne durch eine geeignete Außenantenne ersetzen. • Die MPX-Modustaste Auto/Mono (MPX MODE AUTO/MONO) auf MONO einstellen. (Der Sender wird dann in Mono empfangen.) • Stellen Sie die Taste für HF-Dämpfung (RF ATT) aus. • Die Antenne an einem anderen Platz befestigen. Bei Verwendung einer Außenantenne, diese entfernt von der Straße installieren. • Die Antenne an einem empfangsgünstigen Platz aufstellen und gut ausrichten. • Die Antenne weiter entfernt vom Tuner aufstellen. • Eine zusätzliche MW-Drahtantenne anschließen und das Gerät erden. • Die Störquelle ausschalten bzw. das Gerät weiter vom Tuner entfernt aufstellen.
UKW-Stereosendungen werden nicht in Stereo empfangen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Antenneneingang ist aufgrund von zu schwachen Signalen unzureichend. • Der Tuner ist nicht exakt auf die Frequenz des Rundfunksenders abgestimmt. • Die MPX-Modustaste Auto/Mono (MPX MODE AUTO/MONO) ist auf MONO eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Eine UKW-Mehrelementantenne verwenden. • Die richtige Frequenz abstimmen. • Die MPX-Modustaste Auto/Mono (MPX MODE AUTO/MONO) auf AUTO stellen.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetz kabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.

Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> • Il filo di alimentazione è scollegato? 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare il filo di alimentazione.
Nessun suono.	<ul style="list-style-type: none"> • I cavi di uscita sono scollegati o collegati male? • L'antenna è scollegata o mal collegata? • Il filo di alimentazione è rimasto staccato per parecchi giorni? (Le stazioni preselezionate sono state perse.) • Il segnale è debole e la ricezione scadente? • Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegateli bene ai terminali TUNER dell'amplificatore. • Collegatela bene. • Preselezionate di nuovo le stazioni. • Portate il MPX MODE AUTO/MONO sulla posizione MONO. (La ricezione diviene monofonica.) • Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione disattivata.
Rumore.	<ul style="list-style-type: none"> • La stazione non è bene in sintonizzazione? • L'antenna è scollegata o mal collegata? • Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sintonizzatela bene. • Collegatela bene. • Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione disattivata.
Distorsione.	<p>[Sulla banda FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'antenna FM a T non è bene estesa o non è bene orientata. • Il segnale è debole e la ricezione scadente? • Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivata. • Scariche da altri motori (soprattutto di automobile) o distorsione da percorsi multipli (onde riflesse da montagne o edifici molto alti e non ricevute direttamente). <p>[Sulla banda AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Posizione scorretta dell'antenna AM? • L'antenna AM in dotazione è in contatto fisico con l'unità. • Il segnale è debole e la ricezione scadente? • Rumore proveniente da altri apparecchi (luci fluorescenti, motori). 	<ul style="list-style-type: none"> • Estendetene le aste ed orientate l'antenna in modo da ottenere una ricezione migliore. • Sostituite all'antenna FM a T un'antenna esterna. • Portate il MPX MODE AUTO/MONO sulla posizione MONO. (La ricezione diviene monofonica.) • Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione disattivata. • Provate a cambiare il luogo di installazione dell'antenna. Se usate un'antenna esterna, allontanatela dalla strada. • Riorientate l'antenna, per localizzare la posizione di miglior ricezione. • Allontanatela dall'unità. • Installate e collegate un'antenna AM esterna, mettendo poi a terra l'unità. • Spegnete o allontanate il più possibile l'apparecchio in questione.
Trasmissioni FM stereo sono ricevute in mono.	<ul style="list-style-type: none"> • Il segnale giunto all'antenna è insufficiente. • L'unità non è bene in sintonia sulla stazione. • Il selettore MPX MODE AUTO/MONO si trova su MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> • Usate un'antenna FM a più elementi. • Mettete l'unità bene in sintonia. • Portate il MPX MODE AUTO/MONO sulla posizione AUTO.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

FM Tuner Section

Frequency Range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity	
NORMAL	Mono: 12.7 dBf, IHF (1.2 μ V/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity	
NORMAL	Mono: 18.0 dBf, IHF (2.2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38.3 dBf, IHF (22.4 μ V/75 Ω)
Sensitivity (DIN)	
NORMAL	Mono: 1.0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio	Mono: 77 dB (at 85 dBf)
	Stereo: 72 dB (at 85 dBf)
Signal-to-Noise Ratio (DIN)	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Distortion (at 80 dBf)	Mono: 0.5 % (1 kHz)
	Stereo: 0.6 % (1 kHz)
Alternate Channel Selectivity	70 dB (400 kHz)
Stereo Separation	40 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz to 10 kHz)
Frequency Response	± 1 dB (30 Hz to 15 kHz)
Image Response Ratio	52 dB
IF Response Ratio	90 dB
Antenna Input	75 Ω unbalanced

AM (MW) Tuner Section

Frequency Range	531 kHz to 1,602 kHz (Step 9 kHz)
Sensitivity (IHF, Loop antenna)	350 μ V/m
Selectivity	30 dB
Signal-to-Noise Ratio	50 dB
Image Response Ratio	40 dB
IF Response Ratio	50 dB
Antenna	Loop Antenna

AM (LW) Tuner Section

Frequency Range	153 kHz to 281 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna)	1,000 μ V/m
Selectivity	30 dB
Signal-to-Noise Ratio	50 dB
IF Response Ratio	50 dB
Antenna	Loop Antenna

Audio Section

Output (Level/Impedance)	
FM (100 % MOD)	650 mV/0.9 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/0.9 k Ω

Miscellaneous

Power Requirements	AC 220—230 Volts-, 50/60 Hz
Power Consumption	15 W
Dimensions	420 (W) x 75.5 (H) x 282 (D) mm
Weight (without package)	2.6 kg

Furnished Parts

FM T-type Antenna	1
AM Loop Antenna	1
Connecting Cord with Pin Plugs	1
Operating Instructions	1
Control Cord	1

NOTE:

Specifications and design are subject to possible modifications without notice due to improvements.

SPECIFICATIONS

Section tuner FM

Gamme de fréquences	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
Seuil de sensibilité 50 dB	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stéréo: 38,3 dBf, IHF (22,4 μ V/75 Ω)
Sensibilité (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stéréo: 50 μ V/75 Ω
Rapport signal/bruit	Mono: 77 dB (à 85 dBf)
	Stéréo: 72 dB (à 85 dBf)
Rapport signal/bruit (DIN)	Mono: 62 dB
	Stéréo: 58 dB
Distorsion (à 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stéréo: 0,6 % (1 kHz)
Sélectivité de canal alterné	70 dB (400 kHz)
Séparation stéréo	40 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz à 10 kHz)
Réponse en fréquence	± 1 dB (30 Hz à 15 kHz)
Rapport de réponse image	52 dB
Rapport de réponse FI	90 dB
Entrée d'antenne	75 Ω asymétrique

Section tuner AM (PO)

Gamme de fréquences	531 kHz à 1.602 kHz (pas de 9 kHz)
Sensibilité (IHF, antenne à boucle)	350 μ V/m
Sélectivité	30 dB
Rapport signal/bruit	50 dB
Rapport de réponse image	40 dB
Rapport de réponse FI	50 dB
Antenne	Antenne à boucle

Section tuner AM (GO)

Gamme de fréquences	153 kHz à 281 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle)	1.000 μ V/m
Sélectivité	30 dB
Rapport signal/bruit	50 dB
Rapport de réponse FI	50 dB
Antenne	Antenne à boucle

Section audio

Sortie (niveau/impédance)	
FM (modulation 100 %)	650 mV/0,9 k Ω
AM (modulation 30 %)	150 mV/0,9 k Ω

Généralités

Alimentation	220—230 volts CA, 50/60 Hz
Consommation	15 W
Dimensions	420 (L) x 75,5 (H) x 282 (P) mm
Poids (sans l'emballage)	2,6 kg

Pièces fournies

Antenne FM de type T	1
Antenne à boucle AM	1
Cordon de connexion avec fiches à broche	1
Mode d'emploi	1
Cordon de commande	1

REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

UKW-Tunerteil

Wellenbereich	87,5 bis 108 MHz
Nutzempfindlichkeit	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,4 μ V/75 Ω)
Empfindlichkeit (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Signal/Rauschabstand	Mono: 77 dB (bei 85 dBf)
	Stereo: 72 dB (bei 85 dBf)
Signal/Rauschabstand (DIN)	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Verzerrung (bei 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Ausweichkanal-Trennschärfe	70 dB (400 kHz)
Stereotrennung	40 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz bis 10 kHz)
Frequenzgang	± 1 dB (30 Hz bis 15 kHz)
Spiegelselektion	52 dB
ZF-Sicherheit	90 dB
Antenneneingang	75 Ω unsymmetrisch

AM (MW)-Tunerteil

Frequenzbereich	531 kHz bis 1.602 kHz (Schritten 9 kHz)
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)	350 μ V/m
Trennschärfe	30 dB
Signal/Rauschabstand	50 dB
Spiegelselektion	40 dB
ZF-Sicherheit	50 dB
Antenne	Rahmenantenne

AM (LW)-Tunerteil

Frequenzbereich	153 kHz bis 281 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)	1.000 μ V/m
Trennschärfe	30 dB
Signal/Rauschabstand	50 dB
ZF-Sicherheit	50 dB
Antenne	Rahmenantenne

Audioteil

Ausgang (Pegel/Impedanz)	
UKW (100 % Mod.)	650 mV/0,9 k Ω
MW (30 % Mod.)	150 mV/0,9 k Ω

Sonstiges

Netzspannung	Wechselstrom 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	15 W
Abmessungen	420 (B) x 75,5 (H) x 282 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)	2,6 kg

Mitgeliefertes Zubehör

T-förmige UKW-Antenne	1
MW-Rahmenantenne	1
Cinch-Anschlußkabel	1
Bedienungsanleitung	1
Steuerungskabel	1

HINWEIS:

Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

SPECIFICHE TECNICHE

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza	Da 87,5 a 108 MHz
Sensibilità usufruibile	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
Sensibilità di smorzamento a 50 dB	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,4 μ V/75 Ω)
Sensibilità (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Rapporto S/R	Mono: 77 dB (a 85 dBf)
	Stereo: 72 dB (a 85 dBf)
Rapporto S/R (DIN)	Mono: 66 dB
	Stereo: 58 dB
Distorsione (a 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Selettività canali alternati	70 dB (400 kHz)
Separazione stereo	40 dB (1 kHz)
	40 dB (da 20 Hz a 10 kHz)
Risposta di frequenza	± 1 dB (da 30 Hz a 15 kHz)
Rapporto risposta d'immagine	52 dB
Rapporto risposta IF	90 dB
Ingresso antenna	75 Ω non bilanciato

Sezione del sintonizzatore AM (MW)

Gamma di frequenza	Da 531 a 1.602 kHz (passi di 9 kHz)
Sensibilità (IHF, antenna ad anello)	350 μ V/m
Selettività	30 dB
Rapporto S/R	50 dB
Rapporto risposta d'immagine	40 dB
Rapporto risposta IF	50 dB
Antenna	Antenna ad anello

Sezione del sintonizzatore AM (LW)

Gamma di frequenza	Da 153 a 281 kHz
Sensibilità (IHF, antenna ad anello)	1.000 μ V/m
Selettività	30 dB
Rapporto S/R	50 dB
Rapporto risposta IF	50 dB
Antenna	Antenna ad anello

Sezione audio

Uscita (livello/impedenza)	
FM (100 % MOD)	650 mV/0,9 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/0,9 k Ω

Varie

Alimentazione	c.a. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo	15 W
Dimensioni	420 (L) x 75,5 (A) x 282 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	2,6 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM a T	1
Antenna AM ad anello	1
Cavo di collegamento con spinotti a spillo	1
Istruzioni per l'uso	1
Cavo di controllo	1

NOTA:

Le specifiche tecniche ed il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst wilt naslaan.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN	46
KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES	48
INSTALLATIE	48
AANSLUITINGEN	50
ANTENNE-AANSLUITINGEN	52
BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL	56
LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN	62
RECHTSTREEKSE TOEGANG AFSTEMMEN	64
VOORKEURZENDERS	66
RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING	68
IN GEVAL VAN PROBLEMEN	82
TECHNISCHE GEGEVENS	86

KENMERKEN

- **Uitgerust met RDS (radiogegevenssysteem).**
 - PS (programmadienstnaam) display.
 - PTY (programmatype) display.
 - RT (radiotekst) display van maximum 64 karakters.
 - Handmatige zendernaamkeuze (Vier tekens, FM/AM 30 stations).
 - Opsporing omroepstation d.m.v. zendernaam of programmatype.
- **De ingebouwde signaalverzwakker (RF ATT) kan in- en uitgeschakeld worden, zodat een goede ontvangst van sterke stations mogelijk is.**
- **30 voorkeuzestations in het afstemgeheugen**
U kunt in totaal 30 FM/AM voorkeuzestations in het afstemgeheugen vastleggen.
- **De zorgvuldig geselecteerde onderdelen sluiten zelfs de minste verslechtering van de klankkwaliteit uit.**
 - Grote isolators

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

EGENSKAPER	46
KONTROLL AV TILLBEHÖREN	48
INSTALLATION	48
ANSLUTNINGAR	50
ANTENNANS LUTNINGAR	52
FRAMSIDANS FUNKTIONER	56
ATT LYSSNA PÅ RADIO	62
DIREKTINSTÄLLNING AV STATIONER	64
FÖRINSTÄLLNING AV STATIONER	66
RDS-MOTTAGNING (Radiodatasystem)	68
FELSÖKNING	83
TEKNISKA DATA	87

EGENSKAPER

- **Utrustad med RDS (radiodatasystem).**
 - PS-display (programservicenamn).
 - PTY-display (programtyp).
 - RT-display (radiotext) med upp till 64 tecken.
 - Manuell inmatning av stationsnamn (Fyra tecken, FM/AM 30 stationer).
 - Stationssökning med stationsnamn eller programtyp.
- **Inbyggd dämpsats (RF ATT) för inkoppling vid mottagning av signalstarka stationer.**
- **Slumpvis förinställning av 30 stationer**
Sammanlagt 30 FM- och AM-stationer kan lagras i apparatens minne.
- **Även de minsta försämringar av ljudkvaliteten undviks tack vare de valda delarna.**
 - Stort isoleringsdon

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.

Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

CARACTERÍSTICAS	47
CONTROL DE LOS ACCESORIOS	49
INSTALACION	49
CONEXIONES	51
CONEXION DE LA ANTENA	53
PANEL DELANTERO	57
RECEPCION DE EMISIONES	63
SINTONIZACION DE ACCESO DIRECTO	65
MEMORIZACION DE EMISORAS	67
RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)	69
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS	84
ESPECIFICACIONES	88

CARACTERÍSTICAS

■ Equipado con RDS (Sistema de Datos Radiales).

- Indicación PS (nombre del servicio de programa).
- Indicación PTY (tipo de programa).
- Indicación RT (texto de radio) de hasta 64 caracteres.
- Introducción manual del nombre de emisora (Cuatro caracteres, FM/AM 30 emisoras).
- Búsqueda de estación emisora por nombre de emisora o tipo de programa.

■ Incorpora un atenuador (RF ATT) que puede encenderse o apagarse para escuchar correctamente estaciones emisoras fuertes.

■ Memoria para 30 emisoras preseleccionadas

Se pueden registrar 30 emisoras de FM y AM en el circuito de memoria del aparato.

■ Aun un deterioro de muy poca importancia en la calidad del sonido es evitado por las partes seleccionadas.

- Aislador de gran tamaño

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.

Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.

Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da ficha de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS	47
CONFIRMAÇÃO DOS ACESSÓRIOS	49
INSTALAÇÃO	49
LIGAÇÕES	51
LIGAÇÕES DAS ANTENAS	53
PAINEL FRONTAL	57
AUDIÇÃO DE RÁDIO	63
SINTONIA DE ACESSO DIRECTO	65
PRÉ-SINTONIA DE ESTAÇÕES	67
RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)	69
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS	85
ESPECIFICAÇÕES	89

CARACTERÍSTICAS

■ Equipado com sistema RDS (sistema de dados de rádio).

- Exibição PS (nome do serviço de programa).
- Exibição PTY (tipo de programa).
- Exibição RT (texto de rádio) de até 64 caracteres.
- Entrada manual do nome da estação (Quatro caracteres, 30 estações FM/AM).
- Busca de estação pelo nome da estação ou pelo tipo de programa.

■ Seu atenuador de radiofrequência (RF ATT) incorporado pode ser ligado ou desligado de modo a obter a recepção apropriada de estações de radiodifusão mais fortes.

■ Programação aleatória de 30 estações

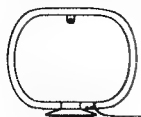
Até 30 estações FM e AM podem ser programadas em seu circuito de memória.

■ Mesmo a mais ligeira deterioração da qualidade sonora é evitada pelas peças seleccionadas.

- Isolador de grandes dimensões

KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES

AM-raamantenne
AM ramantenn



T-type FM-antenne
T-format FM-antenn



Aansluitsnoer met penstekkers
Anslutningskabel med stiftkontakter



Bedieningssnoer
Systemkontrollledning



INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de tuner op een goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.

Installeer de tuner niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan directe stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne componenten. Installatie van de tuner in een vochtige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen enz., waar de tuner kan worden blootgesteld aan rook, stoom of hitte.)



WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunder, benzine, insecticiden en andere chemicaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

KONTROLL AV TILLBEHÖREN

INSTALLATION

PLACERING

Placera tunern på en väl ventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte tunern där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i tunern. Det finns risk för att tunern börjar fungera fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa tunern nära spisen, etc., där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)



VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

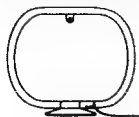
Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om yterna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har späts ut 5–6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess ytfinish då kan skadas.

CONTROL DE LOS ACCESORIOS

Antena AM de cuadro
Antena AM de quadro



Antena FM tipo T
Antena FM em T



Cable de conexión con conectores
Cabo de ligação com ficha de pino



Cable de control
Cabo de controlo



INSTALACION

UBICACION

Instale el sintonizador en una ubicación bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.

No instale el sintonizador en una ubicación donde esté expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de artefactos calientes o radiadores. El calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del sintonizador en un ambiente húmedo o polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, etc., donde el sintonizador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos causará la corrosión de las superficies de la unidad.

CONFIRMAÇÃO DOS ACESSÓRIOS

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o sintonizador em um local bem ventilado onde não fique exposto a alta temperatura ou humidade.

Não instale o sintonizador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores ou radiadores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do sintonizador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes. (Evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde o sintonizador possa ficar exposto à fumaça, vapor ou calor.)



PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

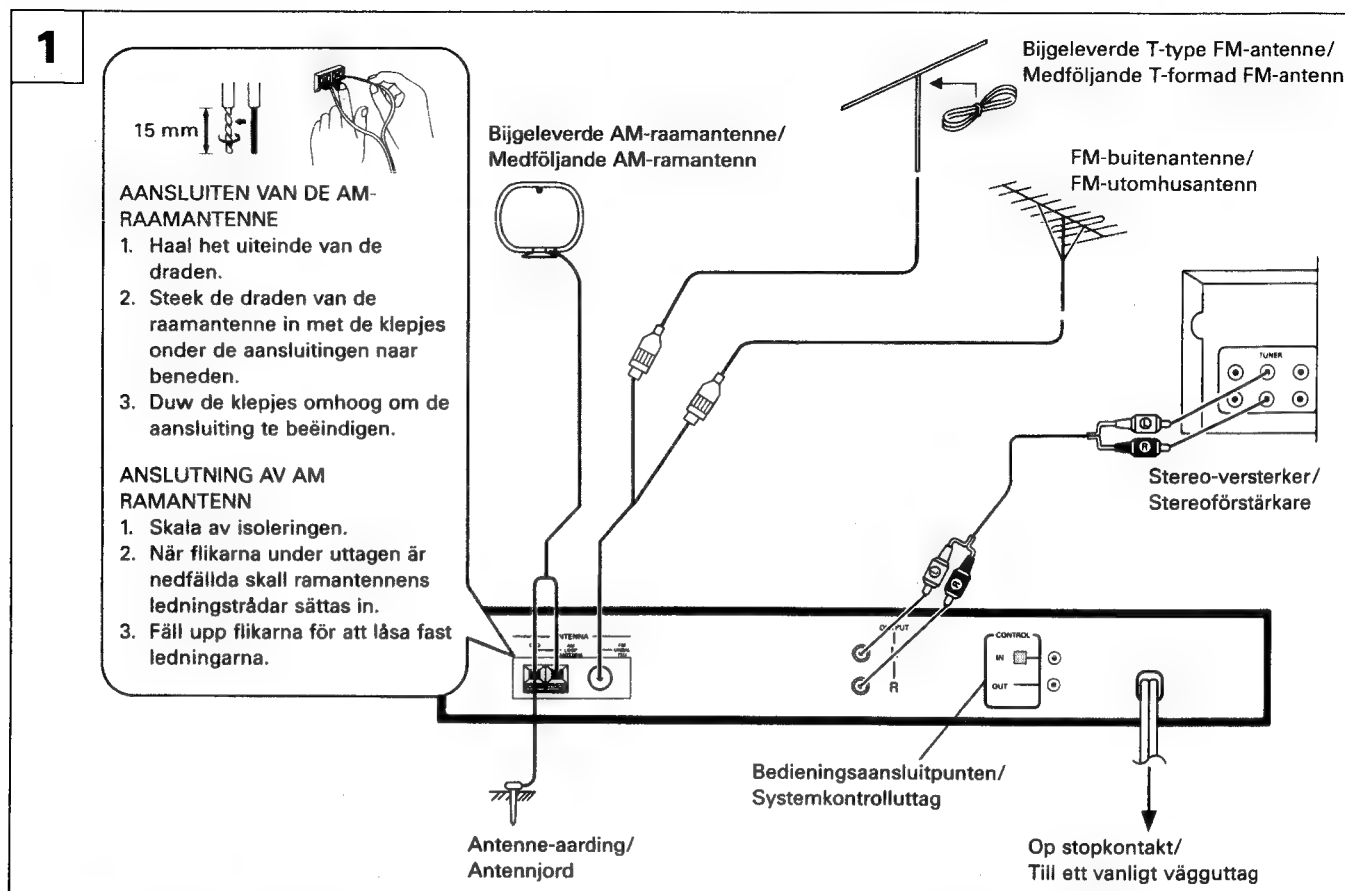
Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes com água, e ao final limpe novamente com um pano seco. Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



Antenne-aarding (Zie Afb. 1)

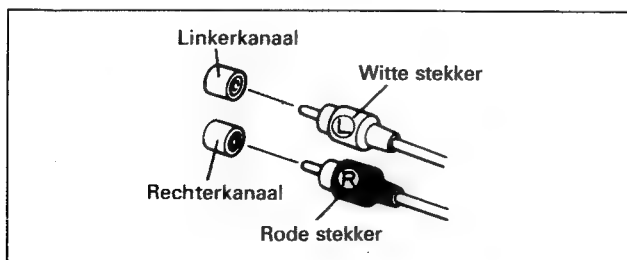
Ook al is het aarden van de tuner niet strikt noodzakelijk voor een goede radio-ontvangst, toch wordt het aanbevolen de tuner te aarden. Dit om mogelijke schade van de tuner als gevolg van blikseminslag te voorkomen, wanneer een FM-buitenantenne wordt gebruikt. Het aarden van de tuner wordt eveneens aanbevolen om de ruis en brom te verminderen.

WAARSCHUWING:

Breng de aardingsaansluiting nooit aan op een gasleiding, aangezien het gas door vonken tot ontbranding zou kunnen komen.

Aansluitsnoer met penstekkers

- Sluit de witte stekker aan op het linkerkanaal (L) en de rode stekker op het rechterkanaal (R).
- Zorg ervoor dat de stekkers stevig in de aansluitbussen zijn vastgeklemd.



Antennjord (Se bild 1)

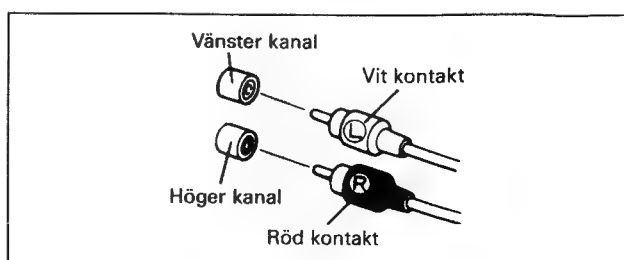
Även om jordningen inte alltid är nödvändig för god mottagning, rekommenderas den i avsikt att skydda apparaten mot skador vid blixtnedslag om en utomhus FM-antenn används. Jordning kan också bidra till minskat brus och brum.

OBSERVERA:

Jorda aldrig i en gasledning då en gnista kan antända gasen.

Anslutningskabel med stiftkontakter

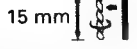
- Anslut det vita uttaget till det vita uttaget (L) och den röda uttaget till det röda uttaget (R).
- Kontrollera att anslutningen är god.



CONEXIONES

LIGAÇÕES

1

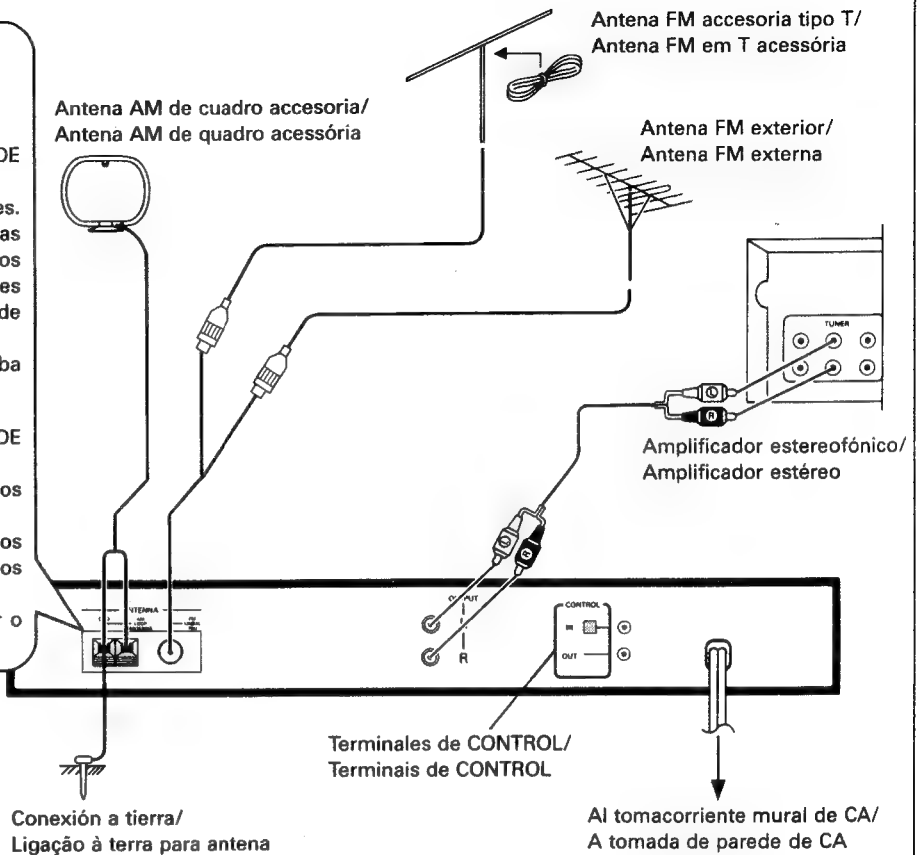


CONEXIÓN DE LA ANTENA AM DE CUADRO

1. Pele los extremos de los cables.
2. Luego de mover hacia abajo las lengüetas situadas debajo de los conectores, inserte los alambres provenientes de la antena de cuadro.
3. Mueva las lengüetas hacia arriba para cerrar la conexión.

LIGAÇÃO DA ANTENA AM DE QUADRO

1. Desnude as extremidades dos fios.
2. Com as linguetas debaixo dos conectores para baixo, insira os cabos da antena de quadro.
3. Puxe as linguetas para fechar o conector.



Conexión a tierra (Vea Fig. 1)

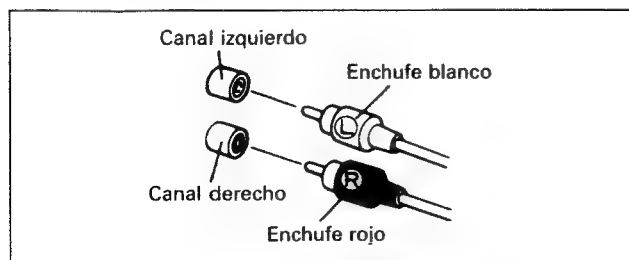
Si bien no siempre es necesario realizar esta conexión para escuchar la radio, se recomienda como protección contra los daños que pudieran causar tormentas eléctricas cuando se utiliza una antena FM exterior. La conexión a tierra también ayuda a reducir los ruidos y los zumbidos.

PRECAUCIÓN:

Nunca efectúe la conexión a tierra en un tubo de suministro de gas, pues una chispa podría encender el gas.

Cable de conexión

- Conectar el enchufe blanco con la toma blanca (L) y el rojo con la toma de color rojo (R).
- Comprobar la rigidez de las conexiones.



Ligação à terra da antena (Veja a Fig. 1)

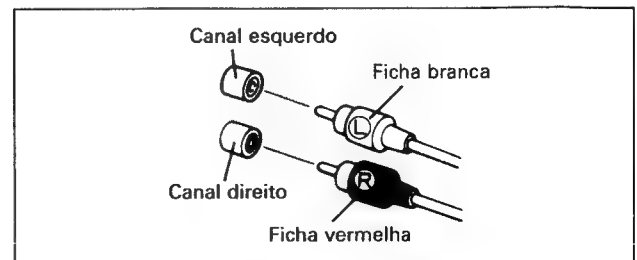
Embora a ligação à terra nem sempre seja necessária para a recepção, recomenda-se fazê-la com o propósito de protecção contra danos causados por descargas eléctricas no caso de usar uma antena FM externa. A ligação à terra é recomendada pois ela também funciona como uma redutora de ruídos de interferência.

PRECAUÇÃO:

Nunca ligue um fio-terra a um tubo de gás pois as descargas eléctricas do fio podem inflamar o gás.


Cabo de ligação com ficha de pino

- Ligue a ficha branca ao terminal branco (L) e a ficha vermelha ao terminal vermelho (R).
- Assegure-se de fazer a ligação correctamente.



AANSLUITINGEN

• Bedieningsaansluitpunten (CONTROL) (Zie Afb. [1])

Wanneer u deze gebruikt in combinatie met een Pioneer-komponent met het merkteken , verbind dan de CONTROL OUT-aansluiting op de achterzijde van de component met de CONTROL IN-aansluiting van de tuner met behulp van het bijgeleverde bedieningssnoer. Zo zal de tuner op afstand kunnen worden bediend, met de afstandsbediening die is bijgeleverd bij het component.

Indien dit kenmerk niet wordt gebruikt, is aansluiting niet nodig.

- Met de afstandsbediening kunt u de golfband kiezen, afstemmen op voorkeuzezenders en afstemmen (omhoog/omlaag).
- Voor aanwijzingen betreffende de aansluiting en bediening verwijzen wij u naar de handleiding van uw stereokomponent.

ANTENNE-AANSLUITINGEN

Radio-ontvangst is niet mogelijk, tenzij u de antenne op de juiste wijze aansluit.

De signaalsterkte van een bepaald station varieert van gebied tot gebied. Met name in stedelijke gebieden met veel hoge gebouwen en in de bergen is het voortplanten van de signalen bijzonder zwak. Het op de juiste wijze installeren van de antenne is dan van vitaal belang voor een goede ontvangst.

AM-ANTENNE

U dient de bijgeleverde AM-raamantenne aan te sluiten op de AM antenne-aansluitingen. Plaats vervolgens de antenne op een afstand van de tuner en zorg ervoor dat de antenne niet in aanraking komt met metalen voorwerpen. Vermijd de antenne te plaatsen in de buurt van een CD-speler, personal computer, TV-toestel of andere apparaten die radiofrequenties genereren.

Installeren van de AM-antenne (Zie bladzijde 54, Afb. [2])

- Steek de klem op de onderkant van de antenne in de groef op de poot.
- Om de antenne permanent vast te maken, moet u de poot ervan aan een muur of een paal vastschroeven vooraleer de antenne te monteren (maak daarbij de antenne vast in de richting die de beste ontvangst geeft).
- Plaats de antenne op een waterpas oppervlak en draai hem om de richting te vinden waar de beste ontvangst wordt verkregen.

Opstelling van de AM-raamantenne


- ① Klem
- ② Poot
- ③ Groef
- ④ Geleidedraad

Aansluiten van de AM-raamantenne (Zie bladzijde 54, Afb. [3])

De bijgeleverde AM-raamantenne dient aangesloten te worden om een goede ontvangst te verzekeren.

ANSLUTNINGAR

• Systemkontrolluttag (CONTROL) (Se bild [1])

När denna apparat används i kombination med en Pioneer-komponent som har märkningen , kan du använda den medföljande systemkontrollledningen för att ansluta mellan uttaget CONTROL OUT på komponentens baksida och uttaget CONTROL IN på tunern. Då kan tunern fjärrmanövreras med den fjärrkontroll som medföljer den andra apparaten.

Denna anslutning behöver inte göras om du inte vill använda fjärrkontrollfunktionen.

- Fjärrkontrollen kan användas för val av radioband, inkoppling av snabbvalsstationer samt stationsinställning (uppåt/nedåt).
- Se stereoapparats bruksanvisning för upplysningar om anslutning och manövrering.

ANTENNANSLUTNINGAR

Radiomottagning är omöjlig om antenn inte är korrekt ansluten.

Radiosignalernas styrka varierar från område till område. Signalutbredningen är speciellt dålig i städer med många höghus samt i bergiga områden. Lämplig placering av antennen är avgörande för god mottagning.

AM-ANTENN

Den medföljande AM-ramantennen ska anslutas till AM-antenningsgången. Antennen ska placeras på avstånd från tunern och får inte vidröra metallföremål. Undvik att placera den nära CD-spelare, persondatorer, TV-mottagare eller andra apparater som alstrar radiofrekvenser.

Uppställning av AM-ramantennen (Se sidan 54, bild [2])

- Sätt in clipset på antennens nederdel i spåret på stödbenet.
- Om du vill sätta fast antennen permanent, skall du skruva fast stödet på en vägg eller pelare innan du fäster antennen (i det läge som ger den bästa mottagningen).
- Ställ antennen på en plan yta och vrid den till det läge som ger den bästa mottagningen.


AM-ramantennens uppsättning

- ① Clip
- ② Stöd
- ③ Spår
- ④ Antennledning

Anslutning av AM-ramantenn (Se sidan 54, bild [3])

Den medföljande AM-ramantennen måste alltid vara ansluten för att säkra god mottagning.

• **Terminales de CONTROL (Vea Fig. [1])**

Cuando se utilice conjuntamente con un componente Pioneer que tenga la marca , conecte mediante el cable de control provisto, el terminal de salida (CONTROL OUT) en el panel posterior del componente con el terminal de entrada de control (CONTROL IN) en dicho sintonizador. Esto permitirá la operación a control remoto del sintonizador mediante la unidad de control remoto proporcionada con el componente.

Cuando esta característica no se use, la conexión no será necesaria.

- La unidad de control remoto puede emplearse para las operaciones de selección de banda de recepción, sintonización de emisoras presintonizadas y sintonización (ascenso/descenso).
- Para las instrucciones de conexión y operación, consulte el manual de instrucciones de su componente estereofónico.

CONEXION DE LA ANTENA

Para poder recibir cualquier emisión de radio es necesario conectar correctamente la antena.

La intensidad de las señales de radio varía según las zonas. La propagación de las señales es particularmente pobre en las grandes ciudades, donde hay muchos edificios altos y también en zonas montañosas. La instalación correcta de la antena es vital para una buena recepción.

ANTENA AM

La antena AM de cuadro provista con el sintonizador, debe conectarse a los terminales respectivos. La antena debe colocarse a cierta distancia del sintonizador y no debe tocar ningún objeto metálico. Evite colocarla cerca de reproductores de CD, ordenadores personales, televisores, y otros aparatos que generen radiofrecuencias.

Instalación de la antena de AM (Vea la página 54, Fig. [2])


- Inserte la presilla ubicada en la parte inferior de la antena, en la ranura de la pata.
- Para fijar la antena en forma permanente, atornille la pata de la misma a una pared u otra superficie similar, antes de armarla (fije la antena en la dirección que proporcione la mejor recepción).
- Coloque la antena sobre una superficie plana y gírela para determinar la orientación en que se obtiene la mejor recepción.

Instalación de la antena AM de cuadro

- ① Presilla
- ② Pata
- ③ Ranura
- ④ Alambre conductor

Conexión de la antena AM de cuadro (Vea la página 54, Fig. [3])
Es imprescindible conectar la antena AM de cuadro accesoria para asegurar una buena recepción.

• **Terminais CONTROL (Veja a Fig. [1])**

Ao utilizar o componente junto com um componente Pioneer com a marca , ligue o terminal CONTROL OUT no painel traseiro do componente ao terminal CONTROL IN no sintonizador utilizando o cabo de controlo fornecido. Isto possibilitará que o sintonizador seja controlado pela unidade de controlo remoto fornecida com o componente.

Quando não se usa esta função, a ligação não é necessária.

- A unidade de controlo remoto pode ser usada para seleccionar a banda, e executar as operações de sintonia de estação pré-sintonizada e de sintonia manual (ascendente/descendente).
- Quanto às instruções sobre as ligações e operações, consulte o manual de instruções do outro componente estéreo.

LIGAÇÕES DAS ANTENAS

A recepção de rádio não é possível a menos que a antena esteja correctamente ligada.

A magnitude dos sinais de radiodifusão varia de zona para zona. A propagação do sinal é especialmente deficiente nas zonas citadinas, onde existem bastantes prédios altos, e em áreas montanhosas. Uma instalação correcta da antena é fundamental para uma boa recepção.

ANTENA AM

A antena AM de quadro fornecida com o sintonizador deve ser ligada aos terminais para antena AM. A antena deve ser colocada a alguma distância do sintonizador, e não deve estar em contacto com objectos metálicos. Evite colocá-la junto de leitores de discos compactos, computadores pessoais, aparelhos de televisão e outros aparelhos geradores de radiofrequências.

Instalação da antena AM (Veja a página 54, Fig. [2])

- Introduza o prendedor que está no fundo da antena no orifício do suporte.
- Para fixar a antena permanentemente, aparafuse o suporte numa parede ou superfície similar antes de montá-la (lembre-se de fixar a antena na direcção de melhor recepção).
- Coloque a antena em uma superfície plana e gire-a para localizar a direcção de melhor recepção.

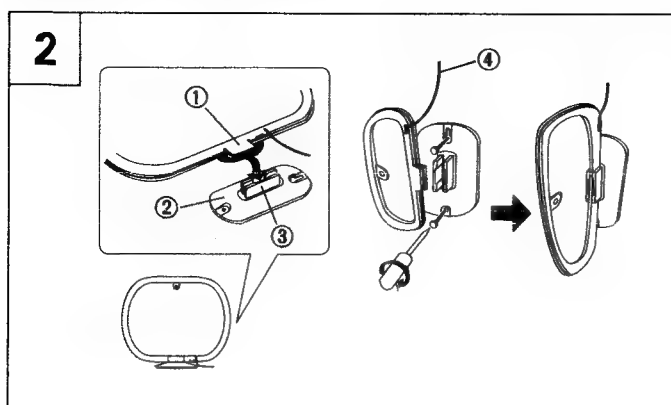
Instalação da antena AM de quadro

- ① Prendedor
- ② Orifício
- ③ Suporte
- ④ Fio condutor

Ligação da antena AM de quadro (Veja a página 54, Fig. [3])

A antena AM de quadro fornecida deve ser ligada para assegurar uma recepção correcta.

ANTENNE-AANSLUITINGEN



Externe AM-antenne

AM-binnenantenne

Gebruik een vinylsnoer (5 tot 6 meter lang). Bevestig één uiteinde op het AM-aansluitpunt gemerkt "AM LOOP ANTENNA" en het andere uiteinde op een muur of ergens anders, hoog genoeg.

AM-buitenantenne

Als de ontvangst nog steeds te wensen overlaat, ook al is de draadantenne binnenshuis uitgestrekt, maak dan de met vinylbedekte draad buitenshuis vast, waarbij deze goed uitgestrekt dient te zijn.

Aansluiten van de losse AM-antenne (Zie Afb. 4)

- ① AM-binnenantenne
- ② AM-buitenantenne
- ③ AM-raamantenne

OPMERKING:

Maak de AM-raamantenne niet los wanneer u een losse AM-antenne aansluit.

FM-ANTENNE

Aansluiten van de T-type FM-antenne (Zie Afb. 5)

Sluit de bijgeleverde T-type FM-antenne op de FM-aansluitingen aan.

Strek de antenne volledig uit en bevestig hem aan de muur.

Strek beide uiteinden uit.

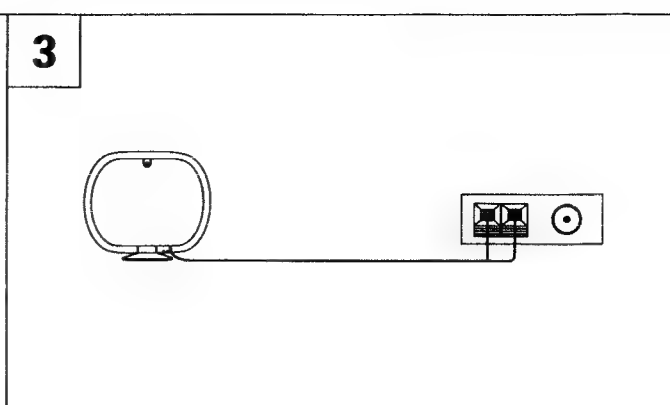
- ① Korrekt
- ② Verkeerd
- ③ Verkeerd
- ④ Voor het verzekeren van een goede ontvangst, dient u de bijgeleverde T-type FM-antenne aan te sluiten.

Installatie van een externe FM-antenne (Zie Afb. 6)

Gebruik een buitenantenne wanneer de signalen zwak zijn en niet door de bijgeleverde T-vormige FM-antenne kunnen worden opgevangen of wanneer met het geluid veel ruis doorkomt.

- ① Coaxiale kabel van 75 Ω met PAL-konnektor

ANTENNANSLUTNINGAR



Yttre AM-antenn

AM-inomhusantenn

Använd en plasttäckt ledning (5 till 6 meter lång). Fäst dess ena ända i AM-antennuttaget märkt "AM LOOP ANTENNA" och den andra ändan på en vägg eller någon annan hög plats.

AM-utomhusantenn

Om mottagning är dålig även med en yttre antenn inomhus, kan en plastisolerad tråd dras utomhus.

Anslutning av AM-antenn (Se bild 4)

- ① AM-inomhusantenn
- ② AM-utomhusantenn
- ③ AM-ramantenn

OBSERVERA:

AM-ramantennen ska inte tas bort även om du sätter upp en yttre AM-antenn.

FM-ANTENN

Montering av FM-antenn (T-typ) (Se bild 5)

Anslut den medföljande FM-antennen av T-typ till FM-antenningsången. Dra ut antennen till full längd och fäst den på väggen el dyl.

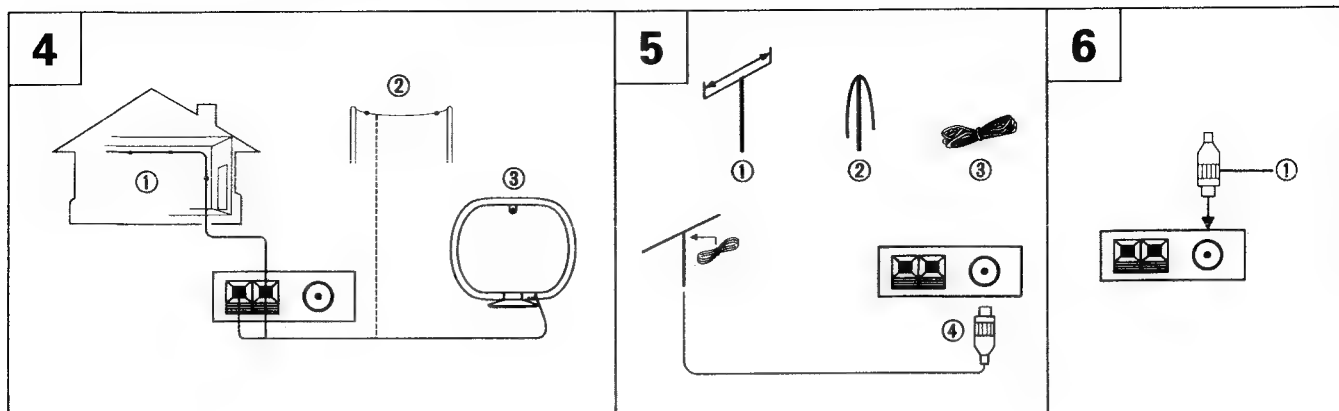
Dra ut bägge ändar.

- ① Rätt
- ② Fel
- ③ Fel
- ④ Den medföljande T-formade FM-antennen ska alltid vara ansluten för att försäkra mottagningskvaliteten.

Montering av FM-utomhusantenn (Se bild 6)

Om signalerna är så svaga, att den medföljande T-formade FM-antennen av T-typ inte mottager dem ordentligt eller om det förekommer mycket brus, är det skäl att sätta upp en FM-utomhusantenn.

- ① 75 Ω koaxialkabel med PAL-kontakt



Antena exterior de AM

Antena interior de AM

Proporcione un alambre cubierto de vinilo (de una longitud de 5 a 6 metros). Fije un extremo al terminal AM marcado "AM LOOP ANTENNA" y el otro extremo a una pared o a otra colocación alta.

Antena exterior de AM

Si a pesar de haber instalado una antena interior la recepción continúa siendo insatisfactoria, tienda un cable con aislante de plástico en el exterior.

Conexión de la antena exterior de AM (Vea Fig. [4])

- ① Antena interior de AM
- ② Antena exterior de AM
- ③ Antena AM de cuadro

NOTA:

No desconecte la antena AM de cuadro cuando utilice una antena exterior de AM.

ANTENA FM

Conexión de la antena FM tipo T (Vea Fig. [5])

Conecte la antena FM tipo T a los conectores FM. Extienda la antena completamente y fijela a una pared, etc. Extender ambos extremos.

- ① Correcto
- ② Incorrecto
- ③ Incorrecto
- ④ Es imprescindible conectar la antena FM tipo T provista para asegurar una buena recepción.

Instalación de la antena exterior de FM (Vea Fig. [6])

Use una antena exterior cuando la recepción de las señales de la emisora sea débil y cuando estas señales no puedan recibirse con la antena accesoria FM tipo T o el sonido recibido esté acompañado de una gran cantidad de ruido.

- ① Cable coaxial de 75 Ω con conector PAL

Antena AM exterior

Antena AM interior

Arranje um cabo isolado com plástico (5 a 6 metros de comprimento). Fixe uma extremidade ao terminal AM marcado "AM LOOP ANTENNA" e a outra extremidade a uma parede ou outro local alto.

Antena AM exterior

Se a recepção continuar a ser má, mesmo depois de ter esticado o fio da antena para o interior, estique um fio revestido a plástico e prenda-o no exterior.

Ligação da antena AM exterior (Veja a Fig. [4])

- ① Antena AM interior
- ② Antena AM exterior
- ③ Antena AM de quadro

OBSERVAÇÃO:

Não desligue a antena AM de quadro quando estiver a usar a antena AM exterior.

ANTENA FM

Ligação da antena FM em T (Veja a Fig. [5])

Ligue a antena em T de FM, fornecida com o aparelho, às tomadas de FM.

Estique totalmente a antena e prenda-a a uma parede, etc. Estique as duas extremidades.

- ① Correcto
- ② Errado
- ③ Errado
- ④ A antena FM em T, fornecida com o aparelho, deverá ser ligada para garantir uma boa recepção.

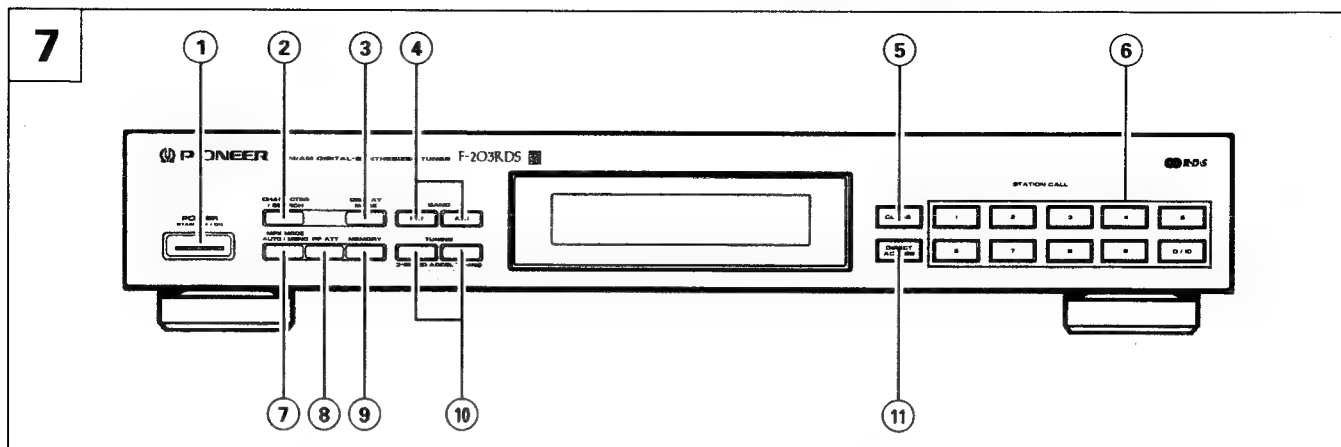
Instalação da antena FM exterior (Veja a Fig. [6])

Use uma antena exterior se os sinais da estação forem fracos e não conseguirem ser apanhados pela antena FM em T, fornecida com o aparelho, ou se o som escutado for acompanhado de muito ruído.

- ① Cabo coaxial de 75 Ω com conector PAL

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER



(Zie Afb. 7)

① Spanning standby/aan-schakelaar (POWER STANDBY/ON)

Dit is de schakelaar voor de elektrische voeding.

ON Indien in de aan-stand (ON) gezet, wordt de spanning toegevoerd en wordt het toestel operationeel.

STANDBY ... Indien in de STANDBY-stand gezet, wordt de hoofdstroomtoevoer uitgeschakeld en is het toestel niet langer operationeel. Een minuut stroomtoevoer is nodig om het toestel klaar voor gebruik te houden.

OPMERKING:

- De gemaakte instellingen in het geheugen blijven bewaard zolang het netsnoer op het stopcontact aangesloten blijft.
- Als de aansluiting van het netsnoer op het stopcontact wordt verbroken, blijft de inhoud van het geheugen enkele dagen lang bewaard.
- Trek het netsnoer uit het stopcontact als u het toestel voor langere tijd niet gebruikt.

② Teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH)

Wanneer u een AM-uitzending ontvangt, of in de FM RT- of PS-stand:

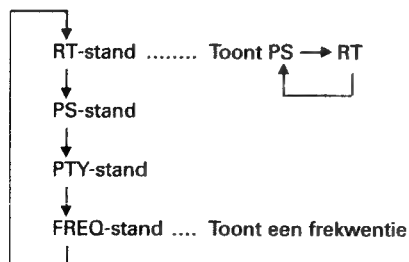
Druk op de toets, "INPUT" verschijnt op de display, en de stand voor de handmatige invoer van een zenderaam wordt ingesteld (zie bladzijde 74).

Vanuit de FM PTY-stand:

Druk de toets in, "SEARCH" verschijnt, en de functie wordt overgeschakeld naar programmatype-opsporing (zie bladzijde 76).

③ Displaystandtoets (DISPLAY MODE)

Enkel gebruiken tijdens FM-ontvangst. Gebruiken om over te schakelen van een displaystand naar een andere. Bij iedere druk op de toets verandert de display als volgt.



(Se bild 7)

① Strömbrytare (POWER STANDBY/ON)

Detta är strömbrytaren.

ON I ON-läge matas ström till apparaten och den kan då användas.

STANDBY ... I STANDBY-läge är huvudströmmatningen avskuren och apparaten är avstängd. En mycket liten strömmängd matas dock till apparaten för att hålla den i beredskapsläge.

OBSERVERA:

- Minnets innehåll bibehålls så länge nätsladden är inkopplad.
- Minnets innehåll bibehålls flera dagar efter det nätkabelkontakten dras ur.
- Lossa nätkabelkontakten från vägguttaget när apparaten inte skall användas under en längre tid.

② Knapp för tecken/stationssökning (CHARACTER/SEARCH)

Vid mottagning av en AM-sändning eller i funktionen FM RT eller PS:

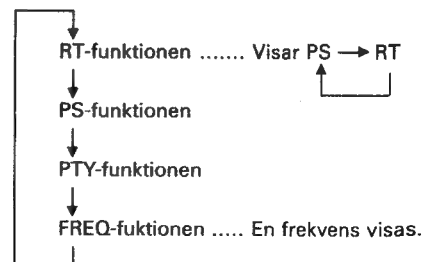
Tryck in knappen så tänds "INPUT" på displayen och funktionen för inmatning av manuellt skrivna namn kopplas in (se sidan 74).

I FM PTY-funktionen:

När knappen trycks in tänds "SEARCH" på displayen och då kopplas funktionen om till programtypssökning (se sidan 76).

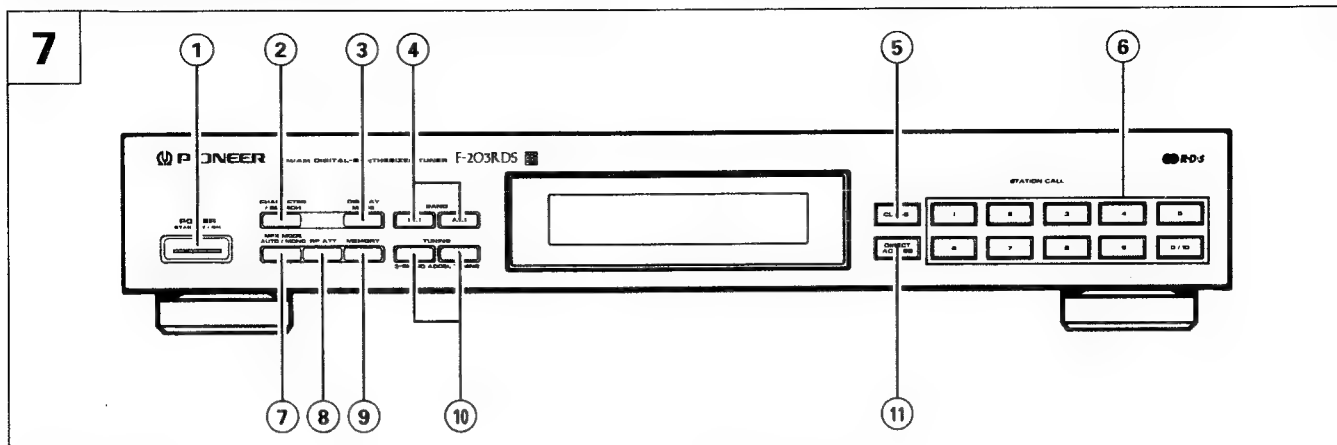
③ Displayväljare (DISPLAY MODE)

Använd denna endast under FM-mottagning. Används för omkoppling av displayfunktioner. För varje tryckning på knappen ändras displayen i följande ordning.



PANEL DELANTERO

PAINEL FRONTAL



(Vea Fig. 7)

① Interruptor de alimentación (POWER STANDBY/ON)

Este interruptor es usado para controlar el suministro de energía eléctrica.

ON Al ser ajustado a la posición ON, la unidad recibirá energía y podrá ser operada.

STANDBY ... Cuando el interruptor sea ajustado a la posición STANDBY, el suministro principal de energía será interrumpido y la unidad se apagará. Sin embargo, la unidad recibirá una cantidad mínima de energía al estar en esta condición, que le permitirá mantenerse lista para operar.

NOTA:

- La memoria permanecerá intacta mientras el sintonizador permanezca enchufado.
- Al desenchufar el sintonizador, la memoria permanecerá intacta durante algunos días.
- Cuando no vaya a usar la unidad por un periodo prolongado de tiempo, desconecte el cable de alimentación.

② Botón de carácter/búsqueda (CHARACTER/SEARCH)

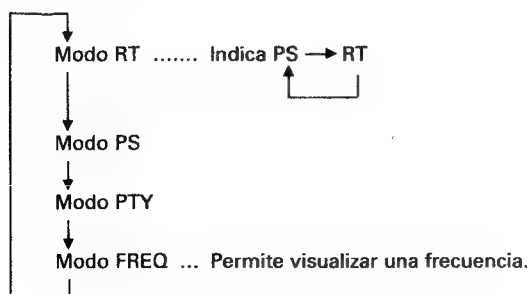
Al recibir una emisión de AM, o durante el modo RT o PS de FM: Presione el botón, la indicación "INPUT" será exhibida, y la unidad asumirá el modo de ingreso manual del nombre de emisora (vea página 75).

En el modo PTY de FM:

Cuando este botón sea presionado, la indicación "SEARCH" aparecerá en el visualizador, y la unidad asumirá el modo de búsqueda del tipo de programa (vea página 77).

③ Botón selector de modo de indicación (DISPLAY MODE)

Utilícelo solamente cuando esté recibiendo FM. Utilícelo para cambiar de un modo de visualización a otro. Cada vez que este botón sea presionado, el modo de indicación cambiará de la siguiente forma.



(Veja a Fig. 7)

① Interruptor POWER STANDBY/ON

Este interruptor é utilizado para ligar a corrente eléctrica.

ON Quando o interruptor for colocado na posição ON, a energia eléctrica é alimentada à unidade e a mesma fica operativa.

STANDBY ... Quando o interruptor estiver na posição STANDBY, o fluxo da fonte de alimentação principal é cortado e a unidade é desligada. Entretanto, um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la na posição de espera pronta para entrar em operação.

OBSERVAÇÃO:

- A programação feita fica guardada na memória enquanto o cabo de alimentação de energia não for desconectado da tomada.
- Mesmo que o cabo seja desligado, a memória é mantida intacta por vários dias.
- Quando não for utilizar a unidade durante um longo periodo de tempo, desligue o cabo de alimentação da tomada de corrente.

② Tecla CHARACTER/SEARCH

Ao receber uma transmissão em AM ou nos modo FM RT ou PS:

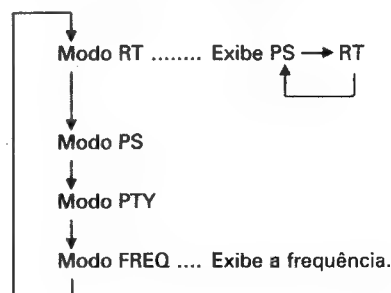
Accione a tecla, a palavra "INPUT" é exibida e a unidade comuta ao modo de memorização manual do nome da estação (Veja a página 75).

No modo FM PTY:

Accione a tecla para exibir a indicação "SEARCH", e a unidade comuta ao modo de busca do tipo de programa (Veja a página 77).

③ Teclas DISPLAY MODE

Utilize somente durante uma recepção FM. Utilize isso para comutar entre os modos de exibição. Cada vez que a tecla for accionada, a exibição muda na seguinte ordem.



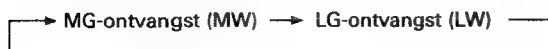
BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

④ Golfbandkeuzetoetsen (BAND).

Met deze toetsen kunt u FM- of AM-ontvangst kiezen.

FM : Druk deze toets in om FM-programma's te ontvangen.

AM : Iedere keer dat u deze toets indrukt, wordt de golfband als volgt overgeschakeld.



⑤ Klassetoets (CLASS)

Met deze toets kunt u overschakelen naar de reeds ingestelde geheugenklassen 1 t/m 3. In elke klasse kunnen 10 zenders worden bewaard met de zenderoproepstoetsen (STATION CALL), waardoor in totaal 30 zenders in het geheugen kunnen worden opgeslagen.

⑥ Zenderoproepstoetsen (STATION CALL)

Gebruik deze toetsen om voorkeurzenders af te stellen en om reeds afgestelde zenders te ontvangen.

Ze worden ook gebruikt bij rechtstreekse toegang afstemmen.

⑦ Multiplextoets (MPX MODE AUTO/MONO)

Elke keer dat op deze toets wordt gedrukt, verandert de ingestelde functie als volgt.



De instelling van deze toets heeft geen invloed op de AM-ontvangst.

• AUTO:

Laat het toestel normaal in deze stand staan voor ontvangst. Als een stereo FM-uitzending wordt ontvangen, wordt deze automatisch in stereo weergegeven en gaat de STEREO-indikator branden.

OPMERKING:

Wanneer het zendsignaal te zwak is voor ontvangst zal het weergegevegeluid automatisch worden uitgeschakeld.

• MONO:

De MONO-indikator gaat branden.

Voor de ontvangst van stereo-programma's in mono.

Als er tijdens de ontvangst van een stereo-uitzending met een zwak signaal veel ruis optreedt, kunt u het ruisniveau verlagen door op MONO over te schakelen.

OPMERKING:

De stand van deze toets is voor elke zender in het zendergeheugen vooraf ingesteld.

⑧ RF-verzwakkingstoets (RF ATT)

Zet deze toets in de ingeschakelde stand wanneer een sterk (dicht-bij) FM-station wordt ontvangen, hierdoor wordt de geluidsvervorming verminderd (de RF ATT-indikator gaat branden).

Deze toets dient gewoonlijk in de uitgeschakelde stand te staan.

De instelling van deze toets heeft geen invloed op de AM-ontvangst.

OPMERKING:

De stand van deze toets is voor elke zender in het zendergeheugen vooraf ingesteld.

⑨ Geheugentoets (MEMORY)

Gebruiken voor het voorkeuze van zenders.

Gebruik eveneens voor de handmatige selectie van zenderaankarakters.

⑩ Afstemtoets (TUNING) (— (omlaag)/+ (omhoog))

Gebruikt om af te stemmen. Druk de toetsen in om de frequentie-display te veranderen (Versnelde afstemming met 3 snelheden, zie bladzijde 62).

In de Handbediende Naaminvoerstand en PTY-Zoekstand kan u de knop gebruiken om tekens en het programtype te kiezen.

• Automatische afstemming is niet mogelijk op de LG-golfband.

⑪ DIRECT ACCESS-toets

Als deze toets wordt ingedrukt, functioneren de STATION CALL-toetsen als cijferstoetsen waarmee de gewenste ontvangstfrequentie rechtstreeks kan worden ingetoetst. Druk de toets nogmaals in om deze functie uit te schakelen.

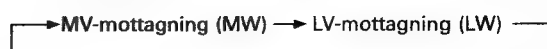
FRAMSIDANS FUNKTIONER

④ Radiobandsväljare (BAND)

Dessa knappar används för att välja FM- eller AM-mottagning.

FM : Tryck knappen för FM-mottagning.

AM : Radiobanden kopplas in omväxlande för varje tryckning på knappen.



⑤ Klassväljare (CLASS)

Använd knappen för att byta mellan minnesklasserna 1 — 3. Med STATION CALL-knapparna kan du programmera 10 stationer i varje klass. Totalt kan alltså 30 stationer programmeras.

⑥ Stationsinställningsknappar (STATION CALL)

Använd dessa knappar för förinställning av stationer och för aktivering av förinställda stationer.

Du kan också använda dem för att ställa in stationer manuellt.

⑦ Stereo/monoomkopplare (MPX MODE AUTO/MONO)

Inställningen ändras vid varje intryckning enligt följande ordning.



Denna knapp saknar verkan vid AM-mottagning.

• AUTO:

Knappen skall normalt vara i detta läge vid radiomottagning. När en FM stereosändning mottages återges den automatiskt i stereo och STEREO-indikatorn tänds.

OBSERVERA:

Det återgivna ljudet dämpas automatiskt när signalnivån är för svag för mottagning.

• MONO:

MONO-indikatorn tänds.

Mottagning av stereosändningar i MONO.

Om det förekommer mycket brus under stereomottagning av en svag signal, kan du minska bruset genom att byta till MONO.

OBSERVERA:

Denna knapps läge inprogrammeras för varje snabbvalsstation i stationsminnet.

⑧ Signaldämparknapp (RF ATT)

Används vid mottagning av (närliggande) FM-stationer med starka signaler för att minska distorsion (RF ATT-indikatorn tänds).

Normalt ska denna omkopplare inte användas.

Denna knapp saknar verkan vid AM-mottagning.

OBSERVERA:

Denna knapps läge inprogrammeras för varje snabbvalsstation i stationsminnet.

⑨ Programmeringsknapp (MEMORY)

Används för inprogrammering av snabbvalsstationer.

Används också för val av tecken för manuellt skrivna namn för.

⑩ Stationsinställningsknapp (— (ned)/+ (upp)) (TUNING)

Använd denna för stationsinställningen. Tryck in knappen för att ändra frekvensdisplayen (stationsinställning med 3-dubbel hastighet, se sidan 62).

Använd knappen för att välja tecken och programtyp när den manuella inmatningsfunktionen för namn samt PTY-sökning har aktiverats.

• Automatisk stationsinställning är inte möjlig på LV-bandet.

⑪ Direktinställningsknapp (DIRECT ACCESS)

Tryck in knappen för att ändra STATION CALL-knapparna till sifferknappar för direktinmatning av önskad mottagningsfrekvens. Tryck in igen för att frigöra funktionen.

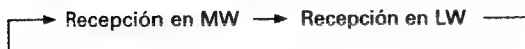
PANEL DELANTERO

④ Botones selectores de banda (BAND)

Estos botones se usan para seleccionar recepción en FM o AM.

FM : Presione para recibir emisiones FM.

AM : Cada vez que presione este botón, se cambiará de banda en la forma siguiente.



⑤ Botón de clase (CLASS)

Utilícelo para conmutar entre las clases de memoria seleccionadas 1 a 3. En cada clase se pueden memorizar 10 estaciones usando los botones de presintonización (STATION CALL), lo que permite memorizar un total de 30 estaciones.

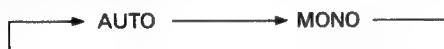
⑥ Botones de presintonización (STATION CALL)

Utilice estos botones para seleccionar las emisoras y para escuchar emisoras ya memorizadas.

También se utilizan cuando se lleva a cabo la sintonización de acceso directo.

⑦ Botón de modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO)

El modo de funcionamiento cambia continuamente cada vez que se presione este botón, a saber.



Este botón no tiene ningún efecto en las transmisiones de AM.

• AUTO:

Por lo general, mantenga la unidad en este modo para recepción. Cuando se reciba una emisión estereofónica de FM, esta será automáticamente reproducida en modo estereofónico y el indicador STEREO se iluminará.

NOTA:

Cuando la señal es muy débil y la recepción no es buena, el sonido se corta automáticamente.

• MONO:

El indicador MONO se iluminará.

Sirve para recibir emisiones estéreo en monoaural.

Si existe mucho ruido durante la recepción estéreo de una señal débil, se puede reducir el nivel de ruido fijando el botón en MONO.

NOTA:

La posición de ajuste de este botón queda presintonizada para cada emisora en la memoria de emisoras.

⑧ Botón de atenuación de RF (RF ATT)

Ponga este botón al recibir señales de FM muy fuertes (emisoras cercanas) para reducir la distorsión sonora (el indicador RF ATT se iluminará).

Normalmente este botón debe estar desactivado.

Este botón no tiene ningún efecto en las transmisiones de AM.

NOTA:

La posición de ajuste de este botón queda presintonizada para cada emisora en la memoria de emisoras.

⑨ Botón de memoria (MEMORY)

Emplee este botón para prefijar emisoras.

Empléelo también para la selección manual de carácter de nombre de estación.

⑩ Botones de sintonización (– (descenso)/+ (ascenso)) (TUNING)

Use este control para sintonizar emisoras. Presione estos botones para cambiar la visualización de la frecuencia (Sintonización acelerada de 3 velocidades, vea página 63).

Durante los modos de ingreso manual de nombre y búsqueda PTY, use este control para seleccionar caracteres y tipo de programa.

• La sintonización automática no es posible en la banda LW.

⑪ Botón de acceso directo (DIRECT ACCESS)

Cuando se presione este botón, los botones de presintonización (STATION CALL) actúan como botones numerados de diez teclas para recepción directa de la frecuencia deseada. Vuelva a presionar el botón para cancelar este modo.

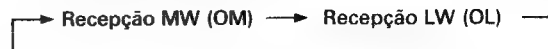
PAINEL FRONTAL

④ Teclas selectoras BAND

Estas teclas são usadas para seleccionar a recepção FM ou AM.

FM : Accione esta tecla para receber emissões em FM.

AM : Cada vez que você accionar esta tecla, a banda comuta na seguinte sequência.



⑤ Tecla CLASS

Use esta tecla para mudar de classe de memória pré-sintonizada, classes 1 a 3. 10 estações podem ser memorizadas em cada classe usando as teclas STATION CALL, o que permite um total de 30 estações memorizadas.

⑥ Teclas STATION CALL

Use estas teclas para pré-selecionar estações e para receber estações já pré-sintonizadas.

Também são utilizadas para executar uma sintonização de acesso directo.

⑦ Tecla MPX MODE AUTO/MONO

Cada vez que esta tecla for accionada, há a seguinte mudança de modo.



O accionamento desta tecla não afecta as recepções AM.

• AUTO:

Normalmente, deixe neste modo para a recepção. Quando uma estação FM for recebida, ela será reproduzida automaticamente em estéreo e o indicador STEREO ilumina-se.

OBSERVAÇÃO:

Quando o nível do sinal estiver muito débil para recepção, a saída sonora é automaticamente silenciada.

• MONO:

O indicador MONO ilumina-se.

Para receber emissões estéreo em mono.

Se houver muito ruído durante a recepção estéreo de um sinal fraco, pode reduzir-se o nível do ruído seleccionando o modo MONO.

OBSERVAÇÃO:

O estado desta tecla é programado para cada estação na memória de estações.

⑧ Tecla RF ATT

Activar a função de atenuação de RF com esta tecla durante a recepção de uma estação FM forte (estação próxima) serve para reduzir a distorção sonora (a indicação RF ATT ilumina-se).

Normalmente, esta tecla é deixada desligada.

O accionamento desta tecla não afecta as recepções AM.

OBSERVAÇÃO:

O estado desta tecla é programado para cada estação na memória de estações.

⑨ Tecla MEMORY

Utilize-a para pré-sintonizar as estações.

Utilize-a também para a selecção manual de caracteres do nome de uma estação.

⑩ Teclas TUNING (– (para abaixo)/+ (para cima))

Utilize-as para sintonizar as estações. Acciones as teclas para mudar a exibição da frequência (sintonia acelerada de 3 velocidades, veja a página 63)

No modo de entrada de nome manual e modo de busca de dados PTY, utilize-as para seleccionar os caracteres e tipo de programa.

• A sintonia automática não funciona na banda LW (OL).

⑪ Tecla DIRECT ACCESS

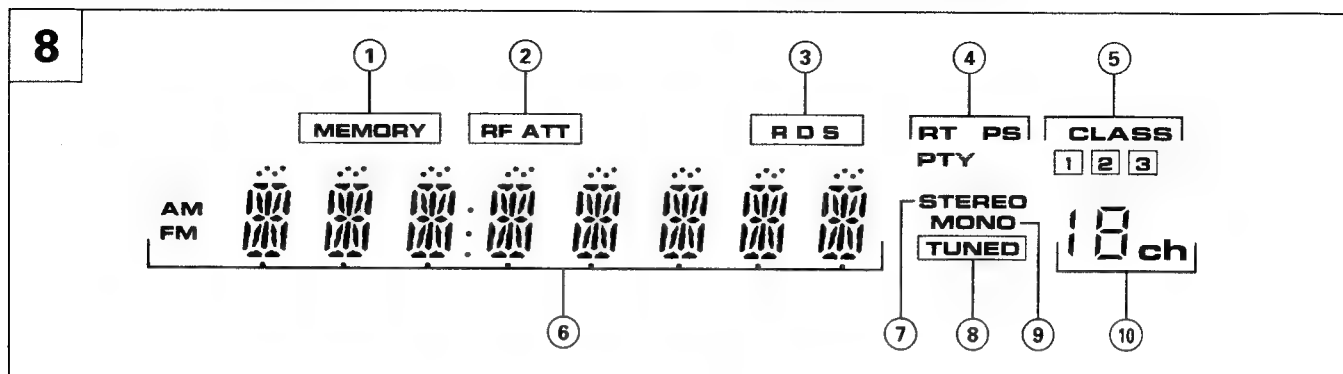
Quando se acciona esta tecla, as teclas STATION CALL funcionam como botões de números de dez teclas para a entrada directa da frequência de recepção pretendida. Accione-a novamente para cancelar este modo.

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER

BEDIENINGSDISPLAY

FUNKTIONSDISPLAY



(Zie Afb. 8)

① Geheugenindicator (MEMORY)

② RF-verzwakkingsindicator (RF ATT)

Deze indicator brandt wanneer de RF-verzwakkingstoets (RF ATT) is ingedrukt.

③ RDS-indikator

Licht op wanneer een RDS-uitzending wordt ontvangen.

④ RT, PS, PTY-indikator

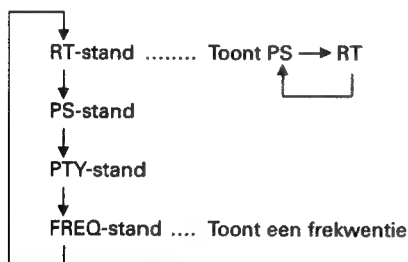
Een van deze indicators licht op en geeft de gekozen displaystand aan. (Keuze met de displaystandtoets (DISPLAY MODE).)

⑤ Klasse-indikator (CLASS) 1, 2, 3

Klassennummer A (CLASS), gekozen met de klasstoets (CLASS), licht op.

⑥ Frekwentie, teken-indikator

Bij FM-ontvangst verandert de display bij iedere druk op de displaystandtoets (DISPLAY MODE) als volgt.



⑦ STEREO-indikator

Deze indicator licht op wanneer een stereo-uitzending wordt ontvangen. (Deze indicator licht niet op indien de multiplexstoets (MPX MODE AUTO/MONO) op MONO is in gesteld.)

⑧ Afgestemd-indikator (TUNED)

Licht op wanneer een uitzending wordt ontvangen.

⑨ MONO-indikator

Deze indicator brandt wanneer de multiplexstoets (MPX MODE AUTO/MONO) op MONO is in gesteld.

⑩ Zenderindicator

Wanneer de zenderoproepstoetsen (STATION CALL) worden ingedrukt, zal het overeenkomstige kanaalnummer worden getoond.

(Se bild 8)

① Indikator MEMORY

② Indikator RF ATT

Lyser när RF ATT-knappen är intryckt.

③ RDS-indikator

Lyser vid mottagning av en RDS-sändning.

④ Indikatorerna RT, PS, PTY

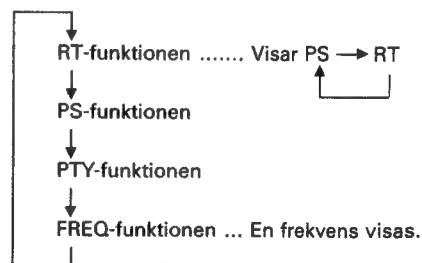
En av dessa tänds för att visa vilken displayfunktion som har valts. (Med knappen DISPLAY MODE.)

⑤ Klassindikator (CLASS) 1, 2, 3

Ett CLASS-nummer, valt med CLASS-knappen, tänds.

⑥ Frekvens/tecken display

Under FM-mottagning ändras displayen i följande ordning för varje tryckning på knappen DISPLAY MODE.



⑦ Indikator STEREO

Tänds när en stereosändning mottages. (Indikatorn tänds inte om MPX MODE AUTO/MONO-knappen är i läge MONO.)

⑧ Indikator för inställd station (TUNED)

Tänds när en station mottages.

⑨ Indikator MONO

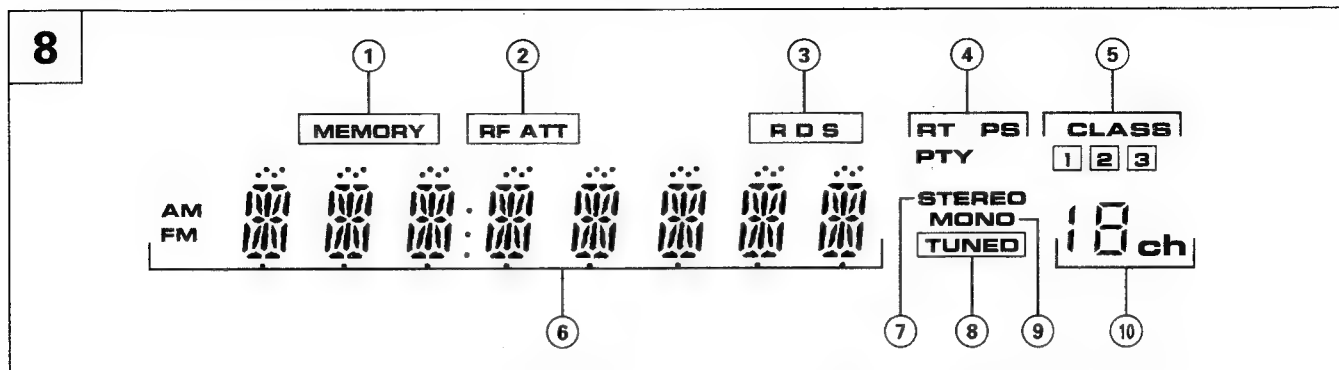
Lyser när MPX MODE-AUTO/MONO-knappen är i läge MONO.

⑩ Snabbvalsindikator

När en STATION CALL-knapp trycks in, visas motsvarande kanalnummer.

INDICADORES DE OPERACION

INDICADORES DE OPERAÇÃO



(Vea Fig. 8)

① Indicador de memoria (MEMORY)

② Indicador de atenuación de RF (RF ATT)

Permanece encendido mientras el botón RF ATT está activado.

③ Indicador RDS

Se ilumina cuando una emisión RDS es recibida.

④ Indicador RT, PS, PTY

Uno de estos indicadores se iluminará para mostrar el modo de indicación seleccionado. (Seleccionado mediante el botón DISPLAY MODE.)

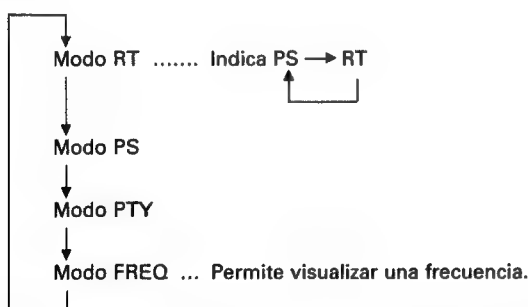
⑤ Indicador de clase (CLASS) 1, 2, 3

El número de clase A (CLASS), seleccionado con el botón de clase (CLASS), se ilumina.

⑥ Indicador de frecuencia/carácter

Visualizar la banda y la frecuencia sintonizada.

Durante la recepción en FM, el modo de indicación cambia de la siguiente forma cada vez que el botón DISPLAY MODE sea presionado.



⑦ Indicador de recepción estereofónica (STEREO)

Se enciende cuando la emisión es recibida en modo estereofónico. (El indicador no se ilumina cuando el botón MPX MODE AUTO/MONO se encuentre ajustado a la posición MONO.)

⑧ Indicador de sintonizado (TUNED)

Se ilumina cuando se está recibiendo una retransmisión.

⑨ Indicador MONO

Permanece encendido mientras el botón de modo múltiplex (MPX MODE AUTO/MONO) se encuentre ajustado a la posición MONO.

⑩ Indicador de emisora

Cuando se presionan los botones de sintonización de emisora (STATION CALL), el indicador mostrará el número del canal correspondiente.

(Vea a Fig. 8)

① Indicador MEMORY

② Indicador RF ATT

Permanece aceso enquanto a tecla RF ATT estiver ligada.

③ Indicador RDS

Ilumina-se ao receber uma transmissão RDS.

④ Indicador RT, PS, PTY

Um desses indicadores se ilumina para indicar o modo de exibição seleccionado. (Seleccionado pela tecla DISPLAY MODE.)

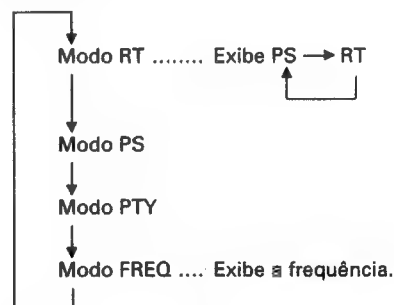
⑤ Indicador CLASS 1, 2, 3

Um número de classe, seleccionado com a tecla CLASS, se ilumina.

⑥ Indicador de frequência/caracteres

Dados de banda e frequência são exibidos.

Durante a recepção FM, a exibição muda como segue cada vez que a tecla DISPLAY MODE for accionada.



⑦ Indicador STEREO

Ilumina-se quando uma transmissão estereofónica for captada. (A indicação não se ilumina quando a tecla MPX MODE AUTO/MONO for ajustada para o modo MONO.)

⑧ Indicador TUNED

Ilumina-se quando se recebe uma estação.

⑨ Indicador MONO

Permanece aceso enquanto a tecla MPX MODE AUTO/MONO estiver ajustada para o modo MONO.

⑩ Indicador de estação

Quando uma das teclas STATION CALL for accionada, o indicador mostra o número do canal correspondente.

LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN

LUISTEREN NAAR FM- OF AM-UITZENDINGEN

1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Druk op de gewenste golfbandkeuzetoets (BAND).
 - Bij een AM-uitzending gaat de "AM" indikator branden.
 - Bij een FM-uitzending gaat de "FM" indikator branden.
3. Druk de afstemtoets (TUNING) – (omlaag) of + (omhoog) in. (3-SPEED ACCEL TUNING) (Versneld afstemmen met 3 snelheden)

[Handbediende afstemstand]

Druk de afstemtoets (TUNING) – (omlaag) of + (omhoog) in. De frekventie springt één stap verder telkens de toets wordt ingedrukt. Druk de toets zoveel als nodig in om op de gewenste zender af te stemmen.

De stappen veranderen als volgt. FM: 0,05 MHz, AM (MW): 9 kHz, AM (LW): 1 kHz.

[Automatische afstemstand]

Druk de afstemtoets (TUNING) – (omlaag) of + (omhoog) in tot de frekventie begint te veranderen en laat hem vervolgens los. De tuner zoekt automatisch naar een omroepzender en stopt wanneer hij er één vindt.

Druk de afstemtoets (TUNING) nogmaals in om een andere zender te zoeken.

- Automatisch afstemmen is niet mogelijk op de langegolfband (LW).

[Handmatig afstemmen aan hoge snelheid]

Houd de afstemtoets (TUNING) – (omlaag) of + (omhoog) ingedrukt. De frekventie verandert doorlopend en stopt wanneer de toets wordt losgelaten.

4. Herhaal stap 3 om een andere zender op dezelfde golfband te ontvangen. Herhaal stappen 2 en 3 om een zender in de andere golfband te ontvangen.

Bij ontvangst van FM-uitzendingen

- Als er vervorming optreedt omdat het radiosignaal te sterk is, moet u de RF-verzwakkingstoets (RF ATT) indrukken, zodat de RF ATT-indikator oplicht.
- Als er teveel storing is tijdens ontvangst van een FM-stereo-uitzending, moet u de MPX automatische/mono-standtoets (MPX MODE AUTO/MONO) indrukken zodat de MONO-indikator oplicht. Wanneer u overschakelt op mono-ontvangst, krijgt u een zuivere ontvangst.

Opmerkingen m.b.t. het automatisch afstemmen

- Vanwege de hoge gevoeligheid van dit toestel kan het gebeuren dat tijdens het afstemmen wordt gestopt bij hele zwakke buitenlandse zenders. Hetzelfde kan gebeuren bij opgehoorde radioruis uitgezonden in de steden.
- Indien, tijdens ontvangst van een MW-uitzending, regelmatig wordt gestopt tijdens het voorkeuze van zenders met de automatische afstemfunctie, is het alleen mogelijk om op krachtige lokale zenders af te stemmen met de automatische afstemfunctie door de richting van de raamantenne bij te stellen of de antenne omlaag te vouwen.
Na het voorkeuze, de raamantenne terugzetten in de positie waar deze in de beste richting stond.
- U kunt het best met de handafstemfunctie afstemmen op uiterst zwakke zenders.

TUNED-indikator

Wanneer de afgestemd-indikator (TUNED) niet oplicht, is er geen ontvangst mogelijk, ook al is de afstemfrekventie juist. Dit komt omdat de invoer via de antenne te zwak is. Controleer of de antennekabel wel stevig is bevestigd. Is dat het geval, neem dan contact op met uw dealer en laat een buitenantenne plaatsen.

ATT LYSSNA PÅ RADIO

LYSSNING PÅ FM- ELLER AM-STATIONER

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Tryck in önskad BAND-väljare.
 - För AM-sändningar lyser "AM".
 - För FM-sändningar lyser "FM".
3. Tryck in TUNING-knappen – (ned) eller + (upp). (3-SPEED ACCEL TUNING) (Stationsinställning med 3-dubbel hastighet)

[Manuell stationsinställning]

Tryck in TUNING-knappen – (ned) eller + (upp) och släpp upp knappen snabbt. Frekvensen ändras ett steg för varje tryckning på knappen. Tryck in knappen så många gånger som erfordras för att ställa in önskad station.

Frekvensstegen ändras på följande sätt. FM: 0,05 MHz, AM (MW): 9 kHz, AM (LW): 1 kHz.

[Automatisk stationsinställning]

Tryck in TUNING-knappen – (ned) eller + (upp) tills frekvensen börjar ändras. Släpp därefter upp knappen. Tunern börjar automatiskt söka efter en station och avsökningen avslutas när en station hittas.

Tryck en gång till om du vill ställa in en annan station.

- Automatisk Stationsinställning är ej möjlig på långvågsbandet (LV).

[Manuell stationsinställning med hög hastighet]

Håll TUNING-knappen – (ned) eller + (upp) intryckt.

Frekvensen ändras kontinuerligt och avsökningen avbryts när knappen släpps upp.

4. Upprepa steg 3 för att lyssna på en annan station på samma radioband. Upprepa steg 2 och 3 för att lyssna på en station på ett annat radioband.

Vid mottagning av FM-sändningar

- Om radiosignalen är för kraftig så att ljudförvrängningar uppstår, skall du trycka in RF ATT-knappen så att RF ATT-indikatorn tänds.
- Om störningarna är för kraftiga under mottagning av ett FM stereoprogram, skall du trycka in MPX MODE AUTO/MONO-knappen så att MONO-indikatorn tänds. Omkoppling till monoljud ger en bättre ljudkvalitet.

Observera om autoinställning

- På grund av apparatens höga känslighet kan det hända att den stannar även för mycket svaga utländska stationer. Detsamma kan inträffa på grund av radiostörningar som alstras i städer.
- Om du inprogrammerar MW-stationer med autoinställning och frekvensändringen ofta avbryts, går det att inprogrammera endast kraftiga närliggande stationer genom att ändra ramantennens inriktning eller vika ned antennen.
Efter inprogrammeringen skall ramantennen återföras till sitt föregående läge, där mottagningen blir bäst.
- Mycket svaga stationer skall inprogrammeras manuellt.

TUNED-indikatorn

När TUNED-indikatorn är släckt, är mottagning inte möjlig även om frekvensen är korrekt. Detta beror på att signalen vid antenningången är för svag. Kontrollera att antennkabeln är ordentligt fäst. Om den är det, kontakta din försäljare och be att få en utomhusantenn installerad.

RECEPCION DE EMISIONES

RECEPCION DE EMISIONES DE FM O AM

1. Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER).
2. Presione el botón selector de banda (BAND) deseado.
 - Para las emisiones de AM, los indicadores "AM" se iluminarán.
 - Para las emisiones de FM, los indicadores "FM" se iluminarán.
3. Presione el botón de sintonización (TUNING) — (descenso) o + (ascenso). (3-SPEED ACCEL TUNING) (sintonización acelerada de 3 velocidades).

[Modo de sintonización manual]

Presione el botón de sintonización (TUNING) — (descenso) o + (ascenso), y deje de presionarlo al poco tiempo. La frecuencia irá cambiando una etapa cada vez que se presione el botón. Presiónelo tantas veces como sea necesario para sintonizar la emisora deseada.

La frecuencia cambiará en los siguientes intervalos. FM: 0,05 MHz, AM (MW): 9 kHz, AM (LW): 1 kHz.

[Modo de sintonización automática]

Presione el botón de sintonización (TUNING) — (descenso) o + (ascenso) hasta que vea que la frecuencia empieza a cambiar, y deje de presionarlo en ese momento. El sintonizador comenzará automáticamente la búsqueda de una emisora de radio y se detendrá cuando encuentre una.

Para sintonizar otra emisora, repita presione veces.

• La sintonización automática no es posible en la banda de LW.

[Sintonización manual de alta velocidad]

Mantenga presionado el botón de sintonización (TUNING) — (descenso) o + (ascenso). La frecuencia irá cambiando continuamente, y sólo se parará si se deja de presionar el botón.

4. Para recibir otra emisora en la misma banda, repita el paso 3. Para recibir una emisora en otra banda, repita los pasos 2 y 3.

Quando se estén recibiendo retransmisiones FM

- Si se produce una distorsión debido a que la señal de radio es demasiado fuerte, presione el botón atenuador de RF (RF ATT), para que se ilumine el indicador del atenuador de RF.
- Si se produce demasiado ruido durante la recepción de una retransmisión estéreo de FM, presione el botón MPX MODE AUTO/MONO para que se ilumine el indicador de MONO (monaural). Al pasar a recepción monaural se consigue una recepción clara.

Notas sobre la operación de sintonización automática

- Debido a que esta unidad tiene una alta sensibilidad, a veces podrá suceder que se detenga automáticamente en cada estación débil de ultramar. Lo mismo puede suceder con el ruido de radio emitido que se superpone en las ciudades.
- Si durante la recepción de una emisión de MW, la unidad se detiene frecuentemente al presintonizar estaciones mediante la función de sintonización automática, cambiando la dirección de la antena o plegándola hacia abajo, sólo las estaciones locales fuertes podrán ser sintonizadas en forma automática. Una vez finalizada la operación de presintonización, devuelva la antena a su posición original.
- Para presintonizar estaciones extremadamente débiles, emplee el método de sintonización manual.

Indicador de señal

Cuando el indicador de sintonizado (TUNED) no está iluminado, la recepción no es posible incluso aunque la sintonización de frecuencia sea correcta. Esto ocurre debido a que la señal de entrada al terminal de la antena es demasiado débil. Compruebe que el cable de la antena esté bien conectado. Si lo está, consulte a su distribuidor más cercano e instale una antena exterior.

AUDIÇÃO DE RÁDIO

AUDIÇÃO DE PROGRAMAS FM OU AM

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Accione a tecla selectora BAND desejada.
 - Para estações AM, os indicadores "AM" iluminam-se.
 - Para estações FM, os indicadores "FM" iluminam-se.
3. Accione a tecla TUNING — (para baixo) ou + (para cima). (3-SPEED ACCEL TUNING) (sintonia acelerada de 3 velocidades)

[Modo de sintonia manual]

Accione a tecla TUNING — (para baixo) ou + (para cima) e solte-a rapidamente. A frequência mudará em um passo cada vez que a tecla for accionada. Accione quantas vezes forem necessárias para sintonizar a estação desejada.

Os passos mudam da seguinte maneira. FM: 0,05 MHz; AM (MW): 9 kHz, AM (LW): 1 kHz.

[Modo de sintonia automática]

Accione a tecla TUNING — (para baixo) ou + (para cima) até que a frequência comece a mudar, e depois solte-a. O sintonizador buscará automaticamente uma estação de radiotransmissão e parará quando uma for encontrada.

Para buscar uma outra estação, accione a tecla uma vez.

• A sintonia automática não funciona na banda LW (ondas longas).

[Sintonia manual em alta velocidade]

Mantenha a tecla TUNING — (para baixo) ou + (para cima) accionada. A frequência mudará continuamente, e parará quando a tecla for solta.

4. Para receber uma outra estação na mesma banda, repita o passo 3. Para receber uma estação em outra banda, repita os passos 2 e 3.

Quando receber estações FM

- Se houver distorção em virtude de um sinal de rádio muito forte, accione a tecla RF ATT (atenuador de RF) para iluminar o indicador RF ATT.
- Se houver distorção em virtude do sinal de rádio estar muito forte, accione a tecla MPX MODE AUTO/MONO para iluminar o indicador MONO. A comutação à recepção monofônica proporciona uma recepção mais nítida.

Observações sobre a sintonia automática

- Devido à alta sensibilidade deste sintonizador, ele pode parar automaticamente mesmo em estações estrangeiras muito fracas. O mesmo pode acontecer com o ruído de rádio agregado emitido nas cidades.
- Durante a recepção de uma estação MW, se o sintonizador pára frequentemente durante a programação de estações com a sintonia automática, somente a sintonia automática de estações locais fortes é possível mudando a direção da antena de quadro ou dobrando-a para baixo. Depois de programar a estação, mova a antena de quadro de volta à sua posição de melhor recepção.
- Programe estações extremamente fracas com a sintonia manual.

Indicador de sinal

Quando o indicador TUNED não estiver iluminado, a recepção não será possível mesmo que a frequência de sintonização esteja correcta. Isto deve-se ao facto da entrada do terminal da antena ser muito fraca. Verifique para ver se o cabo da antena está bem ligado. Se estiver, consulte o seu vendedor mais próximo e instale uma antena exterior.

RECHTSTREEKSE TOEGANG AFSTEMMEN

Als u weet op welke frekwentie een door u gewenste zender uitzendt, dan kunt u die frekwentie rechtstreeks invoeren met behulp van de STATION CALL-toetsen. Dit gaat als volgt.

1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Druk op de gewenste golfbandkeuzetoets (BAND).
3. Druk de DIRECT ACCESS-toets in.
4. Geef de frekwentie van de gewenste zender in met behulp van de STATION CALL-toetsen.

Invoer van de frekwentie uitschakelen

Rechtstreekse toegang wordt uitgeschakeld als u nogmaals op de DIRECT ACCESS-toets drukt.

Onder de volgende omstandigheden wordt rechtstreekse toegang uitgeschakeld en keert het toestel terug in de stand die voor rechtstreekse toegang was ingesteld:

- ① Als u niet binnen de vijf seconden nadat u op de DIRECT ACCESS-toets hebt gedrukt op een andere toets drukt.
- ② Als u meer dan ongeveer vijf seconden laat tussen het invoeren van twee cijfers.

<Voorbeeld> De ontvangst op FM 106,00 MHz.

- ① Druk op de DIRECT ACCESS-toets.

- ② Druk

1

- ③ Druk

0/10

- ④ Druk

6

- ⑤ Druk

0/10

- ⑥ Druk

0/10

DIREKTINSTÄLLNING AV STATIONER

Om du känner till frekvensen för den station som ska avlyssnas, kan du ställa in stationen direkt med STATION CALL-knapparna.

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Tryck in önskad BAND-väljare.
3. Tryck in DIRECT ACCESS-knappen.
4. Mata in önskad mottagningsfrekvens med STATION CALL-knapparna.

Avslutande av frekvensinmatning

Direktinställning avslutas om du trycker in DIRECT ACCESS-knappen en gång till.

Vid följande tillfällen frigörs funktionen för direktinställning och apparaten återgår till den funktion som var inställd när funktionen för direktinställning valdes:

- ① Om ingen knapp trycks in under ca. fem sekunder efter att DIRECT ACCESS-knappen trycks in.
- ② Om det går mer än fem sekunder mellan inmatningarna av siffror.

<Exempel> Att ställa in FM 106,00 MHz.

- ① Tryck in DIRECT ACCESS-knappen.

- ② Tryck

1

- ③ Tryck

0/10

- ④ Tryck

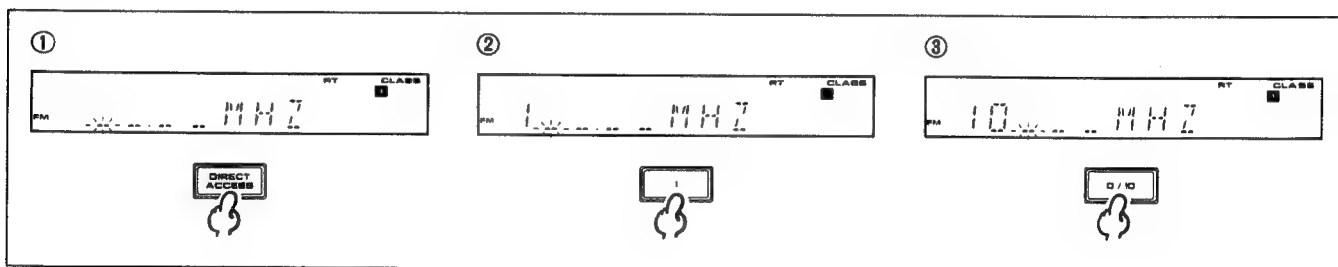
6

- ⑤ Tryck

0/10

- ⑥ Tryck

0/10



SINTONIZACION DE ACCESO DIRECTO

Cuando conozca la frecuencia de la emisora deseada, la frecuencia se puede introducir directamente usando los botones de presintonización (STATION CALL) de la siguiente forma.

1. Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER).
2. Presione el botón selector de banda (BAND) deseado.
3. Presione el botón de acceso directo (DIRECT ACCESS).
4. Introduzca la frecuencia de la emisora deseada usando los botones STATION CALL.

Para cancelar el ingreso de frecuencia

Para cancelar el modo de acceso directo, vuelva a presionar el botón de acceso directo (DIRECT ACCESS).

En los siguientes casos, el modo de sintonización por acceso directo será cancelado y la unidad retornará a la condición en que haya estado antes de que dicho modo de operación fuera seleccionado:

- ① Si después de presionar el botón de acceso directo (DIRECT ACCESS), transcurren aproximadamente cinco segundos sin que se presione ninguna tecla.
- ② Si transcurren más de cinco segundos entre el ingreso de cada número.

<Ejemplo> Para recibir FM a 106,00 MHz.

- ① Presione el botón DIRECT ACCESS.
- ② Presione
- ③ Presione
- ④ Presione
- ⑤ Presione
- ⑥ Presione

SINTONIA DE ACESSO DIRECTO

Se souber a frequência da estação pretendida, essa frequência poderá ser introduzida directamente usando as teclas STATION CALL como descrito a seguir.

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Accione a tecla selectora BAND desejada.
3. Accione a tecla DIRECT ACCESS.
4. Introduza a frequência da estação pretendida usando os teclas STATION CALL.

Para cancelar a entrada da frequência

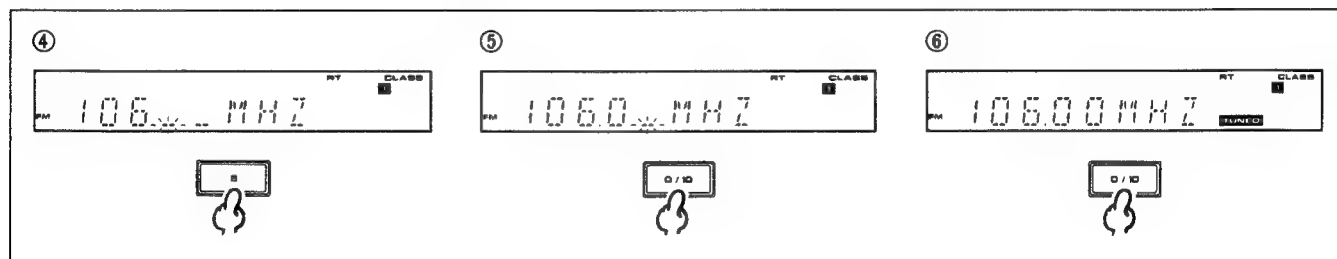
A sintonia de acesso directo é cancelada quando a tecla DIRECT ACCESS for accionada novamente.

Nas seguintes condições, a sintonia de acesso directo é cancelada e a unidade retorna à condição em efeito antes que a sintonia de acesso directo foi seleccionada:

- ① Se não houver nenhuma operação de tecla durante aproximadamente cinco segundos depois que a tecla DIRECT ACCESS for accionada.
- ② Se passar mais que aproximadamente cinco segundos entre uma entrada de número.

<Exemplo> Para receber em FM 106,00 MHz.

- ① Accione a tecla DIRECT ACCESS.
- ② Accione
- ③ Accione
- ④ Accione
- ⑤ Accione
- ⑥ Accione



VOORKEURZENDERS

Er kunnen 10 zenders per klasse worden ingesteld en er zijn 3 klassen; er kunnen dus in totaal 30 voorkeurzenders worden ingesteld.

KLASSE 1 : 1 t/m 10 Kanalen (CH)

KLASSE 2 : 1 t/m 10 Kanalen (CH)

KLASSE 3 : 1 t/m 10 Kanalen (CH)

VOORKEUZE-AFSTEMMEN

1. Druk op de gewenste golfbandkeuzetoets (BAND).
2. Stem af op de gewenste zender.
3. Kies de gewenste klasse (1 t/m 3) met de Klassetoets (CLASS).
4. Druk de geheugentoets (MEMORY) in.
 - De MEMORY-indikator gaat enige sekonden branden.
 - Opslag in het geheugen is niet meer mogelijk als de indikator uitgaat. Gaat het lampje uit, dan dient u de geheugentoets (MEMORY) nogmaals in te drukken.
 - Als de schakelaar nogmaals wordt ingedrukt wanneer de indikator brandt, dan wordt de geheugenfunctie uitgeschakeld.
5. Terwijl de MEMORY-indikator brandt, drukt u de gewenste zenderoproep-toets (STATION CALL) in.
Door het indrukken van een zenderoproep-toets (STATION CALL) gaat de MEMORY-indikator uit en wordt de zender vooraf ingesteld.
6. Herhaal de procedures 1 t/m 5 om andere zenders in het geheugen te zetten.

Opmerkingen betreffende het vastleggen van zenders

- Bij het vastleggen van een zender onder een zenderoproep-toets (STATION CALL) waaronder reeds een zender is vastgelegd, wordt de vroeger gemaakte instelling van een zender onder deze toets gewist en de nieuwe zender onder deze toets vastgelegd.
- Wanneer u op de klasstoets (CLASS) drukt en de geheugenindikator (MEMORY) brandt, wordt de volgende klasse in stap 3 aangegeven. Telkens wanneer u de klasstoets (CLASS) indrukt, verandert de afgebeelde klasse (CLASS). Als u op dit punt de zenderoproep-toets (STATION CALL) indrukt, wordt de zender in de geselecteerde klasse ingesteld.
- Als de voorkeurzenders uit het geheugen gewist zijn, dient u bovenstaande procedure voor het vastleggen van zenders vanaf het begin te herhalen.

<Voorbeeld> Een FM-zender van 106,00 MHz in het geheugen zetten van klasse 3 met zender nummer (kanaal) 5.

FÖRINSTÄLLNING AV STATIONER

Du kan inprogrammeren 10 stationer i var och en av de 3 minnesklasserna, vilket innebär att du kan ha totalt 30 förinställda stationer.

KLASS 1 : 1 — 10 kanaler (CH)

KLASS 2 : 1 — 10 kanaler (CH)

KLASS 3 : 1 — 10 kanaler (CH)

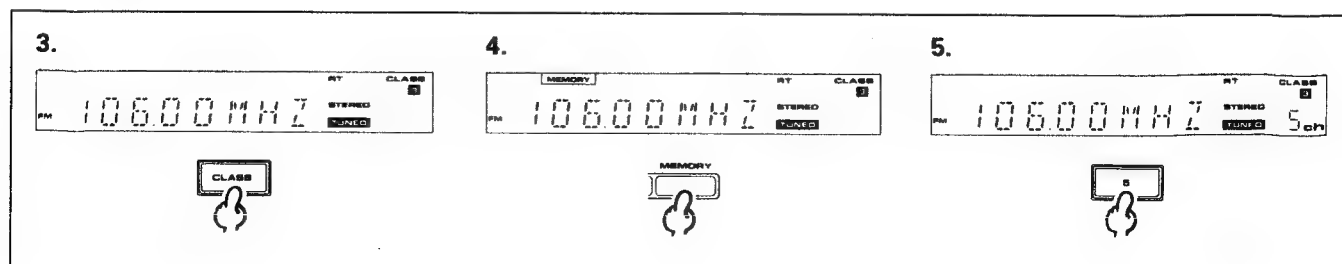
INSTÄLLNING AV SNABBVAL

1. Tryck in önskad BAND-väljare.
2. Ställ in önskad station.
3. Välj önskad klass (1 till 3) med CLASS-knappen.
4. Tryck in MEMORY-knappen.
 - MEMORY-indikatorn är tänd ett antal sekunder.
 - Minneslagring är inte möjlig efter att indikatorn har släckts. Om detta händer, tryck in MEMORY-knappen en gång till.
 - Om du trycker på knappen en gång till medan indikatorn är tänd, frigörs minnesfunktionen.
5. Medan MEMORY-indikatorn är tänd, tryck önskad STATION CALL-knapp.
Om du trycker på STATION CALL-knappen, slöcknar indikeringen MEMORY och stationen förinställs.
6. För att inprogrammeren andra stationer, upprepa stegen 1 till 5.

Observera vid förinställning

- Om en station lagras för en kanal som redan är upptagen av en förinställd station, kommer den gamla stationen att raderas när STATION CALL-knappen trycks in och den nya stationen ersätter den gamla.
- Om CLASS-knappen trycks in medan MEMORY-indikatorn lyser, visar displayen nästa klass inställd i steg 3. Varje gång du trycker på CLASS-knappen ändras den klass (CLASS) som visas. Om du trycker på knappen STATION CALL då, kommer den stationen att sättas in i den aktuella klassen.
- Om förinställda stationer raderas, gör om förinställningen på ovan beskrivna tillvägagångssätt.

<Exempel> Att förinställa en FM 106,00 MHz-station i klass 3 på stationsnumret (kanalen) 5.



MEMORIZACION DE EMISORAS

Se pueden memorizar 10 emisoras en cada una de las 3 clases, permitiendo memorizar un total de 30 emisoras.

CLASE 1 : CANALES (CH) 1 al 10

CLASE 2 : CANALES (CH) 1 al 10

CLASE 3 : CANALES (CH) 1 al 10

SINTONIZACION DE EMISORAS PRESINTONIZADAS

1. Presione el botón selector de banda (BAND) deseado.
2. Sintonice la emisora deseada.
3. Use el botón de clase (CLASS) para seleccionar la clase deseada (1 a 3).
4. Presione el botón de memoria (MEMORY).
 - El indicador MEMORY se iluminará durante unos segundos.
 - El almacenamiento en memoria no es posible una vez se haya apagado el indicador. Si esto ocurre, presione de nuevo el botón MEMORY.
 - Si el botón se presiona de nuevo mientras el indicador está encendido, se cancelará la función de memoria.
5. Mientras el indicador MEMORY esté encendido, pulse el botón de presintonización (STATION CALL) deseado.

Cuando se presione un botón STATION CALL el indicador MEMORY se apaga y la emisora se memoriza.
6. Repita los pasos 1 a 5 para memorizar otras emisoras.

Notas a tener en cuenta

- Si se memoriza una emisora en un botón STATION CALL donde ya se había registrado otra emisora, la emisora anterior desaparecerá de la memoria y en su lugar se registrará la nueva.
- Si se presiona el botón CLASS mientras el indicador MEMORY está encendido, la siguiente clase ingresada en el paso 3 será exhibida. Cada vez que se presione el botón CLASS, se visualizará una clase (CLASS) distinta. Si en ese momento presione el botón STATION CALL, se memorizará la emisora en la clase seleccionada.
- Si por alguna razón las emisoras presintonizadas se borran de la memoria, repetir el procedimiento de presintonización desde el comienzo.

<Ejemplo> Memorización de una emisora de FM a 106,00 MHz en la clase 3 con la emisora (STATION) No. (CH) 5.

PRÉ-SINTONIA DE ESTAÇÕES

É possível pré-sintonizar 10 estações em cada uma das 3 classes, o que representa um total de 30 estações pré-sintonizadas.

CLASSE 1 : 1 a 10 CH

CLASSE 2 : 1 a 10 CH

CLASSE 3 : 1 a 10 CH

MANEIRA DE PRÉ-SINTONIZAR AS ESTAÇÕES

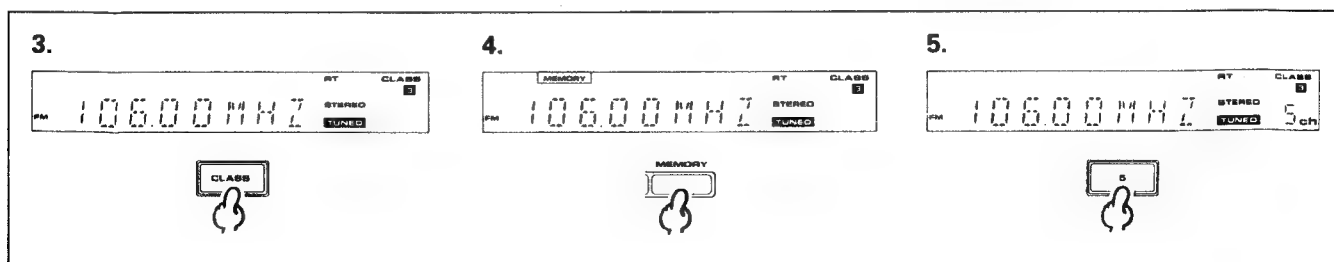
1. Accione a tecla selectora BAND desejada.
2. Sintonize a estação desejada.
3. Selecione a classe desejada (1 a 3) com a tecla CLASS.
4. Accione a tecla MEMORY.
 - O indicador MEMORY ilumina-se durante vários segundos.
 - O armazenamento na memória não é possível uma vez que o indicador se apague. Se isto acontecer, accione novamente a tecla MEMORY.
 - Se accionar novamente a tecla enquanto o indicador estiver aceso, a função da memória será cancelada.
5. Enquanto o indicador MEMORY estiver aceso, accione a tecla STATION CALL pretendida.

O accionamento de uma tecla STATION CALL fará com que o indicador MEMORY se apague e a estação seja pré-sintonizada.
6. Repita os passos 1 a 5 para memorizar outras estações.

Observações sobre a programação de estações

- Quando uma estação for programada através das teclas STATION CALL onde já haja uma outra programada, o conteúdo anteriormente memorizado será apagado e os novos dados serão lançados na memória.
- Se a tecla CLASS for accionada enquanto o indicador MEMORY estiver iluminado, o ajuste da próxima classe no passo 3 será exibido. Cada vez que a tecla CLASS for accionada novamente, a classe (CLASS) visualizada será comutada. Se a tecla STATION CALL for accionada nesta altura, a estação ficará pré-sintonizada na classe seleccionada.
- Quando estações anteriormente programadas são apagadas, deve-se repetir o procedimento indicado para a programação desde o início.

<Exemplo> Pré-sintonia de uma estação em FM 106,00 MHz para a classe 3 com a STATION N.º (CH) 5.



VOORKEURZENDERS

HET AFSTEMMEN OP EEN VOORKEURZENDER

1. Kies het klassennummer met behulp van de klasstoets (CLASS).
2. Druk de betreffende zenderoproepstoets (STATION CALL) in waaronder de gewenste zender is vastgelegd.

OPMERKING:

- De gemaakte instellingen onder het ingestelde geheugen blijven meerdere dagen in het geheugen bewaard, ook al heeft u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact getrokken.
- Als een voorkeuzezender uit het geheugen is gewist, dient u die opnieuw vast te leggen.

Geheugen voor laatst ontvangen zender

- Wanneer de tuner met de spanningstoets (POWER) wordt ingeschakeld, zal automatisch op de laatst ontvangen zender worden afgestemd voordat de tuner werd uitgeschakeld.
- Als bij ingeschakelde (ON) tuner één van de golfbandkeuzetoetsen (BAND) wordt ingedrukt, zal worden afgestemd op de laatst op die band ontvangen zender.

RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

Wat is RDS (radiogegevenssysteem)

In het RDS-systeem zenden FM-zenders informatie uit zoals zendernaam en programmatype, afgezien van de audiosignalen. Dit toestel ontvangt en toont de volgende drie soorten gegevens op de display.

RT (radiotekst) gegevens

Een boodschap van maximum 64 karakters, afkomstig van de zender die uitzendt.

PS (programmaservicenaam) gegevens

Hiermee wordt verwezen naar de naam van de zender die wordt uitgezonden door een FM-zender.

PTY (programmatype) gegevens

Tijdens ontvangst van een FM-programma, geven deze gegevens het type programma aan.

FÖRINSTÄLLNING AV STATIONER

INKOPPLING AV SNABBVALSSTATIONER

1. Välj önskad klass med CLASS-knappen.
2. Tryck in den STATION CALL-knapp där den önskade stationen finns lagrad.

OBSERVERA:

- Innehållet i minnet kommer att bevaras i flera dagar även om apparatens nätkontakt har dragits ut från vägguttaget.
- Om en förinställd station har raderats, gör om förinställningen av den.

Minne för sist mottagna station

- När POWER-knappen trycks in för att tillkoppla strömmen, mottages samma station som mottogs när strömmen frånkopplades senast.
- Med strömmen tillkopplad kommer den station att mottagas, som mottogs innan någon av BAND-väljarna trycktes in förra gången, om en av BAND-väljarna trycks in.

RDS-MOTTAGNING (Radiodatasystem)

Vad är RDS (radiodatasystem)

I RDS-systemet överför FM-sändarna sådan information som stationsnamn och programtyp förutom de vanliga ljudsignalerna. Denna apparat mottager och visar följande tre typer av data.

RT-data (radiotext)

Ett meddelande med högst 64 tecken överfört från den sändande stationen.

PS-data (programservicenaamn)

Detta är det stationsnamn som sänds av FM-sändaren.

PTY-data (programtyp)

Under mottagning av ett FM-program indikerar detta data typen av program som sänds.

RECEPCION DE EMISORAS USANDO LA FUNCION DE PRESINTONIZACION

1. Seleccione el número de clase con el botón de clase (CLASS).
2. Presione el botón de presintonización (STATION CALL) donde se encuentra memorizada la emisora deseada.

NOTA:

- Los datos memorizados en la memoria serán conservados durante varios días después de desenchufar el sintonizador.
- Si alguna emisora se borra de la memoria, registre la nuevamente.

Memoria de la última emisora sintonizada

- Al encender el sintonizador con el interruptor de alimentación (POWER) se volverá a recibir la misma emisora sintonizada antes de haber sido apagada.
- Si se presiona un botón selector de banda (BAND) con el sintonizador encendido, será recibida la última estación sintonizada en esa banda.

RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

Qué es RDS (Sistema de Datos Radiales)

En el sistema RDS, las emisoras de FM transmiten información tal como el nombre de la emisora y el tipo de programa, en adición a las señales audio. Esta unidad recibe y exhibe los siguientes tres tipos de datos.

Datos RT (texto de radio)

Un mensaje de 64 caracteres como máximo, transmitido desde la estación emisora.

Datos PS (nombre servicio de programa)

Corresponden al nombre de estación transmitido por una estación emisora de FM.

Datos PTY (tipo de programa)

Durante la recepción de programas de FM, estos datos indican el tipo de programa.

SINTONIA DE UMA ESTAÇÃO PROGRAMADA

1. Seleccione o número da classe com a tecla CLASS.
2. Accione a tecla STATION CALL na qual a estação desejada foi memorizada.

OBSERVAÇÃO:

- O conteúdo memorizado na memória é preservado por vários dias, mesmo depois do cabo de alimentação de energia ser desligado da tomada.
- Se uma estação for apagada, memorize-a novamente.

Memória da última estação sintonizada

- Quando o interruptor POWER for accionado de maneira a ligar a alimentação de energia, a última estação captada antes da alimentação ter sido desligada será captada novamente.
- Quando a alimentação estiver ligada, se uma das teclas selector BAND for accionada, a última estação captada naquela faixa será recebida novamente.

RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

O que é RDS (Sistema de Dados de Rádio)

No sistema RDS, as estações FM transmitem informações tais como o nome da estação e o tipo de programa além dos sinais de áudio. Este aparelho recebe e exhibe os seguintes três tipos de dados.

Dados RT (texto de rádio)

Mensagem transmitida pela estação de rádio usando um máximo de 64 caracteres.

Dados PS (nome do serviço de programa)

Esses dados referem-se ao nome da estação transmitida.

Dados PTY (tipo de programa)

Durante a recepção de uma estação FM, esses dados indicam o tipo de programa.

RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

Hier volgen de 15 PTY-gegevenstitels die worden uitgezonden:

Nieuws:	Korte feitelijke verslagen, gebeurtenissen en in het openbaar geuite gezichtspunten, reportages en aktualiteit.
NEWS	
Lopende zaken:	Aktueel programma dat uitwijdt over het nieuws. Presentatiestijlen, inclusief documentaire, debat, analyse.
AFFAIRS	
Informatie:	Algemene informatie en advies, inclusief het weer, weerbericht op lange termijn, consumentenbelangen, medische hulp, enz.
INFO	
Sport:	Programma dat te maken heeft met een onderdeel van sport.
SPORT	
Opvoeding:	Programma dat in de eerste plaats bedoeld is voor de opvoeding, waarbij het formele element van fundamenteel belang is.
EDUCATE	
Drama:	Alle radiospelen en series.
DRAMA	
Kultuur:	Aspekten van nationale en regionale cultuur, inclusief zaken m.b.t. religie, filosofie, sociale wetenschappen, taal, theater, enz.
CULTURE	
Wetenschap:	Programma's over natuurwetenschappen en technologie.
SCIENCE	
Gevarieerd:	Hoofdzakelijk gesproken, lichte amusementsprogramma's, zoals kwissen, panelspelletjes, persoonlijkheidsinterviews, comedy en satire.
VARIED	
Pop:	Commerciële muziek die op het moment zeer populair is, vaak de huidige hitlijsten.
POP M	
Rock:	Moderne muziek van deze tijd, gewoonlijk geschreven en uitgevoerd door jonge musici.
ROCK M	
M.O.R.:	(Middle of the Road Muziek) "Easy-listening" muziek, vaak gezongen en meestal korte liedjes (< 5 min.).
M.O.R. M	
Licht klassiek:	Klassieke muziek voor het grote publiek. Voorbeelden zijn instrumentale muziek en koren.
LIGHT M	
Zwaar klassiek:	Uitvoeringen van grote orkesten, symfonieën, kamermuziek, enz., inclusief de grote opera.
CLASSICS	
Andere muziek:	Andere muziekstijlen dan de bovenstaande categorieën. Bijvoorbeeld, Jazz, R & B, Folk, Country en Reggae.
OTHER M	

RDS-MOTTAGNING (Radiodatasysteem)

Här följer de 15 PTY-datatitlar som sänds:

Nyheter:	Korta redogörelser för fakta, händelser och offentligt uttalade åsikter, reportage och verklighetsbeskrivningar.
NEWS	
Dagens affärer:	Aktuella program som mera ingående förklarar nyheter. Presentationsstilarna omfattar dokumentärer, debatter och analyser.
AFFAIRS	
Information:	Allmän information och tips, inklusive väderrapporter, långtidsprognoser, konsumentfakta, medicinsk hjälp, etc.
INFO	
Sport:	Program som tar upp alla aspekter på sport.
SPORT	
Utbildning:	Program som huvudsakligen är till för utbildning och där formella element är fundamentala.
EDUCATE	
Drama:	All slags radioteater och serier.
DRAMA	
Kultur:	Aspekter på nationell eller regional kultur, inklusive religiösa program, filosofi, samhällsvetenskap, språk, teater, etc.
CULTURE	
Vetenskap:	Program om naturvetenskap och teknologi.
SCIENCE	
Blandat:	Huvudsakligen talbaserade lätta underhållningsprogram som frågesporter, panelprogram, intervjuer med kändisar, komedier och satirer.
VARIED	
Pop:	Kommersiell musik som just är på modet, ofta innehållande topplistora för musik.
POP M	
Rock:	Nutida modern musik, som vanligtvis har skrivits och som framförs av unga musiker.
ROCK M	
M.O.R.:	(Middle of the Road-musik) Musik som är lätt att lyssna på, ofta med vokalist och vanligtvis korta melodier (< 5 min.).
M.O.R. M	
Lätt klassisk musik:	Klassisk musik som uppskattas av icke-specialister. Exempel är instrumentalmusik och körframträdanden.
LIGHT M	
Seriös klassisk musik:	Framföranden av stora orkesterverk, symfonier, kamarmusik, etc., inklusive opera.
CLASSICS	
Övrig musik:	Andra musikstilar än de ovan uppräknade, t.ex. jazz, R & B, folkmusik, countrymusik och reggae.
OTHER M	

RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

Los siguientes son los 15 títulos de datos PTY transmitidos.

Noticias:

NEWS

Breve relación de hechos, acontecimientos y puntos de vista expresados públicamente, reportajes y actualidad.

Temas de actualidad:

AFFAIRS

Programas que amplían los tópicos en base a las noticias. Estilos de presentación incluyen documental, debate, análisis.

Información:

INFO

Información general y consejos, que incluyen informes/previsiones meteorológicos/as, temas para el consumidor, ayuda médica, etc.

Deporte:

SPORT

Programas relacionados con cualquier aspecto del mundo del deporte.

Educación:

EDUCATE

Programas ideados principalmente para educar, en los que el elemento formal es fundamental.

Drama:

DRAMA

Todas las obras y seriales radiofónicos.

Cultura:

CULTURE

Aspectos de la cultura nacional o regional, que incluyen temas religiosos, filosofía, ciencias sociales, idioma, teatro, etc.

Ciencia:

SCIENCE

Programas relativos a las ciencias naturales y la tecnología.

Variedades:

VARIED

Programas de entretenimiento ligero basados principalmente en diálogo, como concursos, juegos en equipos, entrevistas a personalidades, comedia y género satírico.

Música pop:

POP M

Música comercial con atractivo popular actual, incluyéndose a menudo las tablas de ventas de discos.

Música rock:

ROCK M

Música moderna contemporánea, habitualmente compuesta y tocada por músicos jóvenes.

M.O.R.:

M.O.R. M

(Música para todos los gustos) Música "fácil de escuchar", a menudo cantada y normalmente de corta duración (< 5 min.).

Música clásica ligera:

LIGHT M

Música clásica apreciada por el no-especialista. Son ejemplos la música instrumental y las piezas corales.

Música clásica seria:

CLASSICS

Interpretaciones de piezas orquestales importantes, sinfonías, música de cámara, etc., incluida la ópera.

Otra música:

OTHER M

Estilos musicales diferentes a las categorías anteriores. Por ejemplo, jazz, R & B, música folklórica, música campera y reggae.

RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

A seguir relacionam-se os 15 títulos de dados PTY transmitidos.

Noticiário:

NEWS

Breves relatos de factos, eventos e visões expressos publicamente, reportagens e actualidades.

Assuntos correntes:

AFFAIRS

Programas sobre tópicos que alargam-se sobre noticiários. Os estilos de apresentação incluem documentários, debates, análises, etc.

Informação:

INFO

Informações e avisos gerais, incluindo previsões meteorológicas, assuntos para o consumidor, assistência médica, etc.

Desporto:

SPORT

Programas relacionados com qualquer aspecto do desporto.

Educação:

EDUCATE

Programas com o propósito primário de educar, cujo elemento formal é fundamental.

Drama:

DRAMA

Todas as peças e novelas em série de rádio.

Cultura:

CULTURE

Aspectos da cultura nacional ou regional, abrangendo assuntos religiosos, filosofia, ciências sociais, linguagem, teatro, etc.

Ciência:

SCIENCE

Programas sobre as ciências naturais e tecnologia.

Variedades:

VARIED

Programas baseados principalmente em conversas, em entretenimento geral, tais como programas de perguntas, jogos, entrevistas de personalidades, comédias, sátiras, etc.

Pop:

POP M

Música comercial de atracções populares correntes, com a apresentação frequente nas paradas musicais dos discos correntes mais vendidos.

Rock:

ROCK M

Música moderna contemporânea, usualmente escrita e executada por músicos jovens.

M.O.R.:

M.O.R. M

(Música de Estrada) Música "fácil de ouvir", frequentemente vocal e usualmente de curta duração (< 5 min.).

Música clássica mista:

LIGHT M

Música clássica para apreciação de leigos. Músicas instrumentais e composições musicais para coro.

Música clássica tradicional:

CLASSICS

Execuções de obras orquestrais, sinfonias, música de câmara, etc., inclusive opera.

Outras músicas:

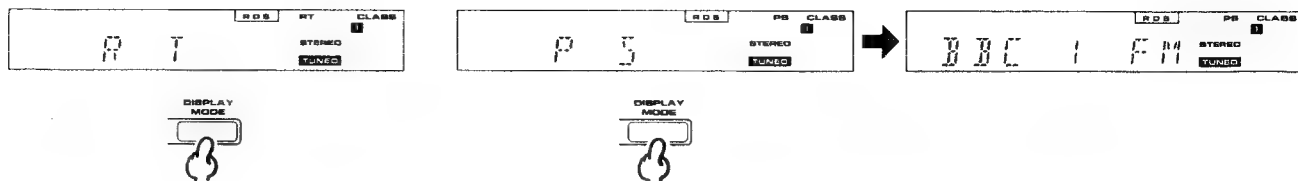
OTHER M

Outros estilos de música além das categorias relacionadas acima, como por exemplo: Jazz, R & B, Folk, Country e Reggae.

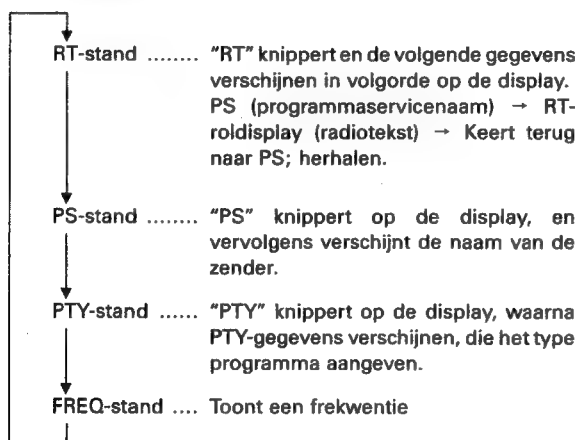
RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

RDS-GEGEVENSDISPLAY

3.



1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Druk de FM-toets van de gewenste golfbandkeuzetoets (BAND) (Zie bladzijde 62 en 66).
Als de ontvangen uitzending RDS-gegevens uitstuurt, licht de RDS-indicator op en gaat het lichtje dat op de display de stand aanduidt, automatisch branden.
3. Druk de displaystandtoets (DISPLAY MODE) in om de display te veranderen.



OPMERKING:

- Indien er lawaai is tijdens RT-roldisplay in de RT-stand, is het mogelijk dat sommige karakters tijdelijk onjuist op de display verschijnen.
- Wanneer, in de RT-stand, geen RT-gegevens en PS-gegevens worden doorgestuurd, verschijnt "NO DATA" op de display.
- Wanneer, in de RT-stand, geen RT-gegevens worden doorgestuurd, verschijnt "NO RADIO TEXT DATA" op de display.
- Bij ontvangst van een RDS-uitzending in de PTY-stand, kan het gebeuren dat "NO TYPE" wordt aangegeven. In dat geval wordt na enkele seconden automatisch naar de PS-stand overgeschakeld.
- Wanneer de ontvangstomstandigheden slecht zijn en de RDS-gegevens niet juist worden weergegeven, tracht dan door het indrukken van de RF-verzwakkingstoets (RF ATT) de beste ontvangst te verkrijgen.
Hierna worden de RDS-gegevens mogelijk wel juist weergegeven.
- Afhankelijk van de omroepzender, kunnen verschillende programmazendernamen (PS) na elkaar worden uitgezonden. In dit geval zullen slechts enkele PS-gegevens op de display verschijnen wanneer u naar de RT-stand overschakelt. Om alle geprogrammeerde zendernamen te zien, moet u de PS-stand gebruiken.
- Wanneer de RDS-indicator niet brandt en u zich in de RT-stand bevindt, zullen enkel manueel in het geheugen bewaarde zenders, indien die er zijn, op de display verschijnen.

72

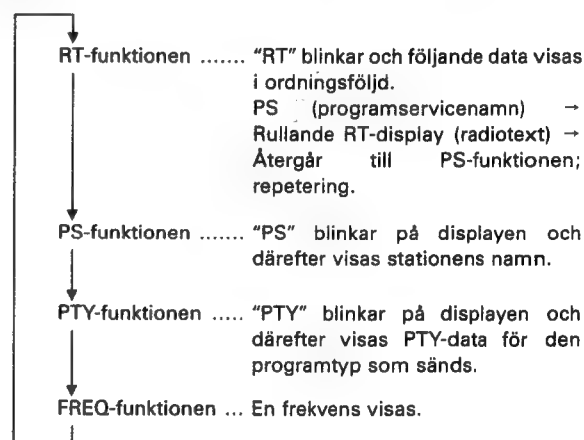
<ARE1295>

Du/Sw

RDS-MOTTAGNING (Radiodatasysteem)

DISPLAY FÖR RDS-DATA

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Tryck in FM-knappen av radiobandsväljarna (BAND) (Sesidan 62 till 66).
Om den mottagna stationer sänder RDS-data, tänds RDS-indikatorn och indikatorn för displayfunktion tänds automatiskt uppe till höger på displayen.
3. Tryck in knappen DISPLAY MODE så ändras displayen.



OBSERVERA:

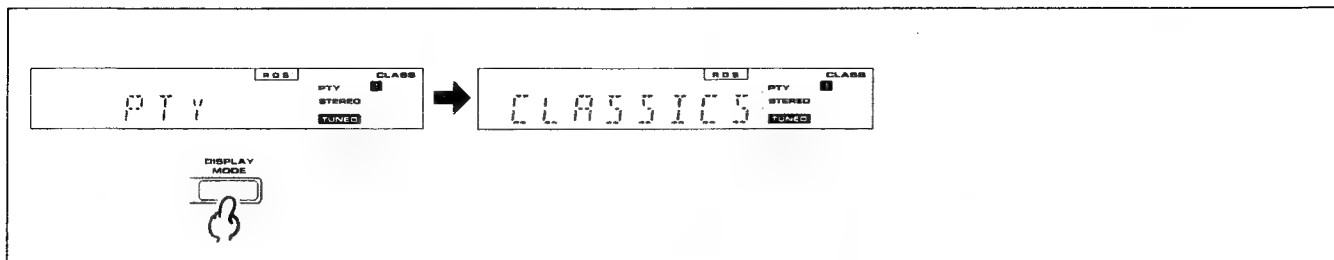
- Om störningar uppträder under RT-bläddring i RT-funktionen, kan det hända att vissa tecken tillfälligt visas inkorrekt.
- "NO DATA" visas på displayen om RT-data och PS-data inte sänds i RT-funktionen.
- "NO RADIO TEXT DATA" visas på displayen om RT-data inte sänds i RT-funktionen.
- Under en RDS-sändning i PTY-funktionen kan displayen visa "NO TYPE". I detta fall sker en omkoppling automatiskt till PS-funktionen efter några sekunder.
- När mottagningsförhållandena är dåliga och korrekta RDS-data inte visas, kan du försöka att använda RF ATT-knappen för att få bättre mottagning.
Efter detta kan det hända att korrekta RDS-data visas.
- Från vissa stationer kan många stationsnamn (PS) sändas efter varandra. Om du i detta fall kopplar om till RT-funktionen visas endast vissa PS-data. Du måste använda PS-funktionen för att kunna se alla programmerade stationers namn.
- Om RDS-indikatorn är släckt och RT-funktionen har valts, visas endast stationsnamn som har matats in manuellt, inga andra stationsnamn.

RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

INDICACION DE DATOS RDS

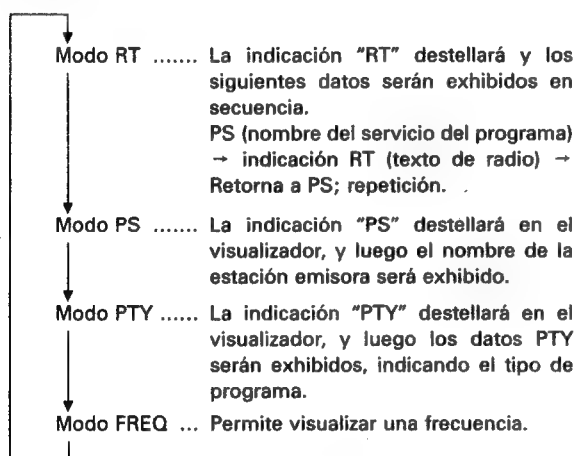
EXIBIÇÃO DOS DADOS RDS



1. Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER).
2. Presione el botón FM del botones selector de banda (BAND) (vea las páginas 63 a 67).

Si la emisora recibida transmite datos RDS, el indicador RDS se ilumina y la luz del indicador de modo de visualización en la parte superior derecha del visualizador es automáticamente indicada.

3. Presione el botón DISPLAY MODE, la indicación cambiará.



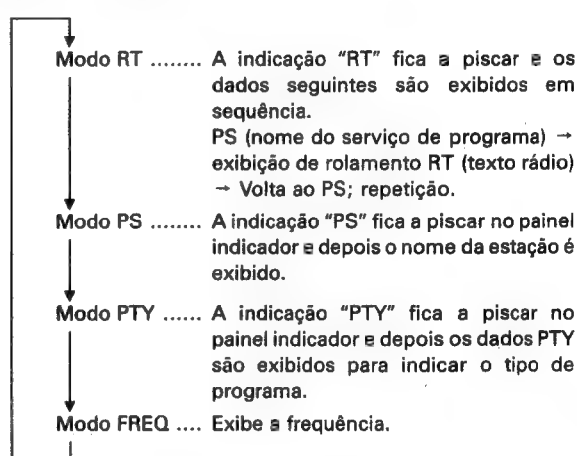
NOTA:

- Si hay ruido durante la indicación móvil RT mientras la unidad se encuentra en modo RT, algunos caracteres podrán ser temporalmente exhibidos en forma incorrecta.
- En el modo RT, cuando no se transmiten datos RT y datos PS, se visualiza "NO DATA".
- En el modo RT, cuando no se transmiten datos RT, se visualiza "NO RADIO TEXT DATA".
- Durante la recepción de emisiones RDS en modo PTY, la indicación "NO TYPE" podrá ser exhibida. Cuando esto suceda, la unidad cambiará automáticamente al modo PS después de algunos segundos.
- Cuando las condiciones de recepción no sean buenas y los datos RDS estén siendo exhibidos en forma incorrecta, intente mejorar la recepción usando el botón de atenuación de radiofrecuencia (RF ATT). Luego, los datos RDS podrán volver a ser exhibidos en forma correcta.
- Dependiendo de la estación emisora, varios nombres de emisora (PS) podrán ser transmitidos en forma seguida. En este caso, cuando usted cambie al modo RT, sólo algunos de los datos PS serán exhibidos; por lo tanto. Para que sea posible ver todos los nombres de estación, el modo PS deberá ser seleccionado.
- Cuando el indicador RDS no esté encendido y la unidad se encuentre en modo RT, sólo los nombres de emisoras que hayan sido almacenados en la memoria en forma manual, en caso de haber algunos, serán exhibidos.

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Accione a tecla FM das teclas selectoras BAND (Veja a página 63 a 67).

Se a estação recebida transmitir dados RDS, o indicador RDS ilumina-se e o indicador de modo de exibição na direita superior do painel indicador é indicado iluminado.

3. Accione a tecla DISPLAY MODE e a exibição mudará de modo.



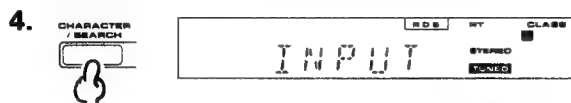
OBSERVAÇÃO:

- Se houver ruídos durante a exibição de rolamento RT no modo RT, alguns caracteres podem ser exibidos temporariamente de modo incorrecto.
- No modo RT, quando os dados RT e dados PS não são transmitidos, a mensagem "NO DATA" (sem dados) é exibida.
- No modo RT, quando nenhum dado RT for transmitido, a mensagem "NO RADIO TEXT DATA" é exibida.
- Durante a recepção de dados RDS no modo PTY, há casos em que a mensagem "NO TYPE" é exibida. Neste caso, a unidade comutará automaticamente ao modo PS depois de alguns segundos.
- Quando as condições de recepção estiverem ruins, e os dados RDS forem exibidos incorrectamente, tente utilizar a tecla RF ATT para obter uma recepção melhor. Depois disso, os dados RDS podem ser exibidos correctamente.
- Depois disso, os dados RDS podem aparecer.
- Dependendo da estação de difusão, vários nomes de estações (PS) podem ser transmitidos sucessivamente. Neste caso, ao seleccionar o modo RT, somente alguns dos dados PS serão exibidos e, portanto, para ver todos os nomes de estação de programa, deve utilizar-se o modo PS.
- Quando os indicadores RDS não estiverem iluminados, e você estiver no modo RT, somente os nomes das estações gravadas na memória manualmente, se existirem, serão exibidos.

RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

VASTLEGGEN VAN EEN GEWENSTE ZENDERNAAM (Handmatig Zendernaamgeheugen)

U kan een naam naar keuze van maximum 4 karakters bewaren voor voorgekozen FM/AM-zenders 1 tot 30. Zelfs indien al PS-gegevens worden ontvangen met RDS, kan een FM-zendernaam in het geheugen worden bewaard. In dit geval heeft de in het geheugen bewaarde naam prioriteit over de PS-gegevensnaam.



Als het vierde teken is ingevoerd ...
När det fjärde tecknet har inmatats ...
Una vez ingresado el cuarto carácter ...
Quando o quarto carácter for entrado ...

1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Kies de gewenste zenders met de klasstoets (CLASS) en de zenderoproepstoets (STATION CALL).
3. Bij FM-uitzendingen drukt u op de displaystandtoets (DISPLAY MODE) om de RT-stand of PS-stand te kiezen.
4. Druk op de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH).

"INPUT" gaat branden op de display, en de stand schakelt over op handbediend geheugen.

5. Wanneer "INPUT" verschijnt, moet u de afstemtoetsen (TUNING) – (omlaag)/+ (omhoog) gebruiken om het gewenste teken te kiezen. Geef de tekens op deze manier in:

- ① Het eerste teken op de display verandert telkens u de afstemtoets (TUNING) – (omlaag)/+ (omhoog) indrukt. Kies de tekens die u wenst (Zie bladzijde 78).
- ② Druk op de geheugentoets (MEMORY) zodra u het gewenste teken hebt gekozen. Hierdoor wordt het eerste teken in het geheugen bewaard en is het toestel klaar voor invoer van het volgende teken dat u wenst te bewaren.

Herhaal deze procedure tot de vier tekens in het geheugen bewaard zijn. Zodra het vierde teken in het geheugen is bewaard, gaat de MEMORY-indikator automatisch branden.

6. Druk op de zenderoproepstoets (STATION CALL) voor de getoonde zender terwijl de MEMORY-indikator brandt.

De geheugenindikator (MEMORY) gaat uit en de tekens worden in het geheugen bewaard.

- Voer procedures 1, 2 en 4 tot 6 hierboven uit wanneer u tijdens een AM-uitzending een zendernaam in het geheugen bewaart.

74

<ARE1295>

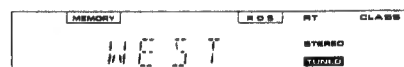
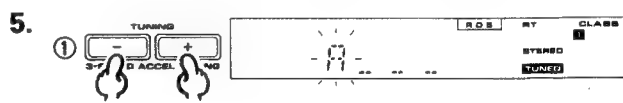
Du/Sw

RDS-MOTTAGNING (Radiodatasysteem)

INPROGRAMMERING AV ÖNSKAT STATIONSNAMN (manuellt minne för stationsnamn)

Du kan använda upp till 4 tecken för att minneslagra önskat namn för snabbvalsstationerna 1 till 30 på FM/AM. Du kan minneslagra namnet för en FM-station även om PS-data redan har mottagits med RDS-funktionen.

I detta fall har ditt eget minneslagrade namn prioritet över PS-datanamnet.



1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Välj önskade stationer med CLASS-knappen och STATION CALL-knappar.
3. För FM-sändningar skall du trycka in knappen DISPLAY MODE för att välja RT-funktionen eller PS-funktionen.
4. Tryck in CHARACTER/SEARCH-knappen.

"INPUT" tänds på displayen och funktionen kopplas om till det manuella minnet.

5. När "INPUT" visas på displayen, skall du använda TUNING-knappen – (ned)/+ (upp) för att välja önskat tecken.

Mata in tecken på följande sätt:

- ① Det första tecknet på displayen ändras för varje tryckning på TUNING-knappen – (ned)/+ (upp). Välj önskat tecken (Se sidan 79).
- ② När du har valt önskat tecken skall MEMORY-knappen tryckas in. Då minneslagras det första tecknet och apparaten väntar på nästa tecken för minneslagring.

Upprepa dessa manövrer tills alla fyra tecknen har minneslagrats. När det fjärde tecknet har minneslagrats, tänds MEMORY-indikatorn automatiskt.

6. Medan MEMORY-indikatorn lyser skall du trycka in STATION CALL-knappen för den station som visas.

MEMORY-indikatorn slocknar och tecknen har minneslagrats.

- Vid minneslagring av ett stationsnamn under AM-mottagning skall du utföra steg 1, 2 samt 4 till 6 här ovan.

RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

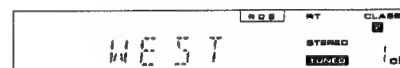
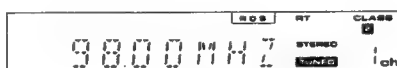
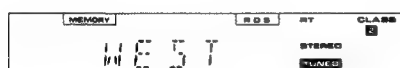
MEMORIZACION DEL NOMBRE DE ESTACION EMISORA DESEADA (Memoria Manual de Nombre de Emisora)

Usando hasta 4 caracteres, usted podrá almacenar un nombre de su elección para las estaciones emisoras presintonizadas de FM/AM 1 a 30. Usted podrá memorizar una emisión de FM nombre de estación aun cuando esté recibiendo datos PS durante el modo RDS. En este caso, el nombre memorizado tendrá prioridad sobre el nombre de los datos PS.

MEMORIZAÇÃO DO NOME DE UMA ESTAÇÃO DESEJADA (Memória Manual do Nome da Estação)

Podem-se usar até 4 caracteres para gravar na memória o nome de sua escolha para 1 a 30 estações de rádio FM/AM. É possível memorizar uma transmissão em FM do nome da estação mesmo que os dados PS já tenham sido recebidos no modo RDS. Neste caso, o nome memorizado assume prioridade sobre o nome dos dados de PS.

6.



1. Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER).
2. Seleccione las estaciones emisoras deseadas usando el botón de clase (CLASS) y los botones de presintonización (STATION CALL).
3. Para emisiones de FM, presione el botón DISPLAY MODE para seleccionar el modo RT o el modo PS.
4. Presione el botón de carácter/búsqueda (CHARACTER/SEARCH).

La indicación "INPUT" aparecerá en el visualizador, y el modo cambiará a memoria manual.

5. Cuando la indicación "INPUT" sea exhibida, use los botones de sintonización en - (descenso)/+ (ascenso) (TUNING -/+) para seleccionar el carácter deseado.

Ingrese los caracteres de la siguiente manera:

- ① El primer carácter exhibido en el visualizador cambiará cada vez que usted presione el botones de sintonización - (descenso)/+ (ascenso) (TUNING). Seleccione los caracteres según lo desee (Vea la página 80).
- ② Cuando haya seleccionado el carácter deseado, presione el botón de memoria (MEMORY). De esta forma, el primer carácter será ingresado y la unidad quedará en modo de espera para el ingreso del próximo carácter.

Repita este procedimiento hasta ingresar los cuatro caracteres. Una vez que el cuarto carácter haya sido ingresado, el indicador de memoria (MEMORY) se iluminará automáticamente.

6. Mientras el indicador de memoria (MEMORY) esté encendido, presione el botón de presintonización (STATION CALL) correspondiente a la emisora que esté siendo exhibida.

El indicador MEMORY se apagará, y los caracteres quedarán memorizados.

- Para memorizar un nombre de emisora durante la recepción de una emisión de AM, siga los pasos 1, 2 y 4 a 6 como se indica arriba.

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Seleccione as estações desejadas com a tecla CLASS e uma tecla STATION CALL.
3. Para estações FM, accione a tecla DISPLAY MODE para seleccionar o modo RT ou modo PS.
4. Accione a tecla CHARACTER/SEARCH.

A indicação "INPUT" ilumina-se no painel indicador e o modo muda para a memória manual.

5. Quando a mensagem "INPUT" for exibida, utilize as teclas TUNING - (para baixo)/+ (para cima) para seleccionar o carácter desejado.

Entre os caracteres da seguinte maneira:

- ① O primeiro carácter no painel indicador muda cada vez que você accionar uma tecla TUNING - (para baixo)/+ (para cima). Seleccione os caracteres desejados (Vea a página 81).
- ② Depois de seleccionar o carácter desejado, accione a tecla MEMORY. Isto entra o primeiro carácter e espera a entrada do próximos carácter para memorização.

Repita este procedimento até que todos os quatro caracteres sejam entrados. Depois que os quatro caracteres forem entrados, o indicador MEMORY é automaticamente exibido.

6. Enquanto o indicador MEMORY estiver iluminado, accione a tecla STATION CALL para a estação exibida.

O indicador MEMORY apaga-se e os caracteres são memorizados.

- Ao memorizar o nome de uma estação durante uma recepção AM, realize os procedimentos 1, 2 e 4 a 6 como descrito acima.

RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

Gebruik de volgende stappen wanneer u een bewaarde zendernaam wist.

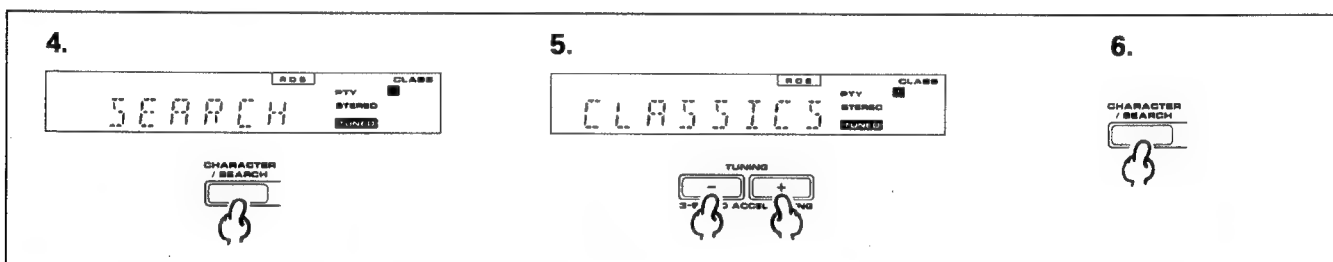
- ① Gebruik een zenderoproep-toets (STATION CALL) om de zender te selecteren waarvan u de zendernaam wenst te wissen.
- ② Druk tweemaal op de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH).
- ③ Druk op de geheugentoets (MEMORY).
- ④ Druk nogmaals op de zenderoproep-toets (STATION CALL) van stap ①.

De zendernaam wordt nu gewist.

- Wanneer u een bewaarde zendernaam wenst te wijzigen, dient u eerst de gewenste zender te selecteren en vervolgens de nieuwe naam in te voeren aan de hand van stappen 2 en 6.
- Leg vastgelegde zendernamen in de "Memo" zenderoproep-toets (STATION CALL) op bladzijde 78 vast voor nog meer gemak.

OPSPORING VAN EEN GEWENST PROGRAMMA PER PROGRAMMATYPE (Programmatype-opsporing)

U kunt FM-uitzendingen van een gewenst programmatype opsporen (PTY).



1. Schakel de spanningstoets (POWER) in (ON).
2. Druk de FM-toets van de golfbandkeuzetoets (BAND).
3. Druk de displaystandtoets (DISPLAY MODE) in om de PTY-stand te kiezen.

"PTY" knippert in de display, waarna het programmatype verschijnt.

4. Druk de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) in. "SEARCH" licht op de display.
5. Kies het gewenste programmatype met de afstemtoets – (omlaag)/+ (omhoog) (TUNING).
6. Als uw gewenste programmatype verschijnt, drukt u de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) in.

Het zoeken begint.

De frekwentie wordt met 50 kHz verhoogd en zenders die overeenstemmen met het ingevoerde programmatype worden automatisch ontvangen. Als meer dan één zender met eenzelfde programmatype wordt gevonden, worden zij één voor één zes seconden lang ontvangen, te beginnen met mogelijke voorkeuzezenders. Druk op de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) zodra de gewenste zender wordt ontvangen. Het zoeken stopt en ontvangst van die zender gaat door.

OPMERKING:

Als geen zender van het gekozen programmatype kan worden gevonden, gaat het zoeken door tot u op de teken-/zoek-toets (CHARACTER/SEARCH) drukt.

RDS-MOTTAGNING (Radiodatasysteem)

Gör på följande sätt för att radera ett minneslagrat stationsnamn.

- ① Använd en STATION CALL-knapp för att välja den station vars namn du vill radera.
- ② Tryck in CHARACTER/SEARCH-knappen två gånger.
- ③ Tryck in MEMORY-knappen.
- ④ Tryck in samma STATION CALL-knapp som i steg ①. Då raderas stationsnamnet.

• Om du vill ändra ett minneslagrat stationsnamn skall du utföra steg 2 till 6 efter att ha kopplat in önskad station.

• För att underlätta bör du skriva upp inprogrammerade stationsnamn i "Snabbvalstabell" för STATION CALL-knapparna på sidan 79.

UPPSÖKNING AV ÖNSKAT PROGRAM MED LEDNING AV PROGRAMTYPEN (uppsökning av programtyp)

Du kan söka fram FM-stationer som sänder en viss programtyp (PTY).

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. Tryck in FM-knappen av radiobandsväljarna (BAND).
3. Tryck in knappen DISPLAY MODE för att välja PTY-funktionen.

"PTY"-indikatorn blinkar på displayen och därefter visas programtypen.

4. Tryck in CHARACTER/SEARCH-knappen.

"SEARCH"-indikatorn tänds på displayen.

5. Välj önskad programtyp med TUNING-knappen – (ned)/+ (upp).

6. Tryck in CHARACTER/SEARCH-knappen när displayen visar önskad programtyp.

Avsökningen startar.

Frekvensen höjs 50 kHz över den frekvens som visas och stationer som överensstämmer med den inmatade typen ställs in automatiskt. Om mer än en station av samma programtyp hittas, mottages de en efter en under sex sekunder vardera med början med alla snabbvalsstationer. När önskad station har ställts in, skall du trycka in CHARACTER/SEARCH-knappen. Då avslutas avsökningen och du kan lyssna på den inställda stationen.

OBSERVERA:

Om någon station av den valda programtypen inte hittas, fortsätter avsökningen tills CHARACTER/SEARCH-knappen trycks in.

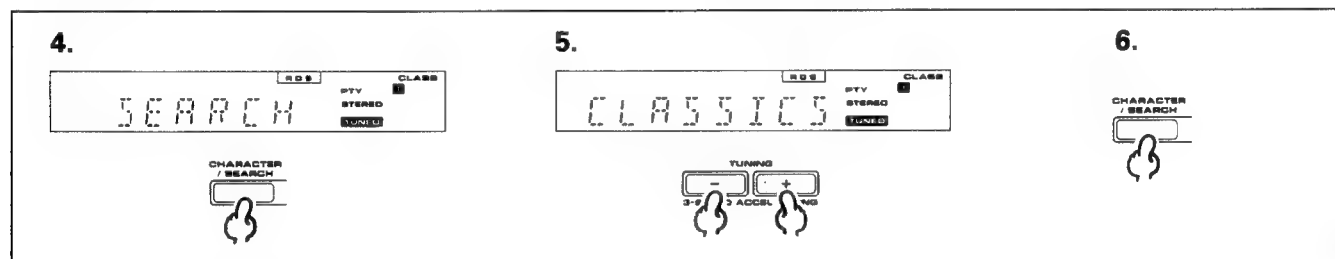
RECEPCIÓN DE EMISIÓN RDS (Sistema de Datos Radiales)

Para borrar el nombre memorizado de una emisora, siga el procedimiento que se describe a continuación.

- ① Presione el botón de presintonización (STATION CALL) correspondiente a la estación emisora que tenga el nombre que usted desea borrar.
 - ② Presione dos veces el botón de carácter/búsqueda (CHARACTER/SEARCH).
 - ③ Presione el botón de memoria (MEMORY).
 - ④ Vuelva a presionar el mismo botón de presintonización (STATION CALL) que presionó en el paso ①.
El nombre de la emisora será borrado.
- Cuando desee cambiar un nombre de estación memorizado, después de seleccionar la estación emisora deseada, ingrese el nuevo nombre siguiendo los pasos 2 a 6.
 - Para mayor conveniencia, registre los nombres de estación memorizados en el listado "Memorización" del botón de presintonización (STATION CALL) de la página 80.

BUSQUEDA DE UN PROGRAMA DESEADO POR TIPO DE PROGRAMA (Búsqueda por Tipo de Programa)

Usted puede buscar emisiones de FM de un tipo de programa deseado (PTY).



1. Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER).
2. Presione el botón FM de los botones selectores de banda (BAND).
3. Presione el botón DISPLAY MODE para seleccionar el modo PTY.
"PTY" destella en el visualizador, y a continuación se visualiza el tipo de programa.
4. Presione el botón de carácter/búsqueda (CHARACTER/SEARCH).
La indicación "SEARCH" aparecerá en el visualizador.
5. Seleccione el tipo de programa deseado utilizando los botones de sintonización — (descenso)/+ (ascenso) (TUNING).
6. Cuando el tipo de programa deseado sea indicado, presione el botón de carácter/búsqueda (CHARACTER/SEARCH).

La búsqueda comienza.

La frecuencia aumentará en 50 kHz, y las estaciones emisoras que se ajusten al tipo de programa de entrada serán automáticamente recibidas. Si la unidad localiza más de una estación con el mismo tipo de programa, las estaciones serán recibidas una después de otra durante seis segundos cada una, comenzando por las que estén presintonizadas. Cuando la estación que usted desea escuchar sea recibida, presione el botón de carácter/búsqueda (CHARACTER/SEARCH). La operación de búsqueda se detendrá, y la unidad quedará sintonizada en dicha estación.

NOTA:

Cuando la unidad no pueda localizar una estación del tipo de programa seleccionado, la operación de búsqueda continuará hasta que el botón de carácter/búsqueda (CHARACTER/SEARCH) sea presionado.

RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

Quando quiser apagar o nome de uma estação de memória, siga o seguinte procedimento.

- ① Utilize a tecla STATION CALL para seleccionar a emissora com o nome de estação que quiser apagar.
 - ② Accione a tecla CHARACTER/SEARCH duas vezes.
 - ③ Accione a tecla MEMORY.
 - ④ Accione a tecla STATION CALL como no passo ① de novo.
O nome da estação será apagado.
- Quando quiser mudar o nome de uma estação da memória, depois de seleccionar uma emissora de rádio, grave o novo nome usando os passos de 2 a 6.
 - Para maior conveniência, grave os nomes de estação memorizados no "Quadro de anotações do conteúdo das teclas de chamada de estação" na página 81.

BUSCA DE UM PROGRAMA DESEJADO PELO TIPO DE PROGRAMA (Busca de Tipo de Programa)

Você pode buscar estações FM de um determinado tipo de programa (PTY).

1. Coloque o interruptor POWER na posição ON.
2. Accione a tecla FM das teclas selectoras BAND.
3. Accione a tecla DISPLAY MODE para seleccionar o modo PTY.
A indicação "PTY" começa a piscar no painel indicador e em seguida o tipo do programa é exibido.
4. Accione a tecla CHARACTER/SEARCH.
A indicação "SEARCH" ilumina-se no painel indicador.
5. Seleccione o tipo de programa desejado utilizando os teclas TUNING — (para baixo)/+ (para cima).
6. Quando o tipo de programa desejado for exibido, accione a tecla CHARACTER/SEARCH.

A busca começa.

A frequência é elevada 50 kHz sobre a frequência corrente e as estações que tiverem o tipo de programa seleccionado serão sintonizadas automaticamente. Se mais que uma estação com o mesmo tipo de programa for encontrada, elas serão recebidas uma depois da outra, seis segundos cada uma, a partir de qualquer estação pré-sintonizada. Quando a estação que desejar for recebida, accione a tecla CHARACTER/SEARCH. A busca parará e a estação permanecerá sintonizada.

OBSERVAÇÃO:

Se uma estação com o tipo de programa seleccionado não for encontrada, mantenha a tecla CHARACTER/SEARCH para continuar a busca.

RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

"Memo" zenderoproepstoets (STATION CALL)

Het wordt aanbevolen een notitie te maken van de voorgekozen zenders.

KLASSE	Zendernummer	1	2	3	4	5
1	Zendernaam					
	Frekwentie					
	Zendernummer	6	7	8	9	0/10
	Zendernaam					
	Frekwentie					
KLASSE	Zendernummer	1	2	3	4	5
2	Zendernaam					
	Frekwentie					
	Zendernummer	6	7	8	9	0/10
	Zendernaam					
	Frekwentie					
KLASSE	Zendernummer	1	2	3	4	5
3	Zendernaam					
	Frekwentie					
	Zendernummer	6	7	8	9	0/10
	Zendernaam					
	Frekwentie					

Hoofdkarakterdisplay van RDS-gegevens:

Karakter	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Display-aanduidingen	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Karakter	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Display-aanduidingen	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Karakter	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Display-aanduidingen	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Karakter	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°	À
Display-aanduidingen	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°	À
Karakter	Á	É	Ê	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Â	Ã	Ê	Ë	Î	İ	Ô	Ö
Display-aanduidingen	Á	É	Ê	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Â	Ã	Ê	Ë	Î	İ	Ô	Ö
Karakter	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ								
Display-aanduidingen	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ								

OPMERKING:

Dit toestel zet kleine letters die door omroepzenders worden uitgezonden om in hoofdletters.

Snabbvalstabell för STATION CALL-knapparna

Vi rekommenderar att du skriver upp inprogrammerade snabbvalsstationer.

KLASS	Snabbvalsnummer	1	2	3	4	5
1	Stationsnamn					
	Frekvens					
	Snabbvalsnummer	6	7	8	9	0/10
	Stationsnamn					
	Frekvens					
KLASS	Snabbvalsnummer	1	2	3	4	5
2	Stationsnamn					
	Frekvens					
	Snabbvalsnummer	6	7	8	9	0/10
	Stationsnamn					
	Frekvens					
KLASS	Snabbvalsnummer	1	2	3	4	5
3	Stationsnamn					
	Frekvens					
	Snabbvalsnummer	6	7	8	9	0/10
	Stationsnamn					
	Frekvens					

Huvudteckendisplay för RDS-data:

Tecken	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Displayindikeringar	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Tecken	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Displayindikeringar	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Tecken	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Displayindikeringar	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Tecken	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°	À
Displayindikeringar	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıj	£	\$	±	¿	°	À
Tecken	Á	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ú	Û	Ä	Å	Ê	Ë	Ì	Í	Î
Displayindikeringar	Á	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ú	Û	Ä	Å	Ê	Ë	Ì	Í	Î
Tecken	Û	Ü	Ä	Å	Æ	œ	Ö	ø	ƒ								
Displayindikeringar	Û	Ü	Ä	Å	Æ	œ	Ö	ø	ƒ								

OBSERVERA:

Denna apparat omvandlar gemena bokstäver som sänds från stationer till versala bokstäver.

RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

"Memorización" del botón de presintonización (STATION CALL)

Se recomienda que anote las emisoras prefijadas.

CLASE	Número de estación	1	2	3	4	5
1	Nombre de emisora					
	Frecuencia					
	Número de estación	6	7	8	9	0/10
	Nombre de emisora					
	Frecuencia					
CLASE	Número de estación	1	2	3	4	5
2	Nombre de emisora					
	Frecuencia					
	Número de estación	6	7	8	9	0/10
	Nombre de emisora					
	Frecuencia					
CLASE	Número de estación	1	2	3	4	5
3	Nombre de emisora					
	Frecuencia					
	Número de estación	6	7	8	9	0/10
	Nombre de emisora					
	Frecuencia					

Indicación de caracteres de datos RDS:

Carácter	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Indicaciones en el visualizador	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Carácter	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Indicaciones en el visualizador	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Carácter	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Indicaciones en el visualizador	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Carácter	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	¿	°	À
Indicaciones en el visualizador	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	¿	°	À
Carácter	Á	É	Ê	İ	ı	Ó	Ô	Ú	Û	Ä	Å	Ê	Ë	İ	Î	Ï	Ö
Indicaciones en el visualizador	Á	É	Ê	İ	ı	Ó	Ô	Ú	Û	Ä	Å	Ê	Ë	İ	Î	Ï	Ö
Carácter	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ								
Indicaciones en el visualizador	Û	Ü	Ä	Å	Æ	Œ	Ö	ø	ƒ								

NOTA:

Esta unidad convierte las letras minúsculas transmitidas por las estaciones emisoras en letras mayúsculas.

RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

Quadro de anotações do conteúdo das teclas de chamada de estação

Recomenda-se anotar as estações programadas na memória.

CLASSE	N.º da estação	1	2	3	4	5
1	Nome de estação					
	Frequência					
	N.º da estação	6	7	8	9	0/10
	Nome de estação					
	Frequência					
CLASSE	N.º da estação	1	2	3	4	5
2	Nome de estação					
	Frequência					
	N.º da estação	6	7	8	9	0/10
	Nome de estação					
	Frequência					
CLASSE	N.º da estação	1	2	3	4	5
3	Nome de estação					
	Frequência					
	N.º da estação	6	7	8	9	0/10
	Nome de estação					
	Frequência					

Exibição de caracteres dos dados RDS:

Caracteres	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Indicações de exibição	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Caracteres	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Indicações de exibição	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Caracteres	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Indicações de exibição	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Caracteres	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	¿	°	Á
Indicações de exibição	Y	Z	[	\	\]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ı	£	\$	±	¿	°	Á
Caracteres	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ï	À	À	Ê	Ê	Ì	Ì	Î	Î
Indicações de exibição	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ï	À	À	Ê	Ê	Ì	Ì	Î	Î
Caracteres	Û	Ü	Ä	Å	Æ	œ	Ö	ø	ƒ								
Indicações de exibição	Û	Ü	Ä	Å	Æ	œ	Ö	ø	ƒ								

OBSERVAÇÃO:

Esta unidade converte caracteres em caixa baixa transmitidos por estações de difusão em caracteres em caixa alta.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten component. Controleer daarom ook de andere componenten en elektrische apparatuur.

Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan contact op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen spanning.	<ul style="list-style-type: none"> Is de stekker van het netsnoer op het stopcontact aangesloten? 	<ul style="list-style-type: none"> Sluit de stekker van het netsnoer op het stopcontact aan.
Geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> Zijn de aansluitsnoeren misschien losgeraakt of verkeerd aangesloten? Is de aansluiting op de antenne verbroken of zit deze misschien los? Is de aansluiting van het netsnoer een aantal dagen lang verbroken geweest? (Voorkeuzezenders uit het geheugen gewist.) Zijn de ingangssignalen zwak en is de ontvangst slecht? Hoewel het signaal zwak is, is de radiofrequentieverzwakker (RF ATT) ingeschakeld. 	<ul style="list-style-type: none"> Sluit de aansluitsnoeren goed op de TUNER-aansluitingen van de versterker aan. Sluit de antenne op de juiste wijze aan. Leg de zenders opnieuw in het voorkeuzegeheugen vast. Zet de multiplextoets (MPX MODE AUTO/MONO) op MONO. (De uitzending wordt dan wel in mono ontvangen.) Schakel RF ATT uit.
Ruis of storing.	<ul style="list-style-type: none"> Is op de juiste wijze op de ontvangstfrequentie van de zender afgestemd? Is de aansluiting op de antenne verbroken of zit deze misschien erg los? Hoewel het signaal zwak is, is de radiofrequentieverzwakker (RF ATT) ingeschakeld. 	<ul style="list-style-type: none"> Stem op de juiste wijze op de zender af. Sluit de antenne op de juiste wijze aan. Schakel RF ATT uit.
Vervorming van het geluid.	<p>[Op de FM-band]</p> <ul style="list-style-type: none"> De T-type FM-antenne is niet volledig uitgestrekt, of is verkeerd gericht. Zijn de ingangssignalen zwak en is de ontvangst slecht? Hoewel het signaal zwak is, is de radiofrequentieverzwakker (RF ATT) ingeschakeld. Statische elektriciteit van andere apparaten (met name auto's) of multi-weg reflectie (radiogolven worden door bergen en hoge gebouwen weerkaatst, en daardoor niet direct ontvangen). <p>[Op de AM-band]</p> <ul style="list-style-type: none"> Misschien is de AM-raamantenne niet in de juiste stand geplaatst? De bijgeleverde AM-raamantenne is in aanraking met de tuner. Zijn de ingangssignalen zwak en is de radio-ontvangst slecht? Ruis of storing van andere elektrische apparatuur (TL-licht/motoren). 	<ul style="list-style-type: none"> Strek beide uiteinden van de antenne volledig uit en richt de antenne voor het verkrijgen van de beste ontvangst. Vervang de bijgeleverde T-type FM-antenne door een buitenantenne. Zet de multiplextoets (MPX MODE AUTO/MONO) op MONO. (De uitzending wordt dan wel in mono ontvangen.) Schakel RF ATT uit. Verplaats de antenne. Indien u een buitenantenne gebruikt, dient u deze zo ver mogelijk van de straat verwijderd te installeren. Verander de richting van de antenne en zet deze in de stand waarbij de beste ontvangst wordt verkregen. Zet de AM-raamantenne uit de buurt van de tuner. Installeer en sluit een losse AM-antenne aan en aard de tuner. Schakel de die de storing veroorzaakt apparatuur uit of zet deze uit de buurt van de tuner.
FM stereo-uitzendingen worden niet in stereo ontvangen.	<ul style="list-style-type: none"> Het zendsignaal is te zwak voor de gebruikte antenne. Het toestel is niet juist afgestemd op de frequentie van de zender. MPX MODE AUTO/MONO-toets staat op MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een multi-element FM-antenne. Stem af op de juiste frequentie. Zet de MPX MODE AUTO/MONO-toets op AUTO.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopcontact trekken en vervolgens er weer insteken.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	<ul style="list-style-type: none"> • Är nätkontakten utdragen? 	<ul style="list-style-type: none"> • Skjut in nätkontakten ordentligt.
Ingen ljudåtergivning.	<ul style="list-style-type: none"> • Är utgångskablarna fränkopplade eller felkopplade? • Är antennledningen fränkopplad eller anslutningen glapp? • Har nätsladden varit urkopplad flera dagar? (Förinställna stationer har raderats.) • Är signalerna svaga och mottagningen dålig? • RF ATT-knappen används inte trots att signalen är svag. 	<ul style="list-style-type: none"> • Anslut dem korrekt till TUNER-ingången på förstärkaren. • Anslut antennen korrekt. • Gör om förinställningen av stationerna. • Sätt MPX MODE AUTO/MONO-knappen i läge MONO. (Sändningen mottages i mono.) • Tryck in RF ATT-knappen.
Brus.	<ul style="list-style-type: none"> • Är stationen rätt inställd på sin frekvens? • Är antennledningen fränkopplad eller anslutningen glapp? • RF ATT-knappen används inte trots att signalen är svag. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ställ in stationen korrekt. • Anslut antennen korrekt. • Tryck in RF ATT-knappen.
Distorsion i ljudet	<p>[På FM-bandet]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den T-formade FM-antennen har inte vecklats ut helt eller också är den riktad åt fel håll. • Är signalerna svaga och mottagningen dålig? • RF ATT-knappen används inte trots att signalen är svag. • Statiska störningar från andra yttre källor (speciellt motorfordon) eller mottagning via flera strålbånar (radiovågorna reflekteras av omgivande berg eller höghus i stället för direkt från sändaren). <p>[På AM-bandet]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Är AM ramantennen felplacerad? • Den medföljande AM ramantennen vidrör apparaten. • Är signalerna svaga och mottagningen dålig? • Störningar från andra elapparater (lysrör/ elmotorer). 	<ul style="list-style-type: none"> • Sträck antennens överdel ordentligt och rikta den åt det håll som ger bästa mottagning. • Byt ut den medföljande T-formade FM-antennen mot en för utomhusbruk. • Sätt MPX MODE AUTO/MONO-knappen i läge MONO. (Sändningen mottages i mono.) • Tryck in RF ATT-knappen. • Försök med att byta antennens uppställningsplats. Vid användning av en utomhusantenn kan den med fördel flyttas bort från trafikleder. • Byt riktning och välj ett läge som ger bästa mottagning. • Flytta antennen bort från apparaten. • Installera en AM-antenn för utomhusbruk och jorda apparaten. • Stäng av störningskällan eller öka avståndet mellan den och apparaten.
FM-stereosändningar mottagets inte i stereo.	<ul style="list-style-type: none"> • Antenningången otillräckliga p.g.a. svaga sändningssignaler. • Apparaten inte exakt inställd på den sändande stationens frekvens. • MPX MODE AUTO/MONO-knappen är i läge MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> • Installera en FM-antenn med flera element. • Sätt in frekvensen korrekt. • Ställ MPX MODE AUTO/MONO-knappen i läge AUTO.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av åskväder, statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.

Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No hay corriente.	<ul style="list-style-type: none"> • Sintonizador desenchufado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enchufar el cable de alimentación.
No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> • Cable de salida desconectado o mal conectado. • Antena desconectada o conexión floja. • El cordón de alimentación estuvo desenchufado varios días. (La memoria de estación se ha perdido.) • Señales débiles y mala recepción. • A pesar de que la señal es débil, la función RF ATT está activada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conectarlos correctamente a los terminales TUNER del amplificador. • Conectar la antena correctamente. • Memorizar las emisoras nuevamente. • Poner el botón MPX MODE AUTO/MONO en la posición MONO. (La emisora se escuchará en monoauricular.) • Desactive la función RF ATT.
Ruido.	<ul style="list-style-type: none"> • La frecuencia de la emisora no es correcta. • Antena desconectada o conexión floja. • A pesar de que la señal es débil, la función RF ATT está activada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sintonizar la emisora correctamente. • Conectar la antena correctamente. • Desactive la función RF ATT.
Sonido distorsionado	<p>[En la banda FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> • La antena tipo T para FM no ha sido extendida o no está orientada en la dirección correcta. • Señales débiles y mala recepción. • A pesar de que la señal es débil, la función RF ATT está activada. • Interferencia estática de otros aparatos (especialmente de automóviles) o reflexión múltiple (ondas de radio que rebotan en montañas y edificios altos y por lo tanto no se reciben en forma directa). <p>[En la banda AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mala orientación de la antena de cuadro para AM. • La antena de cuadro provista está en contacto con el aparato. • Señales débiles y mala recepción. • Interferencias de otros aparatos eléctricos (tubos fluorescentes, motores, etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> • Extender completamente ambos extremos y orientarla en la dirección en que se obtiene la mejor recepción. • Reemplazar la antena tipo T proporcionada con el sintonizador e instalar una antena exterior. • Poner el botón MPX MODE AUTO/MONO en la posición MONO. (La emisora se escuchará en monoauricular.) • Desactive la función RF ATT. • Trate de cambiar el lugar de la antena. Si se emplea una antena exterior, apartarla de la calle. • Cambiar la orientación de la antena y ponerla en la posición en que se obtenga la mejor recepción. • Separar la antena de cuadro del aparato. • Instalar una antena AM exterior y conectar el sintonizador a tierra. • No utilice estos aparatos cerca del sintonizador.
Los programas estereofónicos no se escuchan en estéreo.	<ul style="list-style-type: none"> • Las señales de la emisora son muy débiles. • La estación emisora no está correctamente sintonizada. • El botón MPX MODE AUTO/MONO se encuentra ajustado a la posición MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> • Emplear una antena FM de varios elementos. • Sintonizar la frecuencia correcta. • Poner el botón MPX MODE AUTO/MONO en la posición AUTO.

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívalo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. No caso de achar que há algo errado com um componente, verifique os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.

Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviço autorizado ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa	Solução
Não há alimentação.	<ul style="list-style-type: none"> • O cabo de alimentação está desligado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ligue o cabo de alimentação.
Não há som.	<ul style="list-style-type: none"> • Algum dos cabos de saída pode estar desligado ou ligado incorretamente. • A antena pode estar desligada ou com sua ligação frouxa. • O cabo de alimentação de energia ficou desligado da tomada durante vários dias. (Neste caso, a pré-sintonia de estações programadas foi apagada.) • Isto pode ser causado por sinais fracos e recepção fraca. • A função RF ATT está ligada embora o sinal esteja fraco. 	<ul style="list-style-type: none"> • Os cabos devem ser ligados apropriadamente aos terminais TUNER do amplificador. • Ligue a antena apropriadamente. • Programe as estações na pré-sintonia novamente. • Coloque a tecla MPX MODE AUTO/MONO na posição MONO. (Neste caso, a recepção é obtida em modo monofónico.) • Desligue a função RF ATT.
Há ruído.	<ul style="list-style-type: none"> • A estação pode não ter sido sintonizada em sua frequência correcta. • A antena pode estar desligada ou com sua ligação frouxa. • A função RF ATT está ligada embora o sinal esteja fraco. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sintonize a estação apropriadamente. • Ligue a antena apropriadamente. • Desligue a função RF ATT.
Distorção do som.	<p>[Na banda FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> • A antena FM em T não está completamente estendida ou sua orientação não está correcta. • Isto pode ser causado por sinais fracos e recepção fraca. • A função RF ATT está ligada embora o sinal esteja fraco. • Electricidade estática de outros aparelhos eléctricos e particularmente de automóveis, ou reflexão multivía (ondas de rádio reflectidas em montanhas e edifícios altos, não sendo por isso recebidas directamente). <p>[Na banda AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> • A antena AM de quadro pode estar mal posicionada. • A antena AM de quadro fornecida com o aparelho pode estar em contacto com ele. • Isto pode ser causado por sinais fracos e recepção fraca. • Isto pode ser causado por a outros aparelhos eléctricos (motores ou lâmpadas fluorescentes). 	<ul style="list-style-type: none"> • Estenda ambas as suas extremidades completamente e oriente-a na direcção que proporciona melhores condições de recepção. • Substitua a antena FM em T por uma antena externa. • Coloque a tecla MPX MODE AUTO/MONO na posição MONO. (Neste caso, a recepção é obtida em modo monofónico.) • Desligue a função RF ATT. • Experimente mudar o local de instalação da antena. No caso de uma antena ao ar livre, deve-se afastá-la da rua. • Mude a orientação da antena e ajuste-a na posição que oferece melhores condições de recepção. • Afaste a antena de quadro do aparelho. • Instale e ligue uma antena AM e ligue o aparelho à terra. • Deve-se parar de usar o equipamento que provoca a interferência ou afastá-lo do aparelho.
Transmissões estereofónicas FM não são recebidas em modo estereofónico.	<ul style="list-style-type: none"> • A alimentação na antena pode ser insuficiente devido a sinais fracos transmitidos pela radiodifusão. • O aparelho pode não estar sintonizado correctamente na frequência da estação de radiodifusão. • Isto pode ser por causada da tecla MPX MODE AUTO/MONO estar na posição MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> • Recomenda-se utilizar uma antena FM com elementos múltiplos. • Sintonize a frequência correcta. • Coloque a tecla MPX MODE AUTO/MONO na posição AUTO.

O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por descargas eléctricas, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

TECHNISCHE GEGEVENS

FM tuner-gedeelte

Afstembereik	87,5 MHz t/m 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
50 dB Dampingsgevoeligheid	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,4 μ V/75 Ω)
Gevoeligheid (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Signaal/ruisverhouding	Mono: 77 dB (bij 85 dBf)
	Stereo: 72 dB (bij 85 dBf)
Signaal/ruisverhouding (DIN)	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Vervorming (bij 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Wisselende kanaalselektiviteit	70 dB (400 kHz)
Stereoscheiding	40 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz t/m 10 kHz)
Frekwentiebereik	± 1 dB (30 Hz t/m 15 kHz)
Spiegelonderdrukking	52 dB
IF-onderdrukking	90 dB
Antenne-ingang	75 Ω asymmetrisch

AM (MW (MG)) tuner-gedeelte

Afstembereik	531 kHz t/m 1.602 kHz (stap van 9 kHz)
Gevoeligheid (IHF, raamantenne)	350 μ V/m
Selektiviteit	30 dB
Signaal/ruisverhouding	50 dB
Spiegelonderdrukking	40 dB
IF-onderdrukking	50 dB
Antenne	Raamantenne

AM (LW (LG)) tuner-gedeelte

Afstembereik	153 kHz t/m 281 kHz
Gevoeligheid (IHF, raamantenne)	1.000 μ V/m
Selektiviteit	30 dB
Signaal/ruisverhouding	50 dB
IF-onderdrukking	50 dB
Antenne	Raamantenne

Audio-gedeelte

Uitgang (niveau/impedantie)	
FM (100 % MOD)	650 mV/0,9 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/0,9 k Ω

Diversen

Voedingsvereisten	220 — 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik	15 W
Afmetingen	420 (B) x 75,5 (H) x 282 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking)	2,6 kg

Bijgeleverde onderdelen

T-type FM antenne	1
AM-raamantenne	1
Aansluitsnoer met penstekkers	1
Gebruiksaanwijzing	1
Bedieningssnoer	1

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

TEKNISKA DATA

FM-tunerdel

Frekvensomfång	87,5 MHz till 108 MHz
Användbar känslighet	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
50 dB dämpning	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,4 μ V/75 Ω)
Känslighet (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Signalbrusförhållande	Mono: 77 dB (vid 85 dBf)
	Stereo: 72 dB (vid 85 dBf)
Signalbrusförhållande (DIN).....	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Distorsion (vid 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Grannkanaldämpning	70 dB (400 kHz)
Stereoseparation	40 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz till 10 kHz)
Frekvensgång	± 1 dB (30 Hz till 15 kHz)
Spegelfrekvensdämpning	52 dB
Mellanfrekvensundertryckning	90 dB
Antenngång	75 Ω obalanserad

AM (MV)-tunerdel

Frekvensomfång	531 kHz till 1.602 kHz (9 kHz steg)
Känslighet (IHF, ramantenn)	350 μ V/m
Selektivitet	30 dB
Signalbrusförhållande	50 dB
Spegelfrekvensdämpning	40 dB
Mellanfrekvensundertryckning	50 dB
Antenn	Ramantenn

AM (LV)-tunerdel

Frekvensomfång	153 kHz till 281 kHz
Känslighet (IHF, ramantenn)	1.000 μ V/m
Selektivitet	30 dB
Signalbrusförhållande	50 dB
Mellanfrekvensundertryckning	50 dB
Antenn	Ramantenn

Audiodel

Utgång (nivå/impedans)	
FM (100 % modulering)	650 mV/0,9 k Ω
AM (30 % modulering)	150 mV/0,9 k Ω

Övrigt

Nätspänning	Växelström 220 — 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning	15 W
Mått	420 (B) x 75,5 (H) x 282 (D) mm
Vikt (utan förpackning)	2,6 kg

Tillbehör

T-formad FM-antenn	1
AM-ramantenn	1
Anslutningskabel med stiftkontakter	1
Bruksanvisning	1
Systemkontrollledning	1

OBSERVERA:

Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

ESPECIFICACIONES

Sección de sintonización FM

Margen de frecuencias	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad utilizable	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
Sensibilidad de silenciamiento 50 dB	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,4 μ V/75 Ω)
Sensibilidad (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
	Stereo: 50 μ V/75 Ω
Relación señal/ruido	Mono: 77 dB (a 85 dBf)
	Stereo: 72 dB (a 85 dBf)
Relación señal/ruido (DIN).....	Mono: 62 dB
	Stereo: 58 dB
Distorsión (a 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
	Stereo: 0,6 % (1 kHz)
Selectividad de canales alternativos	70 dB (400 kHz)
Separación estereofónica	40 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz a 10 kHz)
Respuesta de frecuencia	± 1 dB (30 Hz a 15 kHz)
Rechazo de imagen	52 dB
Rechazo de FI	90 dB
Entrada a la antena	75 Ω desequilibrada

Sección de sintonización AM (MW)

Margen de frecuencias	531 kHz a 1.602 kHz (pasos de 9 kHz)
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro)	350 μ V/m
Selectividad	30 dB
Relación señal/ruido	50 dB
Rechazo de imagen	40 dB
Rechazo de FI	50 dB
Antena	Antena de cuadro

Sección de sintonización AM (LW)

Margen de frecuencias	153 kHz a 281 kHz
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro)	1.000 μ V/m
Selectividad	30 dB
Relación señal/ruido	50 dB
Rechazo de FI	50 dB
Antena	Antena de cuadro

Sección de audio

Salida (nivel/impedancia)	
FM (100 % MOD)	650 mV/0,9 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/0,9 k Ω

Otros

Alimentación	c.a. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo	15 W
Dimensiones	420 (ancho) x 75,5 (alto) x 282 (prof.) mm
Peso (sin embalaje)	2,6 kg

Accesorios provistos

Antena FM tipo T	1
Antena AM de cuadro	1
Cables de conexión con conectores	1
Manual de instrucciones	1
Cable de control	1

NOTA:

Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do sintonizador FM

Gama de frequência	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidade utilizável	
NORMAL	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 μ V/75 Ω)
Sensibilidade para silenciamento de 50 dB	
NORMAL	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 μ V/75 Ω)
Estéreo: 38,3 dBf, IHF (22,4 μ V/75 Ω)	
Sensibilidade (DIN)	
NORMAL	Mono: 1,0 μ V/75 Ω
Estéreo: 50 μ V/75 Ω	
Relação sinal/ruído	Mono: 77 dB (a 85 dBf)
Estéreo: 72 dB (a 85 dBf)	
Relação sinal/ruído (DIN)	Mono: 62 dB
Estéreo: 58 dB	
Distorção harmónica (a 80 dBf)	Mono: 0,5 % (1 kHz)
Estéreo: 0,6 % (1 kHz)	
Selectividade de canais alternados	70 dB (400 kHz)
Separação estereofónica	40 dB (1 kHz)
40 dB (20 Hz a 10 kHz)	
Resposta de frequência	± 1 dB (30 Hz a 15 kHz)
Relação de resposta de imagem	52 dB
Relação de resposta de frequência intermediária	90 dB
Alimentação de antena	75 Ω desequilibrada

Secção do sintonizador AM (MW (OM))

Gama de frequência	531 kHz a 1.602 kHz (escalas de 9 kHz)
Sensibilidade (IHF antena de quadro)	350 μ V/m
Selectividade	30 dB
Relação sinal/ruído	50 dB
Relação de resposta de imagem	40 dB
Relação de resposta de frequência intermediária	50 dB
Antena	Antena de quadro

Secção do sintonizador AM (LW (OL))

Gama de frequência	153 kHz a 281 kHz
Sensibilidade (IHF antena de quadro)	1.000 μ V/m
Selectividade	30 dB
Relação sinal/ruído	50 dB
Relação de resposta de frequência intermediária	50 dB
Antena	Antena de quadro

Secção de áudio

Saída (nível/impedância)	
FM (Modulação de 100 %)	650 mV/0,9 k Ω
AM (Modulação de 30 %)	150 mV/0,9 k Ω

Diversos

Alimentação	CA 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo de energia	15 W
Dimensões	420 (L) x 75,5 (A) x 282 (P) mm
Peso (sem a embalagem)	2,6 kg

Acessórios fornecidos

Antena FM em T	1
Antena AM de quadro	1
Cabo de ligação com ficha de pino	1
Manual de instruções	1
Cabo de controlo	1

OBSERVAÇÃO:

As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.